

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

VOL CVII NO 7

SAINT-JEAN JEUDI LE 7 JUILLET 1966

64 pages 10¢



Les premiers sondages du terrain devant servir à l'érection d'une aérogare à Saint-Jean avaient lieu mardi matin, en présence de MM. Jacques Laporte, président du Comité Air Saint-Jean, Pierre Berger surintendant des travaux, Marcel Bernard, ingénieur municipal, et Yves Gaudette, de la firme Monarque, Gaudette, Morelli et Laporte.

La ville devra acquérir le terrain pour aménager l'aéroport d'ici '67

"C'est un tournant décisif dans la réalisation du projet" nous a déclaré l'ingénieur Jacques Laporte au sujet de la rencontre avec les autorités d'Ottawa pour l'aménagement de l'aéroport de Saint-Jean. En effet, pour que le projet Air-Saint-Jean puisse être réalisé d'ici l'an prochain, la ville devra acquérir très prochainement le terrain et les pistes qui étaient jusqu'ici louées du gouvernement fédéral.

La semaine dernière, le maire L.N. McMillan, accompagné de M. Laporte, rencontra à Ottawa M. George Scott, assistant sous-ministre des Transports, responsable des services d'aviation, ainsi que M. L. Fitton, surintendant général des routes aériennes et des aéroports, afin de discuter du projet mis de l'avant depuis plus d'un an par la Commission du Haut-Richelieu et la Jeune Chambre pour faire de Saint-Jean un aéroport satellite de Dorval en vue de l'Expo '67.

AIDE AUX AEROPORTS MUNICIPAUX

D'après M. Laporte, le ministère des Transports serait dans l'impossibilité, cette année, d'aménager l'aéroport de Saint-Jean suivant les projets mis de l'avant par le Comité Air Saint-Jean, en raison d'un manque de fonds au budget général servant à ces fins. Par ailleurs, il serait possible à la ville de recevoir des subventions intéressantes à même un fonds spécial destiné à l'amélioration des aéroports municipaux.

Mais une condition essentielle à cette aide, c'est que la municipi-

palité soit propriétaire du terrain sur lequel l'aéroport est aménagé. Or, Saint-Jean n'est que locataire du fonds de terrain. Par contre, le gouvernement serait intéressé à vendre ce terrain à la ville au prix qui aurait été payé lors de l'achat, en 1940. Une lettre doit parvenir à l'hôtel de ville dans les prochains jours établissant l'offre du gouvernement.

FRAIS PARTAGES

D'après le compte rendu que nous a fourni M. Laporte de l'entrevue à Ottawa, le ministère des Transports, à l'aide de ce fonds spécial pourrait subventionner en totalité l'éclairage des pistes, l'aménagement des chemins d'accès aux pistes, le parc de stationnement des avions, les services d'une tour de contrôle au besoin, certains services techniques ainsi que 50% du coût de l'aérogare, jusqu'à concurrence de \$50,000.

Par contre, la ville, en plus d'acquérir le terrain, devra prolonger le boul. du Séminaire au sud, construire l'aérogare et assumer les frais d'opération, d'entretien, de gérance, et de publicité de l'aéroport, ainsi que la

construction de la tour de contrôle si le trafic le justifie.

ACHAT DU TERRAIN

M. Laporte nous a signalé que l'achat du terrain, au prix de 1940, pourrait être avantageux pour la ville. Il a également fait remarquer que Saint-Jean n'aurait sans doute pas besoin d'aménager de tour de contrôle, du moins pour le moment. La construction physique de la tour serait suffisante pour assurer la sécurité du trafic aérien à l'aide d'un radio à deux voies, sans pour autant y

installer l'équipement dispendieux d'une tour réglementaire.

PROPOSITION D'OTTAWA

Lundi soir, lors de l'assemblée du conseil, le maire McMillan a donné un bref compte rendu de l'entrevue d'Ottawa, tout en soulignant que les projets du gouvernement fédéral ne sont pas immédiats pour Saint-Jean, les experts gouvernementaux jugent que Dorval serait en mesure d'assurer le trafic aérien qui nécessitera la tenue de l'Expo '67.

Le conseil a décidé d'attendre les propositions du gouvernement fédéral avant d'étudier la question

Le premier magistrat a également laissé entendre que le prolongement des pistes ne se fera pas prochainement. On sait que la compagnie Aircraft Industries Ltd. qui emploie plusieurs centaines d'employés à la réparation d'avions civils et militaires réclame cette extension depuis plusieurs années. Le gouvernement fédéral a d'ailleurs exproprié suffisamment de terrain pour étendre les pistes de 3,000 pieds à l'ouest.

Hôpital du Haut-Richelieu

L'option ne sera pas prolongée avant la réponse du ministre

Avec le député, on établira une liste des priorités

Ce n'est pas de la mauvaise volonté, mais le conseil municipal de Saint-Jean veut une réponse du ministre de la Santé avant de renouveler l'option d'achat du terrain de l'hôpital dans le secteur nord de la ville.

Le maire L.N. McMillan ainsi que tous les membres du conseil

ont manifesté à nouveau leur désir de collaborer entièrement avec les autorités pour la construction d'un nouvel hôpital de 300 lits promis depuis plusieurs années, mais les délais multiples et les changements dans le développement de la ville causent des soucis aux édiles.

Le conseiller Fernand Roy rallié la majorité du conseil à sa suggestion que la ville attende une réponse "quelconque" du ministre avant d'étendre l'option. On sait que la ville préférerait changer le site déjà choisi qui empê-

(voir OPTION à la page 12)



Une des tours de contrôle mobiles de l'Aviation canadienne qui sera à l'aéroport de Saint-Jean pendant deux mois pour étudier le trafic aérien local. Une unité de ce genre pourrait servir, au besoin, site trafic aérien de l'aéroport le justifie durant la durée de l'Expo '67.

(Photos Gilles Lord)

M. Monat: "Ça semble une affaire pré-électorale!"

(nos informations en p. 3)

Retour de ...lune de miel

(voir l'éditorial de Yves Gagnon en p. 4)

La Cour Suprême condamne une négligence survenue dans une "petite école de rang"

(nos informations en p. 1)

au
PALAIS DE JUSTICE

Sentence de Quigley le 18 pour 25 hold-up

Le procureur de David Quigley, trouvé coupable d'une multitude de crimes, dont des vols à main armée, des vols par effraction, vol et recel d'autos dans diverses régions, a demandé au juge André Régner de remettre toutes les sentences au 18 juillet, afin de pouvoir présenter au tribunal un "factum" sur toutes les sentences qui devront être imposées à son client.

Me Claude Lauzon a de plus expliqué qu'il désirait obtenir un mandat précis de l'accusé et de son autre procureur, Me Maurice Hébert, de Montréal, avant de pour suivre son travail. Quigley, un récidiviste, a notamment participé au vol par effraction à succursale de la banque Canadienne nationale, à Iberville. Il devra égale-

ment subir son enquête préliminaire en relation avec des vols d'autos et une conspiration pour vol et recel de véhicules pour une valeur de \$100,000. Ces vols auraient été découverts à la suite d'une longue enquête et de diverses plaintes portées contre Gélneau Auto Parts, de Ste-Brigide, comté d'Iberville.

L'enquête de Leclair débute malgré le changement d'avocats

L'enquête préliminaire d'Alain Leclair, accusé d'avoir mis le feu à la bâtisse abritant son commerce d'épicerie, a débuté lundi malgré les représentations du nouvel avocat de l'inculpé.

Me Claude Lauzon, qui avait occupé pour l'inculpé jusqu'à ce jour, déclara au juge André Régner qu'il avait reçu un télégramme de son client, en fin de semaine, lui demandant de se retirer immédiatement du dossier. Me Lauzon a déposé copie du télégramme au greffe.

C'est Me Guy Gervais qui s'est levé pour dire à la cour qu'il

avait reçu le matin même mandat de Leclair pour le représenter. Par la même occasion, Me Gervais demanda un ajournement en raison de la complexité de la cause.

Mais le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick, s'y opposa vivement en faisant valoir qu'au-delà de 28 témoins avaient été assignés et qu'on ne pouvait ainsi retarder l'enquête et faire encourir à la Province des frais supplémentaires.

Me Frédérick a tenu à spécifier que la conduite de Me Lauzon avait été irréprochable et qu'il devait l'en féliciter.

Tenanciers et mineurs également poursuivis

La Sûreté poursuit son travail pour empêcher les mineurs de fréquenter les débits de boissons alcooliques. Lundi, deux débits ont comparu sous l'accusation d'avoir servi des adolescents. L'hôtel Iberville a été condamné à \$500 d'amende pour une deuxième offense. L'hôtel Richelieu, son gérant ayant fait défaut de comparaître

subira son procès le 12 courant. Mardi, la Taverne des Sports était condamnée, pour une première offense, à \$100, d'amende sous une même accusation.

Par ailleurs, les mineurs trouvés dans ces débits ont également été poursuivis. Un seul a admis sa culpabilité et il a été condamné à \$25, d'amende.

Le juge André Régner rejeta la demande de Me Guy Gervais en faisant valoir que l'accusé était lui-même responsable de la situation dans laquelle il s'était placé, et il ordonna que l'enquête débute immédiatement.

Plus de 25 témoins ont déposé devant le tribunal. La plupart d'entre eux ont déclaré que Leclair devait des montants divers à plusieurs créanciers. L'enquête a été remise ensuite au 8 août.

Bénifice du doute

Deux personnes accusés d'avoir quitté les lieux d'un accident ont reçu le bénéfice du doute et ont été acquittés par le juge André Régner, lundi matin. Il s'agit de Gilles Barry et Alain Rome, qui étaient tous deux représentés par Me Henri Choinière. Il s'agissait dans chaque cas d'accidents mineurs.

Par contre, Richard Lavallée, du Rhode Island, aux Etats-Unis, a nié sa culpabilité à une accusation similaire. Sa cause a été remise au 25 juillet et il a été libéré sous un cautionnement de \$90.

Hector Piette, de Cowansville, reconnu coupable à l'accusation d'avoir conduit alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool, a été condamné à \$100 d'amende et les frais ou trois mois d'emprisonnement, et son permis de conduire a été suspendu pour une période de trois mois.

Condamné au temps fait

Le juge André Régner a condamné Paul Larivière, accusé de vol simple d'une radio au temps fait en prison, en l'occurrence cinq jours.

De plus, Larivière, devra fournir un cautionnement personnel de \$200 pour garder la paix pendant 2 ans.

Le prévenu avait admis sa culpabilité à l'accusation portée contre lui.

Ils volent les selles, sans ...chevaux

Trois jeunes gens ont reconnu leur culpabilité à l'accusation d'avoir volé des selles de chevaux. Stéphane Langlois, est orphelin, a été confié au Service Social. Jean-Yves Boulanger a été condamné au temps fait alors que Donald Bédard, qui possédait un léger dossier, a vu sa sentence remise au 6 septembre. Il a été libéré sur parole par le juge André Régner qui a demandé à l'accusé de faire preuve de bonne conduite.

Sa sixième accusation

Roland Rémillard, 45 ans, de Saint-Jean, a admis sa culpabilité à l'accusation d'avoir troublé la paix alors qu'il était en état d'ivresse. Il en était à sa sixième comparution sous des accusations identiques depuis 1961. Encore une fois, le tribunal lui imposa une sentence de \$50, d'amende.

POSITION OFFERTE

Assistance au gérant
Organisation du travail
Réception des commandes
Tenue des livres
contrôle des inventaires

QUALIFICATIONS REQUISES

Bonne instruction, bilingue, sens des responsabilités, initiative, expérience dans la direction des hommes.

Devra avoir extension de téléphone à sa maison privée

ACCEPTER HEURES DE TRAVAIL IRRÉGULIÈRES

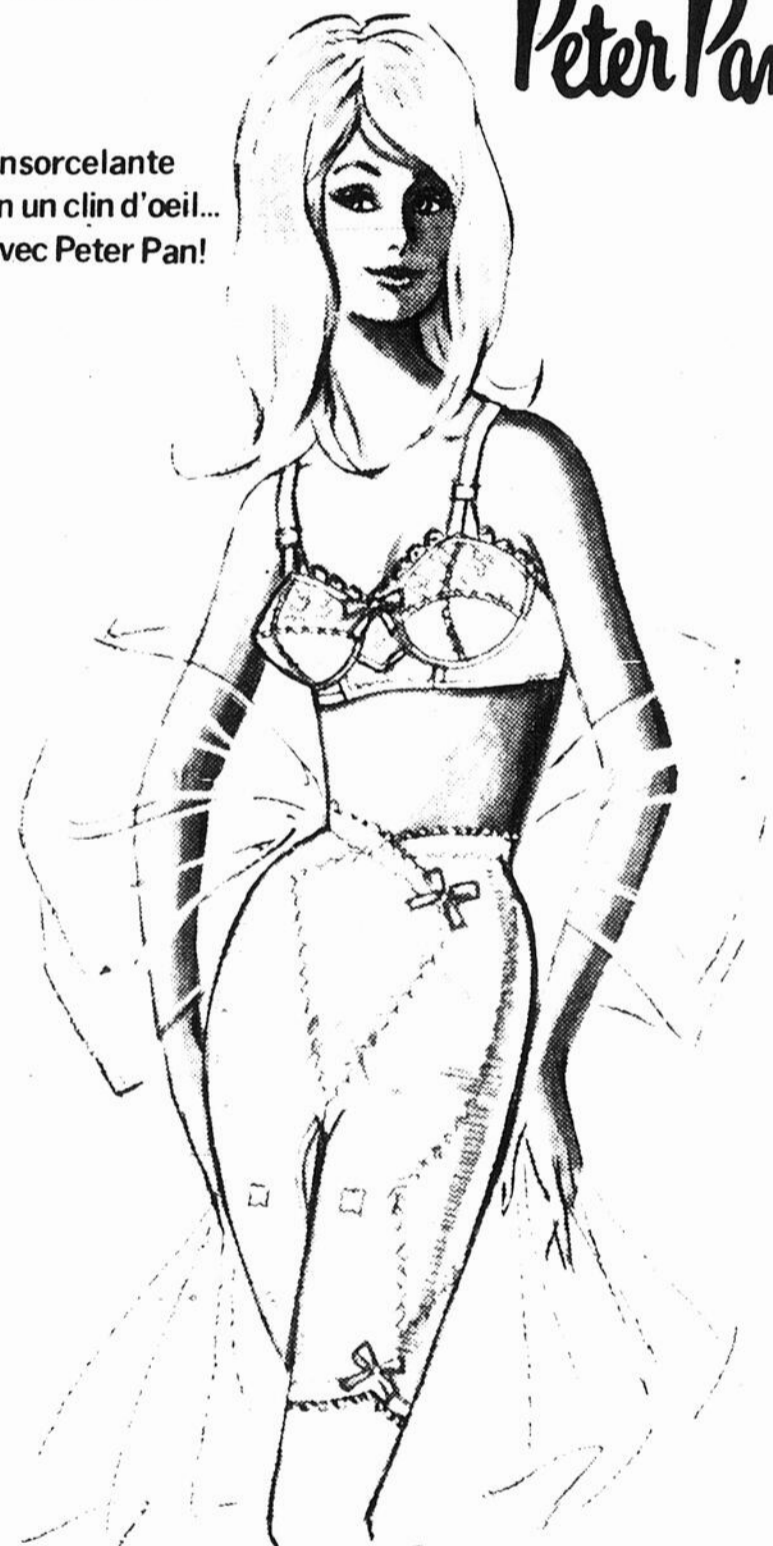
Transmettre nom, numéro de téléphone et adresse à

"REI"
a/s Canada Français,
B.P. 460 - St-Jean

Une autre création

Peter Pan

Ensorcelante en un clin d'oeil... avec Peter Pan!



9441

Gaine culotte longue "Unique" cette gaine-culotte en Lycra Spandex est ouverte à l'enfourchure et munie d'une culotte extensible en Antron Spandex très doux. Très confortable, elle ne coupe et ne roule jamais. Sections latérales en avant renforcées. Couleur blanche. Grands P-M-G-XG Détail: \$12.

MME L. BERGERON

Corsetière graduée

150, rue St-Jacques, St-Jean, P.Q. (2ième étage)

Tél: 347-1466

STARS from GRAND OLE OPRY



BILL ANDERSON GEO. HAMILTON IV. JIMMY GATELEY JOYCE MOORE
PLUS — THE PO BOYS AND CRAZY ELMER.

8 GREAT STARS
CLINTON COUNTY FAIR
PLATTSBURGH

7:30 P.M.

2 DAYS

1:30 P.M.

SAT., JULY 30 SUN., JULY 31



Finance Richelieu Inc.
Prêts Richelieu Inc.
155 Champlain, St-Jean
Financement
Auto - Camion - Machinerie et
hypothèque - Prêts personnels
Tél. 347-5577

LE CANADA FRANÇAIS

À louer

VOL CVII NO 7

SAINT-JEAN JEUDI LE 7 JUILLET 1966

PAGE 3

Le rapport annuel d'Iberville

"Ça semble une affaire pré-électorale!"

—M. Michel Monat

Un ancien conseiller de la ville d'Iberville, M. Michel Monat, a critiqué un "message" du maire Armand Goyette, adressé à une partie de la population de la ville.

Précisons en premier lieu que la ville d'Iberville, grâce à l'initiative de son secrétaire M. Jean Béland, a préparé pour la première fois cette année "un rapport annuel" que le conseil a fait parvenir "aux principaux hommes d'affaires et à ceux que la chose municipale intéresse".

Ce rapport contient différents renseignements sur la situation financière de la ville, les noms des membres des différents services, les règlements adoptés en 1965, etc...

Tout en soulignant qu'il ne critiquait pas "les chiffres cités dans le rapport", M. Monat a dit qu'il n'avait pas aimé "la manière dont ils ont été présentés." L'ancien conseiller a dit encore que ça semblait "être une affaire pré-électorale!"

M. Monat a souligné, en guise d'exemple, une partie du message du maire où il est dit: "En trois ans, le pourcentage de la

dette qui était de 18,04 pour cent est maintenant baissé à 13,6. L'état financier de la ville accuse cette année un surplus de \$22,019 et ce malgré une forte augmentation des salaires des employés municipaux et des policiers qui sont syndiqués et ceci malgré la forte augmentation des prix des matériaux nécessaires aux divers services de la ville".

"Il aurait fallu dire, a souligné M. Monat, mentionner les augmentations des taxes, les augmentations des évaluations et faire des comparaisons entre les différents montants consacrés aux dépenses de nature capital."

Le maire Goyette a rétorqué que le rapport annuel n'avait pas pour but de critiquer les conseils municipaux précédents, mais de présenter un rapport réel des finances de la ville, de façon à inviter les industriels à s'établir dans la ville d'Iberville.

Au moment où la discussion commençait à s'envenimer, le maire a coupé court en demandant à M. Monat de "s'expliquer à la fin de l'assemblée!"

Faits divers... faits divers... faits divers

L'auto capote, frappe une maison et un poteau: 1 mort

M. Marcel Lamarche, 20 ans du 89 rue Spoor à Farnham a perdu la vie vers minuit quinze, samedi matin, alors que l'automobile qu'il conduisait est allée s'écraser sur une maison après avoir heurté un poteau et capoté.

Cet accident est survenu en face du Garage Pigeon, à Farnham. Le passager qui l'accompagnait, Eric Boudreau n'a subi que quelques égratignures.

L'automobile, propriété de M. James Gilmore, du rang de la Rivière de Farnham est une perte totale. Alors que les réparations à apporter à la maison et au poteau sont de l'ordre de \$1,500. Ce sont les agents Jacques Lusignat de la Sûreté Municipale

de Farnham et Guy Gaboriault de la Sûreté Provinciale de Cowansville qui ont fait les constatations d'usage.

A leur arrivée sur les lieux, quelques minutes après l'accident, ils n'ont pu constater que le décès instantané de Marcel Lamarche.

24 accidents et 7 vols

Il s'est produit vingt-quatre accidents, quatre vols simples et trois vols par effraction durant le mois de juin à Iberville.

C'est ce que révèle le rapport mensuel du Directeur de la police, M. Alexandre Houle. Ce dernier, de plus, mentionne que 13

bicyclettes ont été volées durant le mois; six ont été retrouvées dans le territoire.

Par ailleurs, les policiers ont effectué 49 escortes et treize enquêtes. 22 personnes ont été hébergées durant le mois et la somme de \$409 a été recueillie pour les infractions.

Une victime de l'onde à Noyan

M. Michael Andrew, 32 ans, du 5260 rue Girouard à Montréal, a perdu la vie, dimanche après-midi vers une heure quarante-cinq à la Plage Lakeside Road, à Noyan, alors qu'il se baignait avec les membres de sa famille.

On a pu repêcher son corps moins de dix minutes après l'im-

mersion. Et on a vainement tenté de le ramener à la vie. Il a été transporté à l'hôpital de Bedford où l'on a pu constater que son décès.

C'est le constable Guy Gaboriault, de la Sûreté Provinciale de Cowansville qui a été appelé sur les lieux de la tragédie.

Un mort et un blessé dans un accident d'automobiles

Normand Benjamin a perdu la vie et Alain Martel demeure dans un état grave à l'hôpital St-Luc de Montréal alors que l'automobile dans laquelle ils prenaient place a quitté la route après avoir tenté de doubler une seconde voiture, à l'entrée de Farnham vers 7 heures 15, dimanche soir.

La victime, âgée de 22 ans habitait Ville Saint-Michel. Il était le fils de M. et Mme Léon Benjamin de Farnham.

Quant aux trois autres personnes qui prenaient place avec le conducteur, outre M. Alain Martel, âgé de 22 ans qui a été gravement atteint. Mmes Madeleine Benjamin, sœur de la victime et Murielle Ménard, de l'Ange-Gardien, s'en sont tirées indemnes.

L'agent Guy Gaboriault de la Sûreté Provinciale de Cowansville a fait les constatations d'usage.

Un jeune homme de 18 ans se noie à Marieville

C'est dimanche après-midi, vers trois heures quinze que l'agent Gérard Picard, de la Sûreté Provinciale de Marieville a été appelé au Domaine Rouville, près de Marieville, où un jeune de 18 ans, Claude Dompiere de Ville St-Michel avait disparu.

Ce n'est que dix minutes après sa disparition que l'on a repêché son corps. La respiration artificielle s'est avérée inefficace à le ramener à la vie.

Un homme se noie

Un jeune homme de 26 ans, Anesthas Dimitropoulos, du 4609 rue Huchison a perdu la vie dimanche à St-Paul-Aux-Noix.

C'est la Sûreté Provinciale de Lacolle qui a ouvert une enquête sur la noyade après avoir été appelé à la Plage Fortin, sur les Bords du Richelieu.

Important contrat à P. Baillargeon

La firme P. Baillargeon Ltée a obtenu un important contrat au montant de \$424,262.50 pour l'aménagement de l'aqueduc de Saint-Jean. Cet aménagement est rendu nécessaire afin d'augmenter la pression et le débit de l'aqueduc pour mieux desservir les nouveaux développements et plus particulièrement le parc industriel.

Trois autres entreprises avaient soumis des soumissions plus élevées. Il s'agit de Desourdy Const. Ltée, \$429,051.50; Spino Const. Ltd, \$448,995.; et H.J. O'Connell Ltd, \$527,090. Une quatrième société a soumis une soumission avec 25 minutes de retard, et elle n'a pas été ouverte.

Noyade à Richelieu

Robert Beauregard, 19 ans, du 7 rue Girouard à Marieville, a perdu la vie lorsqu'il est disparu sous l'eau, à la Plage Pionnier à Richelieu.

Les constatations d'usage ont été faites par des agents de la sûreté municipale et provinciale.



G. BÉLAND

éditorial

**BRUITS
ECHOS
ET SILENCES**

Une sage décision

Saint-Jean a refusé de prolonger l'option du gouvernement pour le terrain de l'hôpital du Haut-Richelieu avant d'avoir reçu une confirmation quelconque des autorités gouvernementales. A plusieurs reprises, le conseil a prolongé cette option dans le but de ne pas retarder la construction, même si le choix du terrain actuel, qui pouvait être valable il y a quelques années, cause aujourd'hui bien des soucis.

Nous croyons cependant que la ville devrait commencer immédiatement les démarches pour changer le terrain afin d'être en mesure, si le projet retarde, de ne pas être accusée d'avoir été la cause du retard.

En se déclarant prête à accorder le terrain à tout moment, sans pour autant nuire au développement normal de ce secteur, Saint-Jean agira sagement. Et s'il y a retard, c'est le gouvernement qui en prendra la responsabilité, comme ce fut le cas dans le passé.

Y.G.

LE CANADA FRANÇAIS

Hebdomadaire fondé le 1er juin 1860

Directeur:
Me Yves Gagnon, LL.L.

Adjoint au directeur
Yves Bousquet

Administration
Adrienne Campbell
Lorraine Bonneau Francine Breton

Chef de l'information
Robert Paradis

Rédaction:
Georges Lamon

Collaborateurs:
J.Y. Thérberge Claude Montpetit
Daniel Simard André Dion
Claude Roland Louise Bousquet

Publicité:
Lucien Lord Luc Moreau

Maquettiste:
Gilbert Lemire, D.E.B.A.

Production:
Raymond Perrier Hélène Gauthier
Denyse Martel Denis Lamontagne

Photographe: Ken Walleit

MEMBRE DE
Ass. des Hebdomas de
langue française du Canada
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Comm. Newspaper Rep.
Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:

LES EDITIONS
LE CANADA FRANÇAIS LTEE
84, rue Richelieu, Saint-Jean
Tél. 347-7509

Abonnements: \$3.50 - 2 ans: \$6.00

Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2e classe de la présente publication.

Imprimé: aux ateliers
"Payette & Payette Inc."

Retour de...lune de miel

Partir en vacances trois jours après l'élection. Passablement écoeuré. Surtout désappointé de voir que le peuple n'a rien compris au sens de la révolution tranquille. Peu optimiste sur la nouvelle orientation que l'Union nationale donnerait à la politique québécoise. Puis passer trois semaines sans lire un seul journal. Sans même s'informer de ce qui se passait dans "La Belle Province". Et enfin revenir et lire d'un seul trait les journaux des 23 derniers jours. C'est une expérience intéressante!

Est-ce le grand air, le repos, le soleil ou est-ce la lecture des événements des trois dernières semaines? Peu importe! Mais l'optimisme est revenu! Le Québec semble avoir définitivement abandonné le "retour en arrière" comme système politique! Certains esprits bornés vont certainement en faire une crise de rage!

La lutte contre le patronage se poursuivra et même s'accroîtra. Le nouveau Premier ministre l'a déclaré sérieusement.

Le Conseil législatif s'abolira de lui-même. Les bonzes se feront harakiri moyennant une bonne pension. C'est encore une bonne nouvelle!

Les experts et technocrates demeurent au poste et consentent à poursuivre le travail amorcé depuis quelques années. Ca va très bien!

Le Premier ministre procède avec prudence et doigté dans le choix des membres de son cabinet. Et surtout, il confie à Jean-Jacques Bertrand, assisté de Marcel Masse, le ministère de l'éducation, si important pour nous. Ca va de mieux en mieux!

Et si l'Union nationale décidait de former un "bon gouvernement"? Et pourquoi pas?

On ne peut évidemment pas passer un jugement global après trois semaines. La lune de miel n'est pas une garantie de bonheur conjugal! Mais il est tout de même intéressant, même aux premiers jours, de découvrir que la jeune épouse possède des qualités insoupçonnées.

Les défauts? Ils se manifestent bien un peu. Ils s'accroîtront avec le temps. Reste à savoir si nous pourrions les accepter. Car la différence entre le mariage et la politique, c'est que si le premier est irrémédiable, la seconde admet le divorce, que les raisons soient graves ou non.

Mais on ne parle pas de divorce au retour d'une lune de miel!

Yves GAGNON

Le meilleur député...

C'est avec grand plaisir que je lisais l'entrevue exclusive que le nouveau député de Saint-Jean accordait à notre journal (édition du 16 juin). M. Jérôme Proulx y fait preuve de modération, de sérieux et d'honnêteté.

Mais la valeur d'un député n'est souvent que ce que le peuple veut bien qu'elle soit. Nous avons déjà connu des députés honnêtes, pondérés et bien intentionnés qui sont devenus rapidement les instruments des éléments les moins recommandables de la population "politisée". Les "amitiés" en politique ont été la pierre d'achoppement d'un grand nombre de vertus.

Le nouveau député veut s'intéresser objectivement aux problèmes du comté. Il désire avant tout être un législateur. Il ne souffrira pas de patronage. Il possède de l'idéal et il entend bien le conserver. C'est admirable et il mérite notre appui.

Mais la plus élémentaire lucidité exige qu'il réalise immédiatement que des dizaines, et même des centaines de citoyens n'ont qu'un but, celui de lui faire perdre cet idéal pour des fins personnelles. La bonne volonté n'est même pas suffisante, si elle ne se double d'une prudence excessive.

Et comme exemple, il suffit de mentionner que la même semaine, M. Proulx croyait de son devoir de faire une mise au point à l'effet qu'il n'était pour rien dans l'engagement et le licenciement d'étudiants auxquels certains organisateurs avaient sans doute fait miroiter de belles promesses. C'est déjà une leçon!

On dit qu'un peuple a les politiciens qu'il mérite. C'est faux, et c'est vrai. Le peuple est généralement honnête et sincère. Mais une infime minorité, pour qui les principes s'achètent comme toute autre denrée, s'acharne auprès des hommes politiques comme le serpent auprès d'Eve en faisant miroiter un paradis céleste qui se révèle par la suite passablement terrestre. Car s'il y a des corrompus, c'est qu'il y a encore plus de corrupteurs qui savent donner à leurs mauvais desseins des airs de vertu.

Si chacun des citoyens du comté de Saint-Jean le veut, nous pourrions avoir le meilleur député que nous ayons connu. Il possède de l'idéal, et il nous revient de voir à ce qu'il le conserve.

en
diagonale
sur...
le bord
du canal

Le 1er juillet, fête nationale du...Canada

Presque tous les commerces de Saint-Jean étaient...ouverts

Tandis que le 4 juillet, fête nationale des...Etats-Unis

Presque tous étaient...fermés!

C'est à se demander lequel des Johnson qui nous dirige!

Daniel Johnson a nommé "des tas de ministre d'Etat"...

Mais l'état de l'Etat nous fait se demander si on ne vit pas en... "letha"rgie!

Mais, paraît-il, ce ne serait qu'une "Etat"pe!

Depuis que Jean Lesage a quitté l'hôpital...

Plusieurs disent qu'il n'est plus une "personne alitée"

Sam Olan, le grand amateur...d'Opéra

A fait une mauvaise "Opéra" tion financière...

Car il "opéra" de manière ridicule.

Il paraît que lors de son arrestation, il a...Verdi!

Encore quelques heures de...genté....

Et la Place des Arts...deviendra la Place "des arts"

Quand on a demandé à un chanteur italien...qu'il pensait de l'affaire...

Il a répondu: "Pam"ce pas d'..."

Daniel Johnson s'est enfin servi de l'avion de Jean Lesage...

Nous "l'avions" bien dit, plus ça change, plus c'est pareil!

Après les "envolées" oratoires, on ne se gêne pas de faire des "envolées" en avion!

Pearson est d'avis qu'il faut mettre fin à l'isolement de la Chine...

Ce n'est pas en les traitant "Poufants de Chine"...

Que nous allons les empêcher de nous zigouiller au besoin!

Les employés d'hôpitaux entreront en grève...

Car ils jugent que la direction des hôpitaux n'est pas suffisamment "hospitalière" dans ses offres...

La rumeur veut que le prix du lait augmente encore...

Ce serait "laid" de faire une...se pareille!

Y.G.

JUPITER II

À St-Bernard-de-Lacolle

La Cour Suprême condamne une négligence survenue dans une "petite école de rang"

"La petite école de rang", chaleureuse, humaine, personnalisée et qui berce encore de rêves nostalgiques ceux qui prétendent que "nous allons trop vite", a été jugée par la Cour Suprême du Canada qui a condamné la Commission scolaire de St-Bernard de Lacolle à payer \$12,000 à une enfant de six ans qui avait été laissée sous un froid glacial à l'extérieur de l'école.

L'incident était survenu le 13 décembre 1960, à l'école de rang numéro 2 de St-Bernard de Lacolle, municipalité située près de la frontière américaine, dans le comté de Saint-Jean. Cette école donnait l'enseignement de la première à la cinquième année. Huit en-

fants la fréquentaient et une seule institutrice dispensait l'enseignement.

LAISSEE A L'EXTERIEUR

Jocelyne Dupré, âgée de six ans, et fille de M. Léo Dupré, étant en

première année, elle terminait ses cours à trois heures de l'après-midi, alors que les autres élèves terminaient à quatre heures. Elle devait donc attendre pendant une heure afin de retourner chez ses parents à quatre heures en compagnie de sa soeur Angèle, qui, elle, était en cinquième année.

L'institutrice, Mlle Huguette Vallée, laissait la jeune Jocelyne à l'extérieur et fermait à clé la porte de l'école. Ce 13 décembre, il faisait 9 degrés à l'extérieur.

L'enfant se réfugia dans le "tambour" de l'école dont la porte ne fermait pas à cause de la glace qui s'y était accumulée.

ELLE PLEURE ET FRAPPE A LA PORTE

La preuve a révélé que malgré les pleurs et les supplications de l'enfant qui frappait dans la porte pour qu'on lui permette d'entrer, et malgré l'intervention de sa soeur Angèle qui supplia l'institutrice de laisser entrer sa jeune soeur, l'institutrice se montra impitoyable.

En conséquences la jeune Jocelyne subit de graves engelures qui se traduisirent par des maux aux oreilles, aux sinus et à la gorge et qui nécessitèrent des interventions chirurgicales. L'enfant a également subi un traumatisme psychologique.

LE JURY EST FAVORABLE

Le père de l'enfant, M. Léo Dupré, qui est cultivateur, intenta une poursuite contre la Commission scolaire, prétendant que l'accident était survenu en raison de la négligence grave de l'institutrice à son emploi. Un jury de la Cour Supérieure rendit jugement à 75% en faveur de la jeune Jocelyne Dupré, et l'hon. juge René Duranleau condamna la commission scolaire à verser \$12,000 à l'enfant et \$840. au père.

La commission scolaire porta le jugement en appel, et la Cour du Banc de la Reine renversa le jugement de première instance trois juges, les honorables Owen, Rinfret et Rivard, déclarant qu'au moment de l'accident, l'enfant n'était plus sous la juridiction de l'institutrice, donc de la commission scolaire. Par contre, le juge en chef Lucien Tremblay, et le juge Roger Brossard furent d'avis contraire.

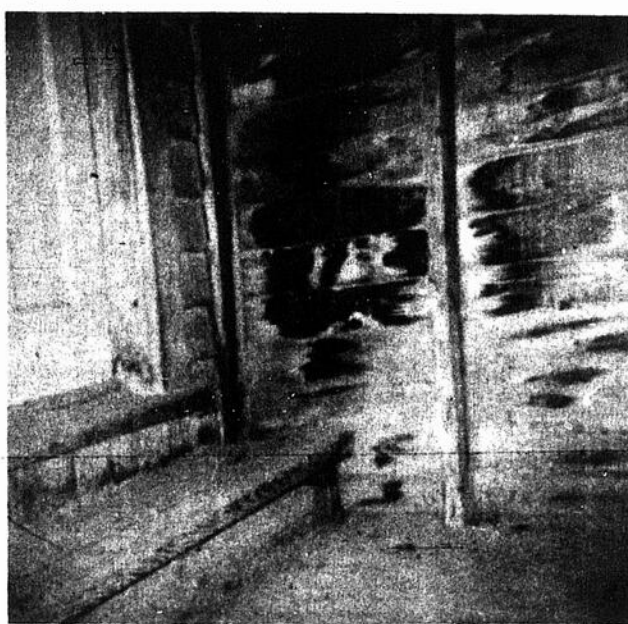
LA COUR SUPREME SE PRONONCE

Le père de l'enfant, représenté par Me Jacques Cartier, de Saint-Jean, porta alors la cause devant le plus haut tribunal du pays, et le 28 juin dernier, cinq juges de la Cour Suprême du Canada, sous la présidence du juge en chef Robert Taschereau, renversèrent à l'unanimité le jugement majoritaire de la Cour du Banc de la Reine et condamnèrent la Commission scolaire de St-Bernard de Lacolle à payer le montant fixé par le juge Duranleau, ainsi que les frais des trois Cours.

Dans son jugement, le juge Taschereau déclare que les Cours d'appel n'ont pas à se substituer au verdict des jurys à moins que ce verdict soit contraire à la loi ou au poids de la preuve, et que dans le cas mentionné, il avait "évidemment amplement de preuve sur laquelle le jury pouvait se baser pour conclure comme il l'a fait".



"La petite école de rang" moins chaleureuse qu'on voulait bien le croire.



C'est dans ce "tambour" construit d'un mince rang de planches que la jeune Jocelyne Dupré prit froid.

Roland Béchard est élu directeur à la Société Nationale Populaire

La Société Nationale Populaire du Québec, société qui groupe actuellement quelque deux cents membres des villes de St-Jean, d'Iderville et de la région a tenu ses premières assises à l'Institut Laval de Montréal au cours de la semaine dernière.

C'est à cette occasion que les cent cinquante membres ont élu leur bureau de direction.

C'est M. Roland Béchard, de St-Jean, membre fondateur de la société a été élu membre de l'exécutif national, directeur et membre du comité provisoire de réorganisation et en charge des relations extérieures.

Les autres membres du bureau de direction sont: Mlle Madeline Pelchat, Florence Comtois, Yves Miron, Jean Archambeault, Réjean LeFrançois et Philippe Drolet. Ces deux derniers sont respectivement président et secrétaire de la Société.

Le nouveau bureau prévoit une grande campagne de recrutement au cours du mois de septembre. On sait que La Société Nationale Populaire a pour but essentiel de promouvoir l'idée d'un Québec unilingue français, socialement, politiquement et économiquement indépendant.



Bachelier

M. Laurin Cloutier, fils de M. et Mme Gérard Cloutier de St-Jean a reçu un baccalauréat en sciences commerciales de l'Université de Montréal.

Gagnants de "tours" d'avion

Parmi les détenteurs des billets portant les numéros qui suivent, les trois premiers qui entreront en communication avec M. Jacques L. Laporte, à 346-4270, ou 348-3239, seront les gagnants d'un "tour d'avion" gratuit, offert par le Comité Air-Saint-Jean.

Voici les numéros chanceux: 5857; 6136; 7964; 6059; 7933; 5904; 6140; 7953; 7966; 7924.

Les "3 fois 20 ans" visiteront les Mille Îles

Le club des 3 fois 20 ans organise un voyage aux Mille Îles qui aura lieu mercredi le 20 juillet.

L'autobus partira du local du club, 170 rue Longueuil à 7 h. 30 du matin.

Le dîner sera servi à l'hôtel Skyline à Brockville, Ont. et le tour des îles, en bateau durera environ trois heures. Les membres du Club intéressés à faire ce voyage peuvent communiquer avec Mme Roland Morin, tel. 347-7533 ou 348-3090 pour de plus amples renseignements.

Elle est en marche,
et se continue,
la formidable vente du

86^{ième}
ANNIVERSAIRE

CHEZ


Frs Payette & Fils
LIMITÉE

VETEMENTS POUR HOMMES ET GARÇONS
254, rue Richelieu, Saint-Jean Tél: 6-3012

Un bébé abandonné attire l'attention de toute une localité

Grâce à un fructueux travail d'équipe de divers organismes privés et publics de Laprairie, une fillette d'environ quatre mois a pu être placée, peu de temps après son abandon, dans un bon foyer.

Rappelons brièvement les faits. Un peu avant minuit, vendredi le 17 juin, un bébé de quatre mois a été trouvé au seuil de la porte d'une maison située au 885 de la rue Deslauriers, à Laprairie. M. Jean-Claude Morency, qui habite cet endroit, a fait la découverte. Il a immédiatement alerté les policiers du poste numéro cinq qui se sont empressés de se convertir en nourrices pour l'occasion. La personne qui avait abandonné le petit bébé avait laissé quelques couches de rechange...

Le lendemain, vers les deux heures de l'après-midi, le service de

la police de Laprairie entrait en communication avec M. Jean-Marc Lamoureux, responsable du bureau régional de Laprairie du Service Social du diocèse de Saint-Jean, afin de trouver une solution aux problèmes causés par la garde d'un bébé de quatre mois.

Immédiatement, avec le concours du Pavillon de l'Enfance, une autre oeuvre membre de la Fédération de la Rive-Sud, l'enfant trouvait un abri temporaire pour la fin de semaine.

Puis, dès le lundi suivant, le bébé quittait l'institution pour être accueilli dans un bon foyer nourricier. Par l'entremise de son agent de liaison, le Service Social du diocèse s'assura la collaboration des autorités de la Cour du Bien-Être social de Montréal, pour que l'en-

fant lui soit confié pour protection.

Durant les jours qui suivirent la découverte de l'enfant abandonné, plusieurs familles ont communiqué

avec le Service social soit pour offrir leurs services, soit pour s'informer de l'état de santé de la fillette.

Cette histoire parmi tant d'autres, prouve de nouveau l'esprit d'entraide qui existe dans notre diocèse.

NOUVELLES de St-Alexandre

Mariage Bessette-Fortier

Le premier juillet à la Cathédrale de St-Jean M. Lucien Fortier de Montréal unissait sa destinée à Mlle Yolande Bessette, fille de M et Mme Alphonse Bessette a-trefois de cette localité.

MM. Raymond Fortier et Alphonse Bessette agissaient comme témoins, Mlles Lise Bessette et Hélène Fortier étaient filles d'honneur, Daniel Frégeau, petit page et Sylvie Frégeau bouquetière.

La réception se tenait au Club

Bellerive à Berville. Les nouveaux époux se rendaient dans le Nord pour une quinzaine de jours.

Le 16 juillet sera célébré le mariage de M. Michel St-Jean fils de M. et Mme Léo St-Jean à Mlle Réjeanne Leboeuf fille de M. et Mme Arthur Leboeuf d'Berville.

PROMPT RETABLISSEMENT

Nos meilleurs voeux de prompt retour à la santé à M. Alfred Audet et à Mme Gérard Quintin qui ont été hospitalisés dernièrement.

NOUVELLES de Sabrevois

Avec le retour de l'été, la paroisse de Sabrevois retrouve ses nombreux villégiateurs annuels.

Nous leur souhaitons la bienvenue.

HORAIRE DES MESSES

Depuis le début des vacances, il y a quatre messes chantées tous les dimanches soit à 7 heures, 8 h. 30, 10 et 11 heures quinze de l'avant-midi.

BONNES VACANCES

Nous désirons souhaiter bonnes vacances à tous les professeurs et écoliers de la paroisse qui sont en vacances depuis le 23 juin. Nous transmettons aussi ces voeux à tous les étudiants de notre localité qui poursuivent des études à l'extérieur.

BINGO

Nous désirons rappeler à tous les amateurs que le bingo organisé au profit de l'OTJ se continue tous les vendredis soirs à l'Ecole Centrale. Bienvenue à tous.

NOUVELLES de St-Ignace

Visiteurs

A St-Ignace de Stanbridge, le 3 juillet a été baptisée Marie, Chantal Manon fille de M. et Mme André Duhamel. Le parrain était Richard Benjamin et la marraine Madeleine Duhamel, tante de l'enfant. La porteuse Mme André Duhamel mère de l'enfant.

VISITEURS

M. et Mme Gédéon Blanchette de Northampton, Mass. ont rendu visite à M. et Mme Léonclien Bérubé ces jours derniers.

LA MUNICIPALITE SCOLAIRE DE SAINT-JEAN

Comté de Saint-Jean

DEMANDE UN OPTOMETRISTE CONSULTANT

à plein temps sans droit de pratique dans la région.

Le candidat choisi aura la responsabilité d'organiser un système de surveillance visuelle prôné par l'optométrie pour prévenir l'établissement de problèmes visuels et oculaires chez les écoliers et voir en plus à améliorer les principaux facteurs d'environnement susceptibles d'améliorer la performance visuelle soit: l'éclairage des classes, le mobilier, les contrastes, la réflexion, la décoration, les couleurs des locaux, etc.

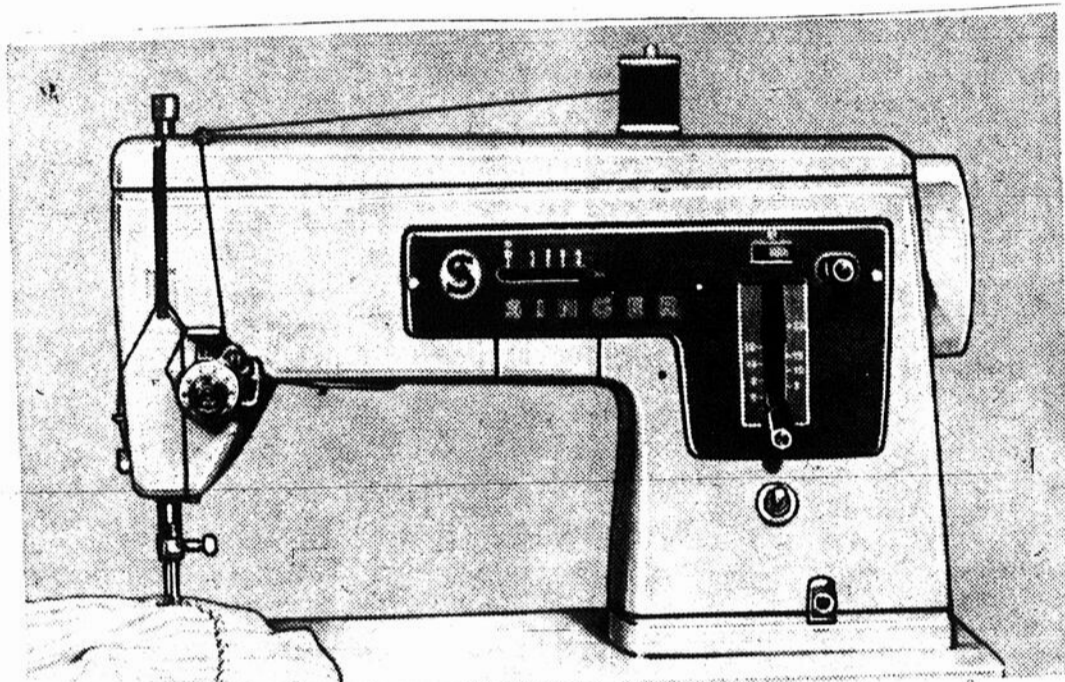
Salaires à fixer lors de l'engagement. Envoyer votre "curriculum vitae" et votre expérience passée, s'il y a lieu.

Les offres de services devront parvenir au soussigné le ou avant le 18 juillet 1966. Répondre par écrit à:

Stanislas Desrochers
Secrétaire-trésorier
Municipalité Scolaire de Saint-Jean
185, rue Mercier
Saint-Jean P.Q.

la vogue est à **SINGER**

spécial-couture estival



\$119

SURFILAGE-ÉCLAIR, POINT ZIG-ZAG
MACHINE À COUDRE MI-AUTOMATIQUE

ÉPARGNEZ \$20! (Machine seulement)

• Aubaine spéciale pour petit budget • corps en aluminium, léger et solide (modèle 337) • pèse juste 26 lbs • réputée garantie SINGER • ord. \$140 • à partir de 1.25 par semaine.

MACHINE À COUDRE DE LUXE, POINT ZIG-ZAG
\$30 DE RABAIS

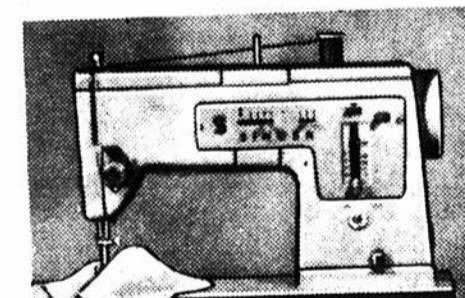
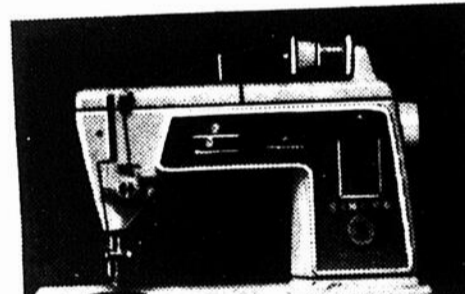
à partir de 3.25 par semaine

La première machine qui coud droit... en zig-zag... et même au point chaînette • superbe machine à coudre de luxe Touch & Sew à point zig-zag de SINGER (modèle 600-11) • bobine "presse-bouton" en exclusivité • point de chaînette, pour bâtis vite faits et défaits • réglage aisé, innombrables points zig-zag • aiguille inclinée SINGER, pour mieux voir et mieux coudre • console ou mallette de luxe au choix.

MACHINE À COUDRE AUTOMATIQUE
À POINT ZIG-ZAG DE SINGER

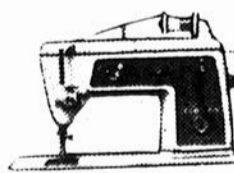
\$179 ÉPARGNEZ \$50!

• Chic, portatif, coffret en noyer • superbes points ordinaire ou fantaisie • valeur ord. 229.95 • à partir de 1.75 par semaine. • gratis: 8 disques FASHION* interchangeables en plus, 3 leçons de couture! modèle 338.



GRAND PRIX 'Touch & Sew'

GAGNEZ UNE MUSTANG!



MODÈLE 600-11

Rien à acheter pour gagner! Au magasin ou chez vous, demandez une démonstration gratuite de la machine inouïe Touch & Sew* de SINGER, modèle de luxe 600-11, à point zig-zag, d'ici le 30 juillet '66. Complétez ensuite le coupon-concours. (Si votre nom est tiré au sort, vous devrez répondre à une question d'adresse.)



INSCRIVEZ-VOUS SANS TARDER!

- appelez maintenant pour un essai gratuit chez vous
- vérification à 9 points, 4.75 seulement
- louer une machine coûte si peu par semaine!

Crédit arrangé sur place... sous garantie intégrale et contrat de service sûr SINGER. Offres-aubaine à temps limité seulement... ne tardez donc pas: venez ou appelez!

CENTRES SINGER

133, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q. Tél: 347-4422

Seul représentant Singer autorisé pour la région



Marque déposée de la Compagnie Singer du Canada Limited ou des compagnies affiliées.

DES CETTE SEMAINE

**Vous pouvez vous mériter
une part d'un gros lot de \$800**

A partir de cette semaine, les lecteurs du "CANADA FRANCAIS" ont une magnifique occasion de se procurer gratuitement un passeport valable pour la durée de l'Exposition mondiale de 1967, en participant à un tirage hebdomadaire offert par un groupe de marchands locaux en collaboration avec "LE CANADA FRANCAIS".

Ce concours, qui commence aujourd'hui même, se poursuivra d'une semaine en semaine jusqu'au 15 septembre inclusivement. Tous les jeudis, à compter du 14 juillet, les noms des deux gagnants de la semaine précédente seront publiés avec si possible, une photographie de ces personnes en compagnie du marchand qui leur a fait gagner un prix.

Les marchands ont pu, par leur association et l'aide du "CANADA FRANCAIS", assumer les frais de vingt passeports formant un total de \$700, et attribuer un prix de consolation de \$100 qui sera tiré au sort à la fin du concours.

Les conditions de la participation au concours sont faciles. Il suffit d'inscrire son nom et son adresse sur les coupons que les marchands remettent gratuitement à leurs clients, à raison de un par \$1 d'achat de marchandises. Il faudra aussi répondre à une question bien simple qu'on trouvera sur le coupon. Une boîte, placée bien en vue dans le magasin, recevra vos coupons.

Il n'en tient donc qu'à vous de profiter de cette magnifique occasion d'obtenir votre passeport pour "LA TERRE DES HOMMES", tout en encourageant les marchands locaux qui désirent, par cette occasion manifester leur encouragement à ce grand événement qui sera, l'automne prochain, l'exposition internationale.



Nouveaux membres

Nous apercevons sur cette photo les nouveaux membres féminins qui ont adhéré à la Jeune Chambre de commerce de St-Luc. Ils sont, dans l'ordre, M. Arthur Dépelteau, Mmes Eugène Dolbec, Omer Beau-

regard, Jean-Louis Clermont, Jean-Louis Dussault, Roméo Mailloux et son épouse, Paul Marcil, Lucien Lescarbot, et François Ouellet. N'apparaît pas, Mme Marie-Claire Brisandii. (Photo Ken Wa' ett)

**M. Georges Coulombe est président
du comité provisoire du RIN**

"Nous allons organiser le comité de Saint-Jean en vue des prochaines élections provinciales" a affirmé M. Georges Coulombe, copropriétaire de la Pointe-aux-cafés à Saint-Jean, et nouveau président du comité provisoire RIN dans Saint-Jean. "Nos partisans", a poursuivi M. Coulombe, rejoint au téléphone dimanche dernier, "feront connaître la cause de l'Indépendance Nationale en faisant du porte-en-porte dans Saint-Jean. Je crois que nous pourrions ainsi recruter un grand nombre de membres."

Le parti riniste avait réuni il

ya quelques jours ses organisateurs et sympathisants pour mettre sur pied un comité provisoire d'action. Outre M. Coulombe, le bureau de direction est formé de MM. Guy Marcil et Denis Lamontagne (vice-présidents), Mme Philippe Fauvel et Louis Marin (Conseillers), Mlle Hélène Monnière (secrétaire). Le poste de trésorier n'est pas occupé pour le moment.

En plus de procéder à son organisation interne de même qu'à se consacrer au recrutement, le comité provisoire, toujours selon M. Coulombe "expliquera à la po-

pulation ce que c'est que d'être indépendant au Québec. Je suis d'accord avec ce que M. Gérin-Lajoie a fait en éducation mais je prône une plus grande participation des commissions scolaires aux activités gouvernementales. Il serait nécessaire également de donner plus de dynamisme et d'encouragements aux commissions scolaires locales

M. Coulombe a conclu en disant: "La seule voie possible de salut pour le Québec est son indépendance et nous l'aurons avec Pierre Bourgault."



DANSE TOUS LES SAMEDIS SOIR

SAMEDI 9 JUILLET

Orchestre

GOLDEN DOTS

DANSE GO GO ET MODERNE

(Piscine pour le public)

VENTE colossale de CHAUSSURES

chez

St-Germain

Vendredi le 8 juillet



Toutes nos chaussures d'été réduites
à des prix fantastiques

chaussures pour toute la famille
qualité à prix d'aubaines chez

G. ST-GERMAIN & FILS LTÉE

252 Richelieu, St-Jean

La construction a diminué de moitié dans Iberville

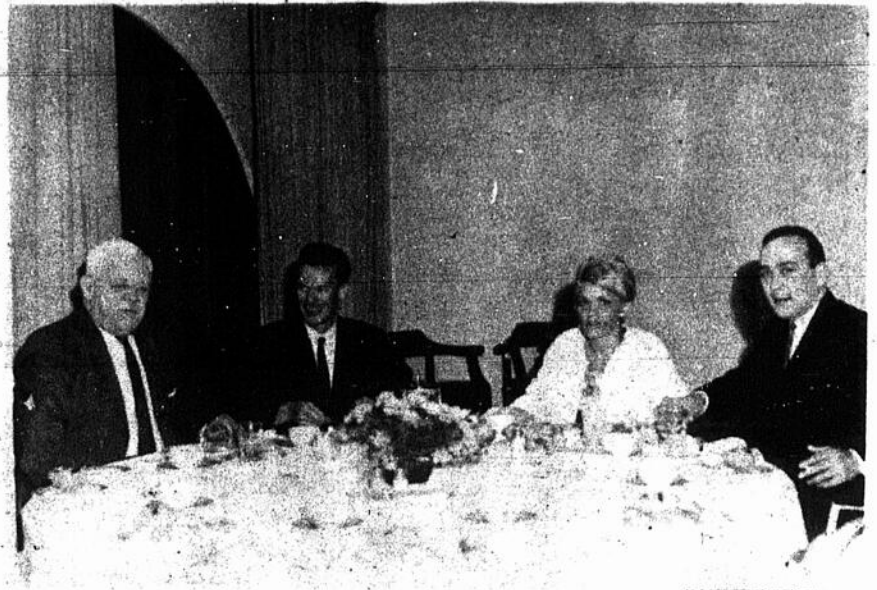
La valeur des constructions dans Iberville a diminué de moitié cette année. En effet, en juin 1965, le total des constructions était de \$438,540, alors qu'il atteint, au 30 juin 1966, la somme de \$220,400.

Ce qui est quelque peu surprenant, c'est que la ville a émis 11 permis de plus cette année. En 1965, au 30 juin, elle en avait

émis 42, contre 53 pour la période correspondante cette année.

De plus, le mois de juin a été le plus petit mois dans la construction à Iberville depuis les six dernières années. Pour juin 1966, on a enregistré des constructions d'une valeur de \$15,750 contre \$81,900 en 1965, \$177,000 en 1964, \$110,000 en 1963, \$38,900 en 1962 et \$165,650 en 1961.

Les permis suivants ont été émis durant le mois de juin: au 921, Bellerive, à Roger Monast, \$100, au 821, Missisquoi à Gilles Goyette, \$1100, au 927, Bellerive à Réal Seney \$150, au 347, 41ème Avenue à Roger Laliberté, \$1200, au 925, Missisquoi à Lucien Archambault \$700, au 414, 151ème Avenue à H.P. Bélanger \$11500, au 121, 21ème Avenue à Paul Tremblay \$1,000.



Au banquet

Nous apercevons dans l'ordre habituel M. E.L. Wheatley président de l'association internationale des potiers, Hugues Lamontagne d'Iberville, agent d'affaires et secrétaire-trésorier du local 338 de Chambly ainsi que M. et Mme Pierre Harbec de Chambly. M. Harbec est vice-président du local 338.

Les potiers de la région reçoivent leur président

M. E.L. Wheatley, membre fondateur de "International Brotherhood of Operative Potters" et président des potiers américains et canadiens a visité au cours de la semaine dernière les différents potiers de la région dont la "Canadian Pottery" où il compte plusieurs amis.

Au cours de ce voyage, il a également rendu visite à Chambly pour

s'informer de la nouvelle Potterie Steventon.

Un dîner-causerie sur les activités dans ce monde du travail a par la suite obtenu un très vif succès à l'Hôtel Mont-Royal. Les membres des différentes succursales de la région attendaient depuis longtemps cet éminent personnage.

Le premier canadien-français à ce poste, Luc d'Iberville Moreau est nommé conservateur du Musée de Montréal

M. Luc d'Iberville Moreau, fils du notaire et de Mme Hector Moreau d'Iberville est le premier canadien-français à accéder au poste de conservateur du musée des Beaux-Arts de Montréal où il entrera en fonction à compter du premier septembre.

M. Moreau, qui est né à Iberville il y a 30 ans, a déjà travaillé il y a de cela cinq ans au Musée, poursuivant ainsi un des stages exigés pour l'obtention d'un doctorat de muséologie, doctorat qu'il obtint à l'Institut Courtauld de l'Université de Londres.

Courtauld de Londres sous la direction de Sir Anthony Blunt; il rédige une thèse portant sur l'architecture domestique sous la régence.

En raison de ses études sur l'architecture du XVIIIe siècle, Luc d'Iberville Moreau agit ensuite comme conseiller en vue de la restauration d'un quartier de Paris, le Marais.

C'est en des termes élogieux que M. David G. Varter du Musée de Montréal a annoncé la nomination de M. Moreau; "Les musées de ce pays ont un grand besoin de Canadiens compétents. Il nous est donc d'autant plus agréable, en tant qu'institution bilingue, d'avoir attiré ici l'un des rares canadiens hautement qualifiés dans ce domaine."

M. Moreau remplacera M. William R. Johnston qui assumera, à l'automne le poste de directeur-adjoint du Walters Art Gallery de Baltimore.

Luc d'Iberville Moreau qui avait obtenu son baccalauréat en art de l'Université de Montréal a poursuivi un cours d'architecture puis des études à New-York et à Paris. Il est diplômé de Parsons School Of Design de l'Université de New-York.

En 1962, après avoir fait des stages au Musée de Montréal, à la Galerie d'Art de Toronto et à la Galerie nationale, le conseil des Arts du Canada lui accorde une bourse. Il s'inscrit alors à l'Institute of Fine Arts de New-York où il rédige une thèse sur l'influence de Seurat sur ses contemporains.

En 1963, il entrait à l'Institut



Luc d'Iberville-Moreau

Stéphane golmann

à la Pointe

Chansonnier

SAMEDI LE 16 JUILLET
8.30 H
10.30 H

Billets en vente à "La Pointe"

Dr A.J.G. Gervais boursier du Conseil Médical de Recherches

Le docteur A.G.J. Gervais de Saint-Jean a reçu du Conseil Médical de la Recherche une bourse d'étude de \$6,100 qui lui permettra de poursuivre des recherches en chirurgie, au Guy's Hospital de Londres.

Il est un des 138 boursiers à travers le Canada qui se sont partagé un montant total de \$817,000 107 de ces bourses ont été versées pour permettre au récipiendaire de poursuivre des études post-doctorales dans des universités canadiennes, onze dans des universités américaines ou anglaises, cinq en France, deux en Australie une en Israël et en Allemagne.

Pèlerinage diocésain

Un pèlerinage diocésain aura lieu au sanctuaire de Mère D'Youville, à Varennes, mercredi soir le 13 juillet.

Il y aura des confessions à 7 h.30, une veillée de prières, une messe et homélie par Mgr Gérard-Marie Coderre. Le retour se fera à partir de 9 h.45.

Le premier Pasteur de notre diocèse parlera de l'Eglise "rajeunie", du peuple de Dieu vivant selon l'esprit des béatitudes.

LA MUNICIPALITE SCOLAIRE DE SAINT-JEAN

Comté de Saint-Jean
DEMANDE

UN MEDECIN

(médecine générale)

à plein temps, sans droit de pratique dans la région.

Le candidat demandé aura la responsabilité d'organiser un système d'examen général de tous les écoliers de notre Commission Scolaire; de plus une attention spéciale devra être apportée à l'ouïe.

Salaire à fixer lors de l'engagement.

Envoyer votre curriculum vitae et votre expérience passée, s'il y a lieu.

Les offres de services devront parvenir au soussigné le ou avant le 18 juillet 1966.

Répondre par écrit à:

Stanislas Desrochers
Secrétaire-trésorier
municipalité Scolaire de Saint-Jean
185, rue Mercier
Saint-Jean P.Q.

CANARD...

Une rumeur circule dans Iberville, que je dois acheter le Foyer "Le Pavillon" si habilement dirigé par Mesdemoiselles Saint-Pierre. Je n'en ai jamais eu l'intention, ni les moyens. De plus je viens d'agrandir mon logis, et renover mon Salon Mortuaire, afin de le rendre plus confortable, actuellement, il se compare avantageusement à ceux d'Iberville et favorablement à ceux de Saint-Jean. Grâce aux revenus des loyers que je retire de ma propriété, je suis en mesure de donner le meilleur service funéraire et à un prix plus bas.

Edgar Lesieur
Directeur de Funérailles
510 - 1ère Rue
Iberville.

AMENEZ VOS ENFANTS AU CIRQUE

VENDREDI 15 JUILLET

Terrain d'exposition de Saint-Jean
Sous les auspices: Club Lions de St-Jean.

UN JOUR SEULEMENT

REPRESENTATIONS à 2 heures et à 8 heures
M. (Attractions une heure plus tôt)

SELLS AND GRAY 3RING CIRCUS



Activités
sentationnelles,
présentées sous
LE CHAPITEAU!

Casse-cou PEDROLAS

CAPT. JOHN GOLDEN

Combattant les lions d'Afrique
dans une cage d'acier

Jolie reine du trapèze aérien
20 vedettes - 20 numéros

Admission générale pour
adulte \$2.
Admission avec siège ré-
servé dans l'estrade \$3.

Les enfants de moins de 14 ans sont admis 1/2 prix en tout temps.

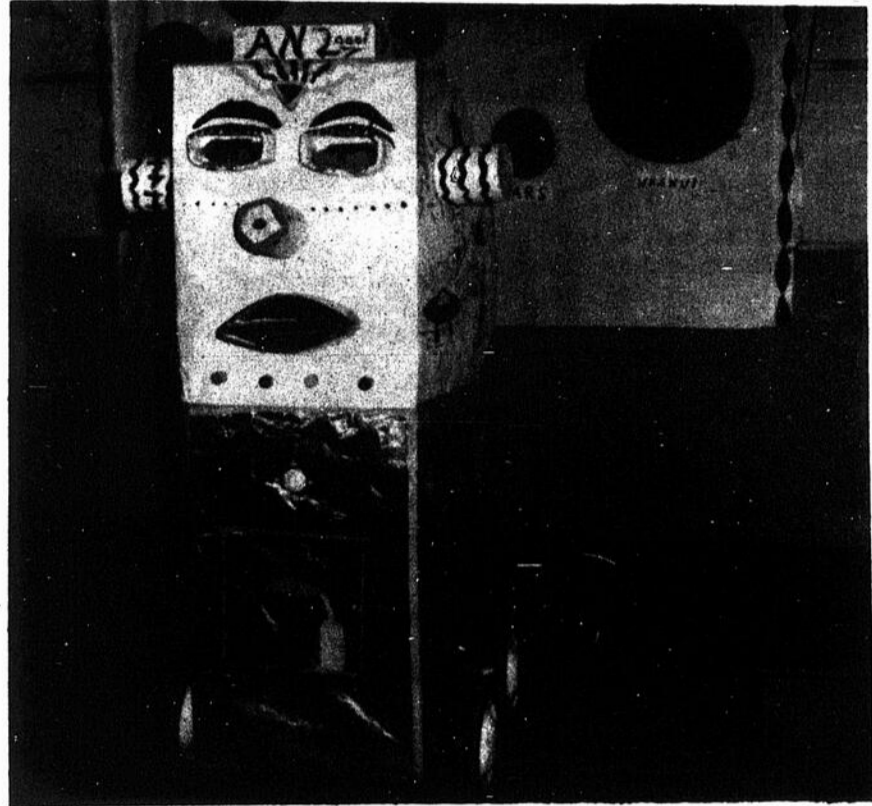
700 inscriptions sur les terrains de jeu d'Iberville

700 enfants d'Iberville se sont rendus à l'inscription des terrains de jeux d'Iberville, lundi dernier. On sait qu'il y a à Iberville trois terrains soit ceux de St-Athanase à l'École St-Georges; St-Noel à l'École St-Noel et Sacré-Coeur à l'École Sacré-Coeur.

sées, il y aura un nombre suffisant de moniteurs et monitrices qui enseigneront aussi bien la natation, le bricolage que le folklore ou l'art dramatique. Il y aura également des pique-niques et autres activités spéciales.

Pour ceux qui ne sont pas encore inscrits, il est possible de le faire. Comme par les années pas-

Les terrains de jeux sont ouverts du lundi au vendredi à partir de 9 heures 30 le matin et une heure trente de l'après-midi.



Les terrains de jeux d'Iberville ont ouvert leur saison en prenant comme thème cette année, l'an 2000. On aperçoit ici "Astrogore" qui conduira les enfants dans l'espace. Cette semaine les enfants feront connaissance avec lui pour faire ensuite un très bon voyage avec lui. (Photo Gilles Lord)



Concert en plein air

M. J.-J. Poliquin nommé président de la souscription '66

De plus en plus, nos hommes publics s'intéressent à l'amélioration des services de bien-être de la population du diocèse. Le président du Conseil d'Administration de la Fédération des oeuvres du diocèse de St-Hyacinthe, M. Charles Perrault, est heureux de communiquer les noms des trois officiers supérieurs de la onzième campagne de la Fédération des oeuvres du diocèse.

de Granby de Imperial Tobacco of Canada.

M. Fabien Cordeau, de St-Hyacinthe assume la présidence de la section des paroisses.

Monsieur Charles Perrault, président du Conseil d'Administration de la Fédération s'est dit assuré que la disponibilité et le dévouement de ces trois officiers supérieurs contribueront grandement au succès de la prochaine campagne.

Mariage Campbell - Morin

Samedi le 25 juin a été célébré à Saint-Marc sur Richelieu, le mariage de Mlle Margot Campbell, animatrice de l'émission La Belle Epoque, fille de M. et Mme Léonard Campbell d'Iberville à M. Serge Morin, fils de M. et Mme J. Morin de Montréal.

Une réception suivit à l'Auberge Handfield de Saint-Marc sur Richelieu.

Nos vœux de bonheur les accompagnent.

L'Union musicale d'Iberville, gagnante du premier prix au festival des fanfares amateurs du Québec, le mois dernier, a présenté un concert populaire dimanche dernier, au Club nautique de Saint-Jean. Les majorettes d'Iberville avaient auparavant participé à une parade dont le départ eut lieu de la ville d'Iberville, pour le Club nautique de St-Jean. (Photos Gilles Lord)

PRESIDENT GENERAL

Le président général de la campagne de souscription 1966 est M. Jean-Jacques Poliquin, maire de la Cité de Sorel.

A la présidence de la section des corporations on retrouve M. Raymond Gauthier, gérant de l'usine



Chantal 1½ an enfant de M. et Mme Ferdinand Beaudin (Micheline Duval) de St-Jean. (Photo Studio Guillet)

BOUCHERIE PIERRE

VIANDE DE CHOIX ET CHARCUTERIE

612, Dorchester, St-Jean
(Près de la Plaza Val Richelieu, paroisse St-Gérard)



ENRG.



Pierre Gruslin, Prop.

Tél. 348-4415

BIFTECK de PALETTES

(CHOCK STEAK)

Marque rouge
Coupe européenne
Idéal pour charbon de bois
(Char Coal)

lb 79¢

ROTI de BOEUF DANS LA GROUPE

Marque rouge

lb 79¢

SAUCISSE FUMÉE

"HYGRADE"

Paquet 1 lb pour

65¢

GRATIS un pain de Hot-Dog avec l'achat de la SAUCISSE FUMÉE! Aucune quantité limitée dans les achats

JAMBON

dans la fesse

MARQUE LEGRADE

Prêt à manger
Un bout ou l'autre

lb 69¢

Les numéros des gagnants de 3 bons d'achat d'une valeur de \$5. de la semaine dernière sont:
24,918 - 24,970 - 24,976



On s'amuse ferme!

La dernière soirée récréative de la saison 1965-66 du Club des "3 fois 20 ans" de St-Jean, avait lieu dernièrement dans la grande salle du Centre des Oeuvres, 170 rue Longueuil. Les dames en

robe longue étaient des membres du Club de l'Age d'Or de Ville Jacques-Cartier, venus visiter leurs amis de St-Jean.

Pour les campagnes de charité

La Fédération et la Plume Rouge ne feront plus qu'un

Il y aura unification des campagnes de charité sur la Rive-Sud en matière de santé, bien-être et loisirs. C'est ce qu'a annoncé M. Jean Thétreault, président sortant, lors des premières assises publiques de la Fédération et du Bien-être de la Rive-Sud.

licité les dirigeants de la Plume Rouge pour la façon dont ils ont patiemment travaillé à cette unification.

Par contre, la Fédération s'engage à poursuivre son oeuvre pour le bien commun de la Population de la Rive-Sud.

Depuis deux ans déjà, la Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud travaillait ferme, en vue de la disparition des trop nombreuses Campagnes de souscription sur la Rive-Sud, afin d'unifier le tout sous une même tente. Et la Fédération vient de franchir une autre étape. A compter de cette année, la Plume Rouge, ne fera plus de Campagne sur notre territoire, mais le tout relève maintenant de la Responsabilité de la Fédération qui travaillera conjointement avec le South Shore Community Services.

M. Thétreault a publiquement fé-



Très grande distinction

Mlle Johanne Bugeaud-Létourneau, 14 ans, vient d'obtenir de l'École Normale de Musique de Montréal son certificat Supérieur LL avec très grande distinction. Félicitations.



Grande distinction

Céline Couture, de 10e scientifique à l'École Notre-Dame Auxiliatrice, a terminé une année de musique avec un diplôme de Lauréat deuxième année avec la mention grande distinction. Elle est l'élève de Soeur St-Emma du Sauveur, c.n.d. Une fois ses études secondaires terminées, Mlle Couture prévoit poursuivre des études musicales. Félicitations.

L'éclairage des pistes sera complété vers le mois de septembre

Dans une lettre adressée au président du Comité Air-Saint-Jean, M. Jacques Laporte, le Surintendant régional des voies aériennes précise que l'éclairage des pistes à l'aéroport municipal sera complété vers le mois de septembre.

Datée du 14 juin, la lettre contient le message suivant:

"Votre lettre du 30 mars 1966 demandait des précisions sur la date de la mise en opération de l'éclairage de votre piste 11-29. On nous avise que le tout devrait être complété vers le mois de septembre 1966.

"En ce qui concerne vos demandes subséquentes, le tout a été pour considération, et nous leur faisons parvenir aujourd'hui même votre lettre du 10 juin 1966".

Concerts populaires en plein air

Le Cercle philharmonique de Saint-Jean présentera, au cours de l'été, de nombreux concerts populaires en plein air.

Ce soir, jeudi, un concert sera donné au parc Marchand, et lundi, le 11 juillet, un autre concert sera présenté au Parc Beauharnois.

Durant l'été, des concerts populaires seront donnés tous les lundis et jeudis, aux endroits précités.

Épargnez...

SUR ESSENCE DE PREMIERE QUALITÉ



GRATIS une lanterne Eveready après l'achat de gazoline d'une valeur de \$30.00



"Régulier" **39¢.9**

"Super" **44¢.9**

GAS

CALEX

BAR

André Thibodeau, locataire pour mieux vous servir

120, Bcul. du Seminaire St-Jean. tél. 347-3645

IBERVILLE! à la table du conseil

AVIS DE MOTION

Le conseiller Adrien H. Gagnon a déposé un avis de motion en vue d'un règlement d'emprunt de près de \$40,000. Cette somme servira à payer différents travaux d'égouts et aqueduc sur les rues Champlain, Des Conseillers, Mercier, Lalanne et 3e avenue.

Les estimés des ingénieurs pour les travaux d'égouts et d'aqueduc dans cette section de la ville, sont de \$35,800.

MOTIONS

Différentes motions ont été adoptées au cours de l'assemblée de lundi. Le conseil a en effet autorisé les ingénieurs-conseillers à faire les études nécessaires pour l'établissement d'égouts et d'aqueduc pour l'école Régionale polyvalente.

Une autre résolution demande au Ministère des Affaires municipales du Québec de dater les obligations du 1er juillet 1966 et d'établir un seul tableau de remboursement pour les règlements d'emprunts numéros 299, 311, 329, 330, 331, 333 et 339.

Le transfert du permis de taxis numéro 21 de Mme Dora Leduc à M. philodor Duquette, a été accepté.

Enfin, le conseil a accepté les demandes faites par certains propriétaires de la paroisse St-Athanasie pour obtenir le service des incendies en cas d'urgence. Ces personnes devront cependant s'engager, par écrit, à payer les frais de déplacement. Ces derniers sont de \$100 minimum par sortie.

GARAGE SANS PERMIS

L'échevin Oscar Fontaine a demandé à ce que la ville prenne des procédures légales contre un citoyen d'Iberville, M. Ernest Blais, de la 12e avenue, qui a construit un garage sans obtenir de permis de construction de la ville. De plus, M. Blais aurait également fait un agrandissement à ce même garage toujours sans obtenir de permis.

MAIRE SUPPLEANT

M. Lucien Beaudin a été nommé maire suppléant pour les prochains trois mois.

LA 7e AVENUE

Dans une requête, onze personnes demeurant sur la 7e avenue, se plaignent du mauvais état de la rue. "Il y a des trous partout l'été et l'hiver, on n'enlève pas la neige sur les trottoirs".

Ces personnes demandent l'ouverture de la 7e avenue sur toute sa longueur; de plus elles aimeraient que la voirie dépose du calcium et de l'hulle dans la rue, durant l'été afin d'enlever la poussière.

Le conseil a donné raison à ces personnes et différents travaux se-

ront faits pour remédier aux problèmes.

LES PILOTS DU QUAI

Le Ministère des Travaux Publics du Canada avise le conseil qu'une enquête préliminaire a déjà été faite pour savoir si les pilotes, près du quai à Iberville, ont été coupés suffisamment bas, pour ne pas nuire à la navigation, ou être cause d'accidents. Un autre sondage du lit de la rivière, en face du quai, sera fait.

AIDE AUX ALCOOLIQUES

Le conseil a accepté de verser pendant une période indéterminée, une somme mensuelle de \$25 pour aider les Alcooliques anonymes d'Iberville. Ces derniers songent à louer un local, à raison de \$700 par année. Plusieurs personnes de la ville collaborent financièrement à cette société qui a pour but d'aider celui qui souffre.

ELARGISSEMENT DE LA 12e AVENUE

En réponse à une lettre de M. Roger Roy, demandant l'élargissement de la 12e avenue à Iberville, le secrétaire a dit que la grève des ingénieurs à l'emploi du gouvernement gèle plusieurs projets des villes, dont le règlement de la ville d'Iberville autorisant ces travaux.

LUMIERE DE RUE

A la demande de M. Jacques Tougas, une lumière de rue sera installée sur le boulevard des Erables, près de la rivière Richelieu.

REMERCIEMENTS

La Jeune Chambre de Saint-Jean et Iberville remercie les autorités municipales pour la subvention de \$100 accordée durant la campagne d'embellissement.

POUR LES LOISIRS

Le secrétaire a été autorisé à verser une somme de \$3,000 à la Commission des loisirs d'Iberville. Cette somme était prévue dans le budget.

DES ESTRADES A LA PALESTRE

Le conseil demandera des prix pour la construction d'au moins deux estrades pouvant recevoir 50 personnes chacune. Ces estrades seront installées à la Palestre.

TROIS FONTAINES

Trois fontaines, construites en pierres, seront installées dans les parcs Laurier, Mercier et Goyette.

SERVICE DES INCENDIES

Deux feux mineurs seulement ont été signalés dans la ville d'Iberville durant le mois de juin. Le chef des pompiers, M. Emile Rousseau, souligne aussi dans son rapport mensuel qu'une pratique a été tenue durant le mois.

DIVERS

Une annonce de dix dollars sera payée dans le programme souvenir de la Compagnie Etudiante (théâtre amateur de Saint-Jean) qui présentera un spectacle Saint-Jean les 23, 24, 30 et 31 juillet, 6 et 7 août.

BOUCHERIE ROYALE ENRG.

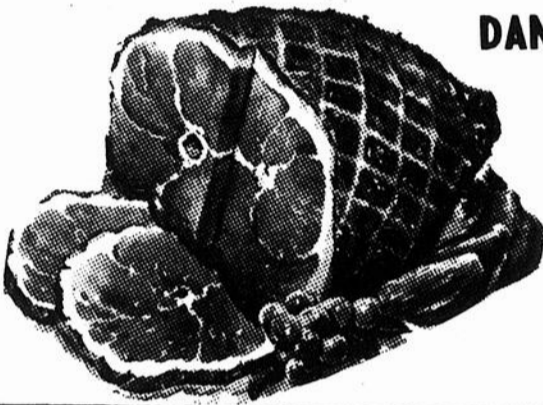
163, Des Carrières Saint-Jean

Boeuf de l'ouest fruits et légumes

LIVRAISON GRATUITE TEL. 347-2397

TIMBRES UNIC CHAQUE LIVRET VAUT \$4 EN ARGENT

JAMBON TOUT CUIT
DANS LA FESSE UN BOUT OU L'AUTRE



lb **69¢**

MARCHÉ NO-1

3 lbs de Poulet à Rôtir
3 lbs de Jambon Picnic
2 lbs de Steak de Ronde
2 lbs de Boeuf Haché
1 lb de Bologna tranché
1 lb de Boudin

12 lbs \$7.39

MARCHÉ NO-2

4 lbs de Poulet à Rôtir
3 lbs de Rôti de Veau
3 lbs de Rôti de Boeuf
2 lbs de Chops de Veau
2 lbs de Boeuf Haché
1 lb de Poulet Pressé

15 lbs \$8.59

MARCHÉ NO-3

4 lbs de Rôti de Porc
4 lbs de Rôti de Boeuf
4 lbs de Poulet
2 lbs de Chops de Veau
2 lbs de Boeuf Haché
1 lb de Saucisse de Boeuf

17 lbs. \$8.99

MARCHÉ NO-4

6 lbs de Jambon Picnic
6 lbs de Poulet à Rotir
3 lbs de Boeuf Haché
2 lbs de Saucisse de Boeuf
2 lbs de Bologna tr.
1 lb. de Poulet pressé Tr.

20 lbs. \$9.99

SPÉCIAL
POUR CONGÉLATEUR
DERRIÈRE de BOEUF

lb **59¢**

STEAK de PORC lb **69¢**

ROTI de POINTE COMPLET lb **59¢**

MINUTE STEAK lb **79¢**

SAUCISSE FUMÉE 3 lbs **99¢**

PÊCHES 3 lbs **59¢**

PATATES 25 lbs **99¢**

RAISIN VERT 2 lbs **69¢**

Timbres en double le jeudi

A NOTER: Nous fermons à 5 hres le SAMEDI

BATEAU A VENDRE

Coque 16 pieds, Lake field, Moteur Mercury Marks 75 Excellentes conditions. Equipement complet.

S'adresser à:

Mme Jacques Robert
Plage St-Blaise
Tél. 347-2714

Quelque 3,000 personnes assistent à la remise des drapeaux aux 4e et 6e Bataillons du R 22e R

C'est par une température extrêmement chaude et devant une foule de quelque 3,000 personnes, que Son Excellence le gouverneur général du Canada, le général Georges P. Vanier, a présidé, dimanche à la cérémonie de présentation de nouveaux drapeaux, au 4^e bataillon, Royal 22^e Régiment (Châteauguay) et au 6^e bataillon Royal 22^e Régiment, au camp de Farnham, situé à quelque 40 milles au sud est de Montréal.

Les faits saillants de la cérémonie, ont été la revue des troupes par le gouverneur-général, la consécration des nouveaux drapeaux par Mgr. Lucien Beauregard, prélat domestique du diocèse de Saint-Hyacinthe, la présentation des quatre nouveaux drapeaux: deux royaux et deux régimentaires, le défilé des quatre gardes d'honneur, sous le commandement du lieutenant-colonel Emile Martel, commandant du 6^e bataillon, Royal 22^e Régiment et l'allocution de Son Excellence le gouverneur général du Canada.

Dans son allocution, le général Vanier a souligné "La vie militaire, faite de discipline et de camaraderie, forme les hommes à la vie civile en leur inculquant l'esprit civique qui en est l'ossature. Ne mésestimons pas l'apport du militaire en tant que citoyen. Les forces armées, sur le plan intérieur, sont, en dernier ressort, le garant de l'ordre public.

"Vos drapeaux sont le symbole de l'amour de la patrie qui nous anime. Je vous les confie avec confiance, sachant que vous les défendrez comme vos aînés les ont défendus, sans peur et sans reproches".

La musique du Royal 22^e Régiment en grande tenue, bonnets à poil et tuniques écarlates, ainsi

que la présence de la mascotte régimentaire "Batisse II", n'ont pas manqué d'être remarquées.

Après la cérémonie officielle de présentation des drapeaux, le couple vice-royal ainsi que les invités d'honneur et officiers des deux unités, ont assisté à une réception tenue dans les jardins du mess des officiers du camp de Farnham. Le lieutenant-colonel Jacques Vaast, commandant du 4^e bataillon, Royal 22^e Régiment (Châteauguay), agissait comme hôte lors de cette réception.

Cette cérémonie a été rehaussée par la présence de nombreux dignitaires, parmi lesquels il convient de mentionner: le lieutenant-général et madame Jean-V Allard; le major-général et madame J.P. E. Bernatchez; le commodore et madame Marcel Jetté; le brigadier Paul Triquet; le brigadier et madame Réal Gagnon; le brigadier et madame Claude Prieur; le colonel et madame J. A. Berthiaume; le colonel et madame Pierre Charbonneau; le colonel et madame C.L. Laurin, ainsi le lieutenant-colonel Léon Taschereau.

Un fait à noter, est que ces deux unités de milice étaient autrefois connues sous les noms de Régiment de Châteauguay et de Régiment de St-Hyacinthe. Ces deux unités s'affilièrent au Royal 22^e Régiment, en septembre 1954, et devinrent respectivement les 4^e et 6^e bataillons de ce célèbre régiment. Le 4^e bataillon a son quartier général à Montréal et compte, en plus, trois compagnies situées à St-Jérôme, St-Jean et Valleyfield, tandis que le 6^e bataillon est caserné à St-Hyacinthe.



62% des employés de l'hôpital votent en faveur de la grève

Les employés de l'Hôpital Saint-Jean ont aussi donné un vote affirmatif concernant la grève éventuelle à travers le Québec. Ils ont appuyé à 62% les dirigeants qui leur demandait un mandat en ce sens.

139 des 190 personnes membres du syndicat se sont prévalués de leur droit de vote, soit 73.1% des membres.

Des 139 bulletins de vote, 119 se sont prononcés en faveur, 19 contre et un bulletin nul.

On sait qu'à travers la province, le vote donné en faveur de la grève est de 90 à 92%. Les dirigeants de la fédération parlent de débrayer le 9 ou 10 juillet, s'ils n'arrivent pas d'ici là à des ententes raisonnables.

Guy Trudeau élu président

M. Guy Trudeau, laitier d'Iberville a été nommé récemment président de la Commission Scolaire d'Iberville. Il succède ainsi à M. Laval Bessette, ingénieur de cette localité.

M. Trudeau est déjà avantageusement connu dans Iberville pour s'être dévoué à la cause des loisirs en prenant part active de l'organisation.



Ouverture des terrains de jeux

Cette semaine avait lieu l'ouverture des terrains de jeux de Saint-Jean. Le plus populaire, pour le moment du moins, est le terrain de Notre-Dame-Auxiliatrice, où les enfants peuvent bénéficier d'une magnifique piscine et d'un chalet. La construction de la deuxième piscine extérieure de Saint-Jean, dans la paroisse Saint-Edmond, n'est

pas encore terminée. C'est pourquoi, comme en fait foi les deux photos ci-dessus, la piscine de N.D.A. est toujours remplie à pleine capacité. Les jeunes sont souvent obligés d'attendre à l'extérieur, avant d'obtenir la permission d'aller se baigner.

(Photos Gilles Lord)

OPTION

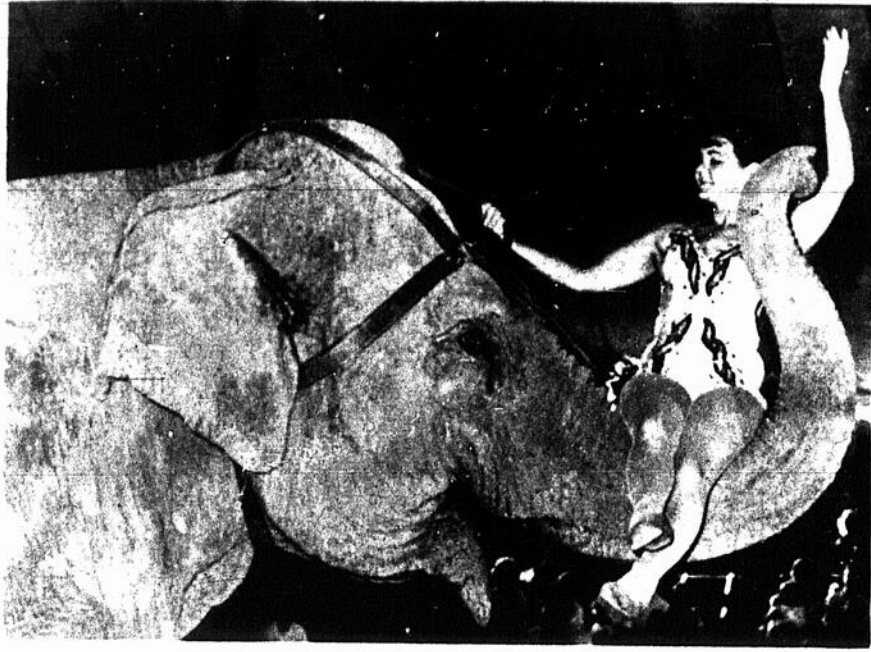
(suite de la page 1)

cherait l'aménagement d'une paroisse dans le quartier nord. En modifiant le site, on faciliterait le développement domiciliaire dans cette partie de la ville.

Cependant, par crainte de retarder la construction de l'hôpital, les autorités municipales ont toujours accepté de prolonger l'option. Mais l'attente, si elle doit se prolonger, risque de modifier l'attitude du conseil.

En refusant pour le moment de se rendre à la demande du bureau médical, le conseil a demandé une entrevue avec le ministre de la Santé, M. Jean-Paul Cloutier. De plus, le nouveau député de Saint-Jean, M. Jérôme Proulx, établira avec le conseil une liste des priorités de la ville. La rencontre avec les autorités provinciales devrait avoir lieu d'ici un mois. C'est du moins le souhait du conseil. Une décision au sujet du terrain sera prise par la suite seulement.

Deux divergences d'opinions se sont manifestées, soit celle du conseiller Alphonse Lorrain, qui s'oppose nettement au choix du terrain actuel et préférerait un autre terrain près du boulev. du Séminaire et de la rivière, et celle de l'échevin Guy Normand qui a suggéré que la ville prolonge l'option jusqu'au 31 décembre prochain, et change ensuite le site si rien de concret ne se produit d'ici-là.



Au cirque du Club Lion-St-Jean

Chris Hudson, intrépide dompteuse d'animaux sauvages, semble bien avoir obtenu l'amitié de Anne Mae, éléphant de 8,000 livres, l'une des principales attractions que le cirque Sells & Gray présentera à Saint-Jean, sous les auspices du Club Lion, au terrain d'Exposition de la rue St-Jacques. Les chapiteaux du cirque ne seront installés ici que pour une journée: vendredi, le 15 juillet. Il y aura deux représentations à 2 heures et à 8 heures du soir. Le spectacle de Sells & Gray est réputé partout en Amérique du Nord.

NOUVELLES de Lacolle

Ouverture du terrain de jeu: de jeu, le 11 juillet

La Fédération des Loisirs de Lacolle Inc. annonce que l'ouverture officielle du terrain de jeu aura lieu le 11 juillet prochain. Madame Charles Guay, nous a fait part que le programme s'échelonne sur une période de 6 semaines, et consistera en activités sportives, excursions, bricolage, théâtre de marionnettes artisanat, etc. La monitrice-en-chef sera Mlle Danielle Gauvin, qui vient tout juste de terminer le cours de lère année pour la formation de moniteurs et monitrices.

Mlle Gauvin aura pour la seconde, Mlles Johanne Chamberland, Diane Pinsonneault, Claudette Nolin, Thérèse Gervais, et Messieurs Jean-Pierre et Jean Campbell.

Près de 150 enfants d'âge scolaire fréquenteront ce terrain de jeu quotidiennement durant l'été sous la surveillance des moniteurs et monitrices. La Fédération des Loisirs de Lacolle Inc., soucieuse

d'une bonne récréation pour les jeunes, durant les vacances d'été, espère que tous les parents se feront un devoir d'envoyer leurs enfants au terrain de jeu, de façon régulière.

REMERCIEMENTS

Les membres de la famille Nelson D. VanVliet désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies à l'occasion du décès de M. Nelson D. VanVliet.

LES AMBASSADEURS DE LACOLLE, A HOULTON

Le corps musical, les Ambassadeurs de Lacolle, sont revenus enchantés d'un séjour de 3 jours à Houlton, Maine. Invités à donner quelques spectacles dans cette ville américaine, le 3 et 4 juillet dernier, nos vaillants Ambassadeurs ont remporté un succès non équivoque.

NOUVELLES de Napierville

2 accidents et un incendie causent de légers dommages

Vers 10 heures trente du matin, vendredi le 1er juillet, un léger accrochage entre deux automobiles se produit, sur rue de l'Eglise.

La première auto, une Pontiac 1962 conduite par M. René Brault de St-Jean a légèrement accroché une Ford 1964 appartenant à M. Léo Denault de Napierville.

L'automobile de M. Brault n'a subi aucun dommage alors que celle de M. Brault porte \$75. de frais de réparation.

Un autre léger accident s'est produit, dimanche soir vers 6 heures 30 en face du 241 rue St-Alexandre à Napierville.

Les 2 automobiles impliquées dans cet accrochage étaient celles de Mlle Réjeanne Payant du rang St-Pierre à St-Jean Constant et M. André Lamoureux de Napierville.

Mlle Payant, au volant d'un chevrolet 1964 tentait de sortir d'une

entrée de cour lorsque M. André Lamoureux heurta l'arrière, avec sa Chevrolet 1962. Les deux voitures ont subi environ \$80. de dommages chacune.

Vers 9 heures, vendredi soir dernier, les pompiers ont été appelés par la Sureté Provinciale sur la route 9 entre la route 36 et la frontière américaine à environ un mille du coin Douglas, pour éteindre le feu qui sévissait. Un Vallant de récent modèle avait pris feu.

La circulation très dense à ce moment a été retardée pour environ deux heures.

L'automobile, qui appartenait à M. Allen Verdon de Montréal est une perte complète.

ASSEMBLEE DU CONSEIL

Jeudi soir, le 7 juillet, les membres du conseil municipal se réuniront en assemblée régulière au lieu habituel.

MARCHE ECONOMIQUE

304, rue Laurier, St-Jean

Tél: **347-3734 - 35**

LIVRAISON GRATUITE

FRUITS-LEGUMES

Bière & Porter

Boeuf de l'Ouest

VOUS VOULEZ AVOIR DU STEAK POUR LE CHARCOAL TENDRE, TRANCHÉ A VOTRE GOUT, VENEZ ME VOIR



POULET

GRADE "A" 3 à 4 lbs

35 ¢
lb

BOLOGNA COMPLET

29 ¢
lb

HOT-DOG

3 lbs **99** ¢

BOEUF HACHÉ

3 lbs **99** ¢

Gratis 50 Timbres Gold Star

AVEC ACHAT D'UN DE CES ROTIS

ROTI de CROUPE

69 ¢
lb

ROTI de POINTE

69 ¢
lb

HAUT COTÉ

43 ¢
lb

SIRLOIN

89 ¢
lb

NÉCROLOGIE

M. Louis E. Martel

Le 4 juillet est décédé à l'âge de 82 ans M. Louis E. Martel veuf de Délia Latraverse.



Il fut président du club ouvrier de Montréal, il était ingénieur de 2ième classe à l'emploi de la commission du Havre à Montréal, en 1916 il alla s'établir à Gravelbourg Sask. Il était gérant de l'élevateur à grains des fermiers de l'Ouest canadien et marchand de charbon en 1921 il devint maire de cette ville jusqu'à son départ en 1926, puis il s'établit à Saint-Jean en octobre 1926, et il se porta acquéreur de commerce de bois et de charbon et du bureau de courtier en douanes de la maison Cann et Strickland. Il fut échevin de St-Jean, président de la ligue des propriétaires, membre de la Chambre de Commerce, membre du club Kiwanis et chevalier de Colomb 4ième degré de l'Assemblée Marquis Louis de Montcalm ainsi que syndic de la paroisse cathédrale.

Il laisse dans le deuil ses fils et belles-filles MM et Mmes Roland Martel (Madeleine Lanoue), Léo Martel (Madeleine St-Germain); ses petits-enfants MM et Mmes Louis E. Martel jr. (Victoire Courtemanche), Paul Martel (Odette Poirier), Luc Martel (Madeleine Mercier), Pierre Martel, Mmes Eve et Yvette Martel, M. Roger Martel; un arrière petit-fils Patrick; un frère et une belle-soeur M et Mme Philippe Martel (Clémentine Latraverse).

Ses funérailles ont eu lieu ce matin jeudi le 7 juillet à la cathédrale et il fut inhumé au cimetière de Saint-Jean.

Qualité, avantage, économie!



Tél: 347-3639

Tél: 347-2589

MONUMENTS A. MORISSETTE LTEE.

630, rue St-Jacques, St-Jean, Qué.

(Situé en face du Cimetière de Saint-Jean)

Ouvert tous les soirs jusqu'à 8 heures samedi et dimanche à 5 heures.

M. Eugène Beauregard

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de M. Eugène Beauregard survenue à l'âge de 73 ans et 8 mois.

Il laisse dans le deuil son épouse née Odile Ducharme; cinq garçons et belles-filles; MM et Mmes Doris Beauregard (Anne-Marie Bénard), Fernand Beauregard (Yvonne Bernard), Omer Beauregard (Thérèse Charbonneau), Aurèle Beauregard (Solange Roy), Onil Beauregard (Réjeanne Caillyer). Ses filles et gendres MM et Mmes Alexandre Grenier (Germaine), Jean-Paul Vivier (Thérèse), Roland Langlois (Rolande), Gaétan Tougas (Réjeanne), Mlle Rita Beauregard (Lillane Grenier), ses beaux-frères et belles-soeurs MM et Mmes Emile Ducharme, Emile Fontaine, Esdras Couture, Lucien Beauregard, Mmes Alfred et Hormisdas Beauregard, M. Eugène Beauregard, Mme Joseph Roy, M. Hormisdas Ducharme, MM et Mmes Armand Ducharme, Willie Bolsvert; 39 petits-enfants et 2 arrières petites-filles.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi le 5 juillet à 2 h. 30 à l'église St-Edmond et l'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean.

M. Ovila Benjamin

Le 4 juillet est décédé subitement à l'âge de 64 ans M. Ovila Benjamin époux de Adelina Poulin qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses fils et belles-filles MM et Mmes Jean-Guy Benjamin (Pierrette Bélanger), Yvon Benjamin (Vilette Roy), Gilles Benjamin (Yvette Gamache); ses filles et beaux-fils MM et Mmes Pierre Mills (Huguette), Guy Martin (Lise); plusieurs petits-enfants; ses frères et belles-soeurs MM et Mmes Gérard Benjamin, Marcel Benjamin; une soeur et un beau-frère M. et Mme Edouard Balthazard (Anna); ses beaux-frères et belles-soeurs MM et Mmes Alexandre Poulin, Elie Daudelin, Domina Poulin, Victor Patenaude, Mme Omer Girard, M. Gabriel Houle; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu ce matin, jeudi, le 7 juillet à l'église St-Noël Chabanel et il fut inhumé au cimetière d'Yberville.

Mme Vve Willie Bourgeois

Samedi le 2 juillet est décédée à l'âge de 91 ans, Mme vve Willie Bourgeois (née Léontine Roy).

La défunte laisse dans le deuil ses filles et gendres MM et Mmes Aurèle Claprod (Marguerite), Lionel Marcl (Lucienne), Albert Doré (Bernadette), René St-Amour (Estelle), Mlle Gertrude Bourgeois, plusieurs petits-enfants et arrières petits-enfants; une soeur Mlle Germaine Roy.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi à 10 heures à l'église St-Gérard Majella et l'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean.

Remerciements

M. et Mme Grégoire Dextraze et leurs enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrande de messes, fleurs visite ou assistance aux funérailles à l'occasion du décès de M. Ernest Dextraze. (ann.)

A la Fédération de la Rive-Sud

L'année 1965 se termine avec un déficit net \$17,000

C'est mardi dernier que la Fédération et conseil de Bien-être de la Rive-Sud tenait ses premières assises annuelles publiques.

Au cours de cette réunion, les dirigeants de la Fédération ont tenu à souligner et à expliquer de quelle façon est administrée l'argent versée aux oeuvres.

M. John Sauvé, trésorier de la Fédération a expliqué les états financiers pour l'année 1965-66. La dernière campagne, a-t-il dit a rapporté la somme de \$141,000 plus une somme de \$26,000; en comptes recevables par la déduction à la source qui ne seront récupérés qu'en 1966. Les dépenses de la Fédération, d'autre part, et on tient alors compte des octrois versés aux oeuvres, au Conseil du Bien-Etre ainsi que les frais de la campagne se chiffrent à \$158,000, ce qui représente un déficit net de \$17,000 qui sera vraisemblablement effacé par la campagne de 1966.

M. Jacques Perrault, secrétaire rapporte que depuis que la fé-

Mme Léon Bisailon

Nous apprenons le décès de Mme Léon Bisailon survenu subitement à l'âge de 94 ans et 6 mois.

Mme Bisailon née Carmélina Roberge laisse dans le deuil ses fils et belles-filles MM et Mmes Emile Bisailon (Dalvina Maréchal), Alphonse Bisailon (Rita Smith), Aimé Bisailon (Gisèle Marsan), Georges Bisailon (Jeanette Primeau); deux filles et un gendre M. et Mme Maurice Trahan (Léontine), Mme vve Léonard Dusault (Germaine); plusieurs petits et arrières petits-enfants; une belle-soeur Mme Henri Hébert.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi à 9 heures et 30 à l'église Cathédrale et l'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean.

M. Georges Théoret

Samedi le 2 juillet est décédé après une longue maladie, M. Georges Théoret époux en premières noces de Sara Charlebois et en secondes noces de Alice Gagnon.

M. Théoret était avantageusement connu dans la région. Il était fondateur et directeur des 3 fois 20 ans et directeur de la chorale des 3 fois 20 ans. Il était également membre de la ligue du Sacré-Coeur de la paroisse Saint-Edmond.

Outre son épouse, M. Théoret laisse dans le deuil quatre frères et trois belles-soeurs; M. Joseph Théoret, M. et Mmes Wilfrid, Hormisdas et Napoléon Théoret; une belle-soeur Mme vve Willie Bernatchez; plusieurs neveux et nièces entr'autres Mgr Gilles Bélisle d'Ottawa.

Ses funérailles ont eu lieu le 5 juillet à 2 heures à l'église St-Edmond et l'inhumation se fit au cimetière de Casselman Ontario.

Remerciements

Les membres de la famille de M. et Mme René Berteau remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrande de fleurs télégrammes, visite ou assistance aux funérailles lors du décès de Manon Berteau survenu accidentellement le 28 juin 1966. (ann.)



M. Gordon Kohl, président du South Shore Community Services et Jean Tétrault signe l'accord visant à fusionner les campagnes de charité des deux organismes de la Rive-Sud.



M. John Sauvé, trésorier de la fédération, donne son rapport de l'état des finances pour l'année 1965-66.



M. Jacques Perrault, secrétaire, présente le bilan des activités de la Fédération pour l'année 1965-66.

dération a reçu son incorporation, dont 12 sont nommés pour un an et 13 pour deux ans. Parmi ces directeurs, on remarque MM. Gustave Désourdy, prêtre de Saint-Jean, Jean Granger et Jean-Philippe Toupin, industriels de St-Jean.

"Cette année en fut une de prise de conscience, pour les résidents de la Rive-Sud, des problèmes graves qui existent dans le domaine du bien-être, de la santé et des loisirs". Il a souligné qu'"il ne faut pas se décourager des insuccès de la campagne. Car si l'on tient compte de la confusion créée par l'existence de nombreuses fédérations locales, l'aspect confessionnel et canadien français de la Fédération en 1965, l'ignorance générale de l'importance du don chez soi, la multiplicité des campagnes de souscription et le manque d'identification de la rive sud comme entité économique et sociale, il ne faut pas s'étonner de cet insuccès. Cependant, il ne faut justifier complètement l'apathie totale des unions ouvrières. La réponse des professionnels a été décevant pour ne pas dire plus."

C'est au cours de cette même réunion que les membres ont procédé à l'élection des 25 directeurs



GOYETTE & BISAILLON

Manufacturiers de monuments



Dépositaire autorisée
Rock of Ages

Lettrage au cimetière avec machine moderne.

Normand Goyette, prop.
en face du Garage Shell
817, rue Missisquoi, rte 7

Tel. 347-4426
Res. 347-1948

IBERVILLE, P.Q.



Les élèves de la régionale Missisquoi passent au salon

la régionale de Missisquoi et surtout ses protagonistes; et le principal de cette régionale, celui qui vient de recouvrer l'usage de la parole, aura trouvé moyen de présenter sa régionale dans son "new look" de juin 66.

Les gens de Cowansville et de Farnham n'ont plus besoin d'immeubles. Les protestants restent chez eux. Le ministre de l'Éducation voit se gonfler le portefeuille de l'Éducation et celui des Finance s'enorgueillit d'avoir réglé le problème financier de Jean Lesage.

L'imagination fertile de nos professionnels en organisation scolaire nouvelle vague serait en orbite et la relation tant chantée de "maître à élève", tombée en désuétude en aura marre du professeur, de tourner le petit dissipitif et de se choisir un Western au 5 ou au 3 et les professeurs, illustres incompris, s'en iraient cultiver la betterave; un seul professeur pouvant dispenser facilement son enseignement aux 300 élèves et plus de la régionale, au niveau de la 8e année. Fini les classes de 30 élèves et plus. Tout le monde sera dans la même classe. La mère n'aura qu'à sur-

Finis les "cours de transport", fini les levers avant le chant du coq et les retours à l'heure du "train". Les élèves de la régionale de Missisquoi seraient sur le point de passer au salon, la T.V. se substituant aux professeurs. Ainsi, on aurait encore dans Missisquoi une régionale pas comme les autres, une régionale unique en son genre, comme on se plait à le dire.

Les élèves passeront au salon aussitôt après "Marie 4 poches" et le "Capitaine Kangourou" et ce sera l'heure de la Régionale de Missisquoi.

Les problèmes seraient donc tous réglés avec la T.V. Celui du transport, des heures "de travail", des territoires, des populations et même des équipements (entendre immeubles). On bâtirait un poste de T.V. chez le président de la régionale et allez hop! on tourne le bouton et Sutton peut conserver localement ses 7e, 8e, 9e, 10e et 11e années et les élèves passeront directement à l'Université par la T.V. Pourquoi alors et comment concevoir qu'il puisse se trouver des gens pour critiquer la régionale de Missisquoi.

La compagnie ne doit pas se retrancher derrière la charte

La ville de Saint-Jean tient à ce que la compagnie qui détient les assurances de responsabilité publique de la ville ne se retranche pas derrière la clause spéciale de la charte municipale pour ne pas payer les sommes qui seraient autrement justifiées.

En vertu de la charte spéciale de Saint-Jean, toute poursuite résultant de blessures corporelles doit être prise dans les 90 jours de l'accident, alors que la loi générale spécifie six mois. Le maire et certains conseillers ont fait valoir que cette disposition spéciale joue à l'encontre des

à un appareil fourni par la régionale et qui placé dans la cuisine lui fera voir son grand, étendu sur le divan, le petit, à plat ventre sur le banc du piano et chacun son tour, chacun son heure.

Tous les problèmes sont simplifiés à souhait et les tenants de la préfabrication jubilent. Le comité de planification qui n'avait d'ailleurs rien compris aux études qu'il a lui-même entreprises avec l'aide de ces mêmes professionnels, est encore plus perdu que jamais on le conçoit facilement.

Le problème se situera désormais au niveau des horaires et les mamans feront bien de conserver à portée de la main le numéro du préposé à l'entretien de la grosse lampe qui remplacera en quelque sorte l'ancien directeur des études. Le compte d'électricité augmentera, il va de soi. On n'aura pas nationalisé l'électricité pour rien. Aussi, grâce à

droits des plus pauvres et protégés les plus riches qui peuvent risquer les frais d'une action judiciaire.

L'échevin F. Roy a suggéré que le Comité municipal des assureurs soit saisi d'un cas qui a été soumis à l'attention du conseil. Apparemment, la compagnie Western aurait refusé de régler cette ré-

clamation parce qu'aucune action judiciaire n'aurait été intentée dans les trois mois.

La Chambre de Commerce, et notre journal, a réclamé à plusieurs reprises que la ville de Saint-Jean rende sa charte conforme aux dispositions générales de la loi des Cités et Villes.

la régionale de la Pointe-aux-Calloux (Missisquoi en Abénaquis) l'équilibre du budget de la province, sera rétabli et le nouveau ministre de l'Éducation mis à même de présenter tout de bon sa cité des jeunes et ce en plein cœur du salon de ses commentants. Et l'accélération de la démocratisation de l'enseignement, se fera en famille, vite et bien sans l'association parents - maîtres, tombée elle aussi en désuétude.

Si les gens de Bedford et de Sutton éroient encore au père Noël, ils accepteraient la solution préconisée par la régionale de Missisquoi et cesseraient d'écouter les

les conclusions de leur comité de planification retors, celui des régionales Honoré Mercier et Meilleur, de la commission quadripartite, des conseillers spéciaux du ministère de l'Éducation et suivront nos grosses lumières pour s'endormir encore une fois sur leurs lauriers.

La farce aura elle, assez duré. Dans Missisquoi, que les membres de la régionale le veuillent ou non, les études sont terminées et le temps de la distribution des prix est arrivée.

Pierre LEVESQUE, commissaire, La Régionale de Missisquoi.

AVIS

Conformément aux dispositions de l'Article 1571-d du Code civil, avis est par les présentes donné qu'une cession-transport et le transfert de toutes créances de livre et autres créances recevables présentes et futures de DAUBOIS & FRERE INC. dont la principale place d'affaires dans la Province de Québec est dans le district judiciaire d'Iberville, à LA BANQUE ROYALE DU CANADA, à titre de garantie faits et exécutés le 4ième jour de juillet, 1966 ont été enregistrés au bureau d'enregistrement de Saint-Jean, P.Q. ce 4ième jour de juillet 1966, sous le no. 94037

LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Grande Vente Chez G. CINQ-MARS Enrg.

234 rue Richelieu

CHAUSSURES DE QUALITE

St-Jean

3,000 PAIRES de souliers

pour Dame de toilet Rég. \$11.95 à \$18.95

VENTE

\$1.99 \$2.99 \$3.99 \$6.99

SOULIER TALON BAS pour dame

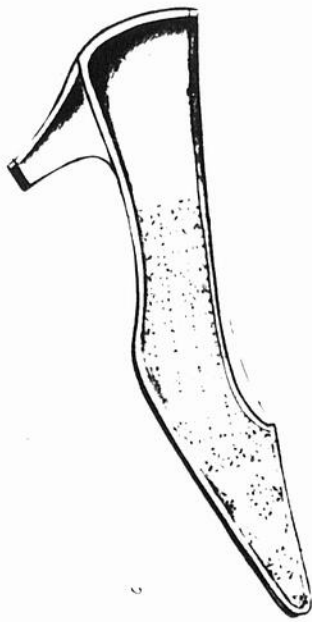
et pantoufle rég. \$3.99 à \$7.99

VENTE **\$1.99**

SOULIER de marque Cloud Soft et Joyce

Rég. \$15.95 et \$17.95

VENTE **\$8.99**



pour Homme

SLATER Rég. \$23.95 et \$26.95

VENTE **\$15.95**

SLATER, LE BARON,

Rég. \$16.95 à \$19.95

VENTE **\$9.99**

BOURSES Rég. \$11.95 à \$21.95

VENTE **\$4.99**

Venez voir AUTRES SPÉCIAUX dans tout nos souliers d'été

réduit de **20% à 50%**

Toute vente finale
Aucun échange

Un contribuable de St-Luc prétend que les devis ne sont pas complets

C'est la fin de la réunion du conseil de ville de St-Luc qui fut sans contredit la plus mouvementée. Ceci est dû à l'intervention d'un contribuable de la salle, M. Paul-Eugène Desrochers.

Avant la réunion M. Desrochers avait demandé au secrétaire de la municipalité M. Ernest Dolbec de bien vouloir lui prêter pour le temps de la réunion le devis T1 à T13, qui porte sur, les travaux à entreprendre lors de la pose des égouts.

Cependant, M. Desrochers prétend que ces devis ne sont pas complets puisqu'ils ne portent guère les formules générales de soumission aux entrepreneurs. Or dit-il "dans ces formules de soumissions, il y a un article sous un titre: divers. Dans cet article, on fait mention du prix du roc: \$5. la verge cube. Dans la deuxième partie, on parle de matière granulaire non déterminée au prix de \$4. la verge cube. Et si on lit bien le devis, ces prix unitaires doivent se compléter".

Document en mains, M. Desrochers a voulu mettre en garde les conseillers municipaux de les conseillers municipaux contre l'interprétation possible de ces devis, une fois les travaux commencés: "Vous avez, en T5, un article qui traite des tranchées et autres excavations. Cet article est très clair: il dit qu'on ne peut remanier le sol en profondeur. De plus, on explique que la pose du tuyau sera faite à la main et que l'on devra s'arranger pour qu'un matériel couvre le tiers inférieur de l'extérieur du tuyau. Et ceci n'est guère conventionnel. Aucun entrepreneur n'ira creuser à la petite pelle pour avoir enfin un sol qui épouse exactement la forme du tuyau, et pour-

tant, on peut l'exiger de l'entrepreneur puisque ceci est inscrit dans les devis, et que vous, mes bons amis du conseil, vous avez accepté ce devis lors d'une réunion antérieure"

Avec de nombreux gestes, M. Desrochers a poursuivi: "Et ce n'est pas là le point le plus grave de toute l'affaire. Un autre paragraphe, T8 stipule qu'il ne doit pas y avoir de dessous de roche de moins d'un pouce. Ces roches, si elles sont plus grosses sont indésirable. Il faudra, advenant le cas où l'on trouve des cailloux qui font plus d'un pouce creuser à six pouces de plus et remplir ensuite l'excavation avec des matériaux granulaires. Et combien coûtent-ils ces matériaux: \$4. la verge cube. Et on n'a pas prévu ceci. Enfin, un troisième article spécifie très clairement que les excavations ne peuvent pas être remplies avec des matériaux gelés.

Qu'est-ce que cela veut dire, mes bons amis? Cela veut dire que si la Providence n'est pas trop clémente, les travaux ne pourront pas se terminer avant les gelées. Si la Providence n'est pas clémente, si nous sommes un peu malchanceux, il y aura des pluies en automne qui nécessiteront, tout au long des travaux, que l'on remplisse les excavations avec des matières granulaires autres que la terre enlevée au creusage".

"En somme, a-t-il ajouté, je veux en venir ici: messieurs, avez-vous tenu compte de tous ces points que j'ai soulevés lorsque vous avez fait les demandes de soumissions? Qu'est-ce que l'on peut lire, sous les paragraphes divers des soumissionnaires. Les

entrepreneurs ne sont pas fous, ils ont sûrement dû tenir compte de ces inconvénients?"

A cette longue harangue, M. Simon Baillargeon, conseiller municipal, a répondu: "Les ingénieurs ont sûrement pensé à tout!" et il a ajouté: "Auriez-vous préféré M. Desrochers que l'on ait fait faire des tests qui auraient coûté jusqu'à \$25,000. pour savoir qu'elle sera l'état des excavations, quand nos ingénieurs nous ont dit qu'ils n'étaient pas nécessaires?"

"Oui M. Baillargeon, "a répondu M. Desrochers. "Ces tests auraient peut-être coûté \$25,000. mais vous, mes bons amis du conseil, vous auriez su le coût exact de ces travaux non? et cela aurait été plus raisonnable. Car vous savez que ces travaux, si on est malchanceux pourraient coûter non pas \$5. la verge cube, mais bien \$9. la verge cube, car les prix unitaires sont cumulatifs. C'est le simple bon sens qui indique de faire ce calcul!"

Quelques conseillers ont avoué n'avoir pas envisagé le problème sous cet angle. La solution est apportée: une solution facile, remettre la discussion au prochain caucus du conseil, soit vendredi soir à huit heures où l'on discutera des soumissions comme telles. On sait que le conseil peut, si une résolution est prise, de demander de nouvelles soumissions aux entrepreneurs, en précisant cette fois, tous les points litigieux soulevés lors de l'assemblée de lundi soir.

Acte de bravoure

Nous désirons féliciter M. Luc Thibodeau et ses copains Yvon Théorêt et son camarade Georges pour leur sang-froid et leur courage lorsqu'ils sauvèrent six personnes d'une mort certaine. En effet, ces six personnes avaient pris place dans une petite embarcation qui a chaviré après avoir été emportée par une vague de plus de trois pieds, dimanche soir, au large de la baie Missisquoi. Cinq des naufragés furent transportés à l'hôpital. On dut même pratiquer la respiration artificielle sur un d'entre eux.



"La Marie Joséphe à Saint-Jean"

Stéphan Goldmann, compositeur interprète de la "Marie-Joséphé" des "Revendications du nouveau-né" ou du "Beatnik" sera de nouveau à Saint-Jean, à la Pointe-aux-cafés, samedi le 17 juillet à 8.30 et à 10.30 heures du soir. Goldmann, est de retour parmi nous après un long séjour en France, son pays. Ce n'est pas sa première visite à Saint-Jean. Il y a trois ans déjà, il avait été invité par la Pointe. Et son visage tour à tour espiègle ou doux, ses chansons satyriques ou ses ballades sentimentales, aucun spectateur ne les a oubliées. Stéphan Goldmann est un chansonnier qui marque; il chante les jours gais et les jours tristes!

GRANDS SPÉCIAUX D'ÉTÉ SUR



LES MOTOCYCLETTES SUZUKI

50cc - 55cc - 80cc

Les seules motocyclettes légères qui soient à la mesure du Canada — Elles grimpent les côtes—roulent en douceur sur les chemins les plus mauvais... elles sont conçues pour donner des années de plaisir.

SUZUKI 50cc
\$289.95

Et tout ceci est couvert par la garantie Suzuki—la meilleure qui soit.

avec
SUZUKI
vous obtenez
PLUS DE PLAISIR ET DE MILES
pour votre argent

Ces spéciaux d'été s'appliquent seulement sur le stock actuel de Suzuki 50cc, 55cc et 80cc.

allez-y avec
SUZUKI

vous ne roulez pas seul!

DISTRIBUÉ PAR
C.C.M.

une division de
LEVY INDUSTRIES LIMITED
DEPT DES MOTOCYCLETTES
1771 WESTON ROAD, WESTON, ONTARIO
Voyez votre dépositaire Suzuki dès aujourd'hui

LAPALME BICYCLES & SPORTS,
2475 Bourgogne, Chambly.

BERNARD CYCLE MOTO
25 St-Charles,

SERVICE DE BICYCLE FORTIN,
171 Notre Dame

PROVINCE DE QUÉBEC

Municipalité de

LA PAROISSE SAINT-JEAN L'ÉVANGÉLISTE

ELECTIONS DES CONSEILLERS

Aux Contribuables de la susdite Municipalité:

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donnée par le soussigné, Me. Guy Gervais, président de l'élection, que:

Une assemblée publique des électeurs municipaux de la susdite Municipalité, ayant droit de voter à l'élection des Conseillers de la susdite Municipalité, aura lieu à L'ÉCCLÉ MARGUERITE BOURGEOYS, CHEMIN GRAND BERNIER, SAINT-JEAN, QUE. dans la susdite Municipalité, PAROISSE ST-JEAN le 13e jour de JUILLET mil neuf cent soixante SIX, à dix heures de l'avant-midi, pour la nomination des Conseillers de la susdite municipalité, en remplacement de Messieurs

FERNAND DEPELTEAU - SIEGE NO 6
ARMAND HEBERT - SIEGE NO 3
HENRI ROMAN - SIEGE NO 2

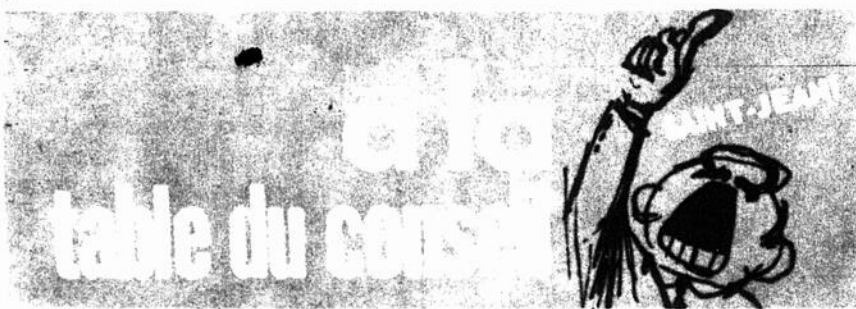
les TROIS Conseillers, dont le terme d'office est expiré.

Que LUNDI le 18e jour de JUILLET mil neuf cent soixante SIX, s'il est nécessaire, un bureau de votation sera ouvert à L'ÉCCLÉ FORGET, 275 Boulevard Gouin, Saint-Jean, Qué. dans la susdite Municipalité depuis neuf heures du soir, pour la réception des votes des électeurs pour les candidats mis en nomination. Et que M. GEO. EMILE BOUCHARD de la susdite Municipalité, a été nommé secrétaire d'élection.

Donné à SAINT-JEAN ce 4e jour de JUILLET mil neuf cent soixante SIX.

(Signé)

Guy Gervais
Président de l'Élection



Première trouée dans le quartier nord

Les édiles ont voté lundi soir un règlement d'emprunt au montant de \$309,000, qui servira à la première étape importante du développement du quartier nord de la ville. En effet, la majeure partie de cette somme servira au prolongement du boulevard du Séminaire, vers le nord, jusqu'à la montée Talon. Tous les services municipaux y seront aménagés.

Cette rue, si le règlement est accepté par les contribuables lors de la prochaine assemblée fixée au vendredi 15 juillet, permettra le développement de plusieurs terres jusqu'ici inaccessibles.

L'échevin F. Roy, qui réclame depuis des années le développement de ce secteur, a même trouvé que les procédures d'emprunt n'allaient pas suffisamment vite pour lui. "Avec toutes ces chinoïseries, on va encore commencer les travaux dans la neige" a-t-il dit.

TORTS DE L'HOMOLOGATION

Même si l'homologation d'un terrain est autorisée par la loi, elle peut parfois causer des torts à certains propriétaires dont les terrains sont homologués si la ville retarde l'achat.

M. Alcidas Latour, dont un ter-

rain est homologué depuis quelques années, réclame \$10,000 par année pour la perte subie du fait qu'il ne peut vendre son terrain. La ville a refusé de payer et a soumis cette affaire à ses conseillers légaux.

DIVERS

Le club de baseball des Pirates a obtenu la concession du restaurant au stade de baseball. Cette année, les profits demeureront au club.

M. Jean Bédard a obtenu l'autorisation de passer ses tuyaux d'égouts sur les terrains de la ville pour rejoindre les services de la Paroisse.

Il en coûtera dorénavant \$1.50 par jour pour l'entretien des chiens errants à la fourrière municipale, et \$3.00 pour euthanasier un animal.

Les animaux qui ne seront pas réclamés pourront être vendus par la ville en paiement du coût d'entretien.

Un avis de motion a été déposé en vue d'un règlement qui permettrait d'adapter la caisse de retraite des employés à la législation provinciale.

Le Service Social tend à se rapprocher de la population

Le Service Social du diocèse de Saint-Jean tend à se rapprocher de la population qu'il dessert. Aussi, compte-t-il quatre bureaux régionaux.

SAINT-JEAN

Le bureau de Saint-Jean, situé au 180 Saint-Jacques, couvre le territoire des municipalités suivantes: Saint-Jean, Saint-Jean Paroisse, Lacolle, St-Bernard de Lacolle, St-Blaise, St-Luc, L'Acadie, St-Paul Ile aux Noix, St-Valentin, Napierville, St-Patrice, St-Jacques Le Mineur et Chambly.

Ce bureau est dirigé par M. Robert Morin, travailleurs social professionnel.

LAPRAIRIE

Dirigé par M. Jean-Marc Lamoureux, travailleur social professionnel, le bureau de Laprairie situé au 228 St-Ignace étend son action dans les territoires des municipalités suivantes: Notre-Dame du Sacré-Coeur, Caughnawaga, Brossard, Candiac, Delson, Laprairie, Ste-Catherine d'Alexandrie, St-Constant, St-Isidore, St-Mathieu, St-Philippe, St-Hubert, St-Edouard, St-Michel, St-Rémi, et St-Rémi Paroisse.

LAFLECHE

Situé au 3307 Windsor, le bureau de Lafleche dessert les municipalités de Lafleche, Greenfield Park, St-Lambert, Ville Lemoyne et Prévile.

Le bureau est dirigé par St Pierre du Sacré-Coeur, T.S.P.

VILLE JACQUES-CARTIER

Enfin, le bureau de Ville Jacques-Cartier, dirigé par Mme Ghyslaine Richard, T.S.P. couvre les municipalités suivantes: St-Amable, Varennes, St-Laurent du Fleuve, Contrecoeur, Verchères, Ste-Julie, Ste-Théodosie, Boucherville, Longueuil, Jacques-Cartier, St-Basile Le Grand, St-Bruno.



Louise aimerait bien avoir un dactylo portatif comme récompense scolaire

J'ai justement l'intention de lui en acheter un "bon" Je vas aller chez Payette

P & P
INC.

Payette & Payette Inc.
Dépositaire de la fameuse "ERIK" la favorite des étudiants
Librairie à Iberville: 131, 5e Avenue

ATTENTION!

GRANDE VENTE

AU MAGASIN

ADRIEN BOIVIN INC.

Nouveautés pour dames

Commencant jeudi le 7 juillet 1966

POUR 3 JOURS SEULEMENT

RÉDUCTION INCROYABLE

sur toute la marchandise en magasin

ADRIEN BOIVIN Inc.

41, rue St-Jacques, St-Jean, Qué.

Tél. 347-4690

RESTAURANT A VENDRE

bon chiffre d'affaire près école, manufactures, léger comptant, faut vendre, cause maladie à personne sérieuse seulement, aucune offre raisonnable refusée, échange considéré.

S'adresser le soir entre 8 et 10 heures.

TÉL: 347-4396

EXTERMINATEUR DE VERMINES

Pour endroits publics ou résidences. Ouvrage garanti, prix avantageux.

M.L. Fontaine

773-1ère Rue, Iberville, Qué.

Tél. 347-2402 ou 346-6666

AVENDRE

Beaux grands terrains situés rue Vaudreuil Frontenac, Bailargeon, St-Georges près de l'Ecole de l'Eglise St-Lucien.

Aussi: Cottage neuf, qualité assurée. S'adresser à:

180, rue Chaussé
Tél. 346-3905

i.n.o.

3,000 personnes assistent aux fêtes de la St-Jean

Un défilé grandiose, un feu d'artifices du tonnerre, des danses pour les jeunes et les moins jeunes, ce fut un spectacle inoubliable, une magnifique fête, une splendide journée d'été.

Près de 3,000 personnes s'étaient massées le long du parcours pour applaudir frénétiquement les invités d'honneur, les corps de fanfare, les chars allégoriques, la Gendarmerie Royale du Canada, le tout précédé des porte-drapeaux Guy Patenaude et Eddie McClelland et de la Streté municipale.

THEME: "ESSOR REGIONAL"

Le thème du défilé portait sur l'essor régional et l'on pouvait apercevoir des chars symboliques portant sur l'urbanisme, les industries, l'expansion économique etc. Les villages de Napierville, de St-Bernard et la paroisse Notre-Dame du Mont Carmel de Lacolle, les Alhambra, la Chambre de Commerce, le Cercle d'Economie Domestique, la municipalité du village de Lacolle et le comité de la Saint-Jean avaient réalisé les Saint-Jean avaient réalisé les différents chars allégoriques.

che des Alhambra avec leur amonier l'abbé Paul Trudel, M. Dalton McGee, président de la Société St-Patrick, MM. Raymond Beaudin et Quentin Delaney, respectivement receveur des douanes et accises à Lacolle et superviseur à l'immigration canadienne à Lacolle, le Révérend Jules Romme de St-Bernard, M. René Dupuis, maire de St-Bernard de Lacolle et les membres du conseil, M. Gérin Gamache, président de la Société Saint-Jean Baptiste de St-Bernard, M. Maurice Duquette, conseiller de St-Bernard, M. Ellsée Hébert, président de la Commission Scolaire de Napierville et les membres de la Commission, M. Jules E. Bisailon, maire de Napierville et les membres du conseil, M. Marcel Tremblau, président de l'U.C.C. section locale, M. Rogel Lamoureux, de Napierville, M. Lionel Laforest de St-Bernard.

SPECTACLE AU PARC DES LOISIRS

Immédiatement après le défilé il y eut un grand spectacle musical donné par les corps de musique de Bedford, de St-Luc de Cowansville de Lacolle et d'Iberville. Vers 10,00 du soir un immense feu d'artifices illumina le ciel pendant près de 45 minutes.

PRES DE 500 PERSONNES ASSISTENT A LA DANSE

Cette soirée inoubliable se termina par les danses au Lacolle Inn où près de 500 personnes étaient présentes.

FELICITATIONS AU COMITE DE LA SAINT-JEAN

Toute la population se doit de remercier le comité de la Saint-Jean responsable des fêtes de cette année. Ce fut vraiment sensationnel.

DISCOURS DES INVITES D'HONNEUR

M. Ian Watson, député fédéral des comtés de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie, invité à prendre la parole s'est dit heureux d'être des nôtres en cette célébration. M. Albert Morin, maire du village de Lacolle a félicité les responsables de cette grande manifestation. M. Fabien Demers président du comité de la Saint-Jean, a remercié tous ceux qui de près ou de loin avaient participé au succès de cette grande soirée. Le révérend Eric Volant, de St-Bernard, a souligné le symbolisme d'une telle fête et s'est dit heureux d'y participer. Charles Guay agissait comme maître de cérémonies.

Parmi les invités d'honneur, outre les orateurs, l'on remarquait M. Maurice Boissonnault, maire de la municipalité de la paroisse Notre-Dame du Mont-Carmel et les membres du Conseil; Mlle Maryse Leblanc, fée des Loisirs, M. Roland Martin, président de la Chambre de Commerce de Lacolle, M. Lionel Fallon, président de la Commission Scolaire Catholique de Lacolle, M. Eugène Fortin, vice-président de la Chambre de Commerce de Napierville, MM. Raymond Falcon, Gérin Trudeau, marguilliers de Lacolle, Mmes Carmen Parent et Viola Demers, respectivement présidente et secrétaire du Cercle d'Economie Domestique, M. Edouard Boucher, président de la Fédération des Loisirs de Lacolle, MM. L. Desgroseilliers, Absalon Fournier et Normand Gama-

Sécurité aquatique

Plus de 150 enfants sont morts noyés l'an dernier pour s'être aventurés près de l'eau sans surveillance d'adulte. La Croix-Rouge vous rappelle de vous méfier de l'onde et de surveiller vos enfants chaque fois qu'ils se trouvent dans l'eau, sur l'eau, ou près de l'eau.

TERRE A VENDRE

Située à St-Alexandre Cté d'Iberville, P.Q. Environ 270 arpents. Bâtisses et résidence en bon ordre. Conditions de paiements à discuter. S'adresser à:

C.P. 666,
L'Assomption, P.Q.
Tél. L'Assomption 837-4754
Montréal 861-2331

SI...

Vous avez besoin de vaisselle, de verrerie

Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes.

Livraison gratuite
S'ADRESSER A
Tel. 346-4500

pour tous genres de banquets, bouillottes à café, etc.

EMILE PELOQUIN

Roger Vivier, propriétaire
180, Trahan St-Jean P.Q.
Réunions à domicile

Nouvelle substance Rétracte les Hémorroïdes

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notable des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bienfaisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une offre de remboursement.

COURS DE VENTE GRATUITS

Pour ceux qui possèdent les aptitudes requises. A nos gradués nous offrons une

Carrière de vendeur professionnel

Pour de plus amples informations appelez: 384-9210 et demandez Mme J. Cleary, Département du Personnel de Ventes.

LE SOIR APPELEZ: ST-JEAN

347-3254

ON DEMANDE INSPECTEUR

A TEMPS PARTIEL

Doit posséder une 10ième année et ne doit pas être à l'emploi d'une compagnie d'assurance présentement. Travail parmi le public. Aucune vente ou collection. Qualifications: âgé de 22 ans ou plus. Bilingue et devra posséder une automobile.

Téléphoner: M. Hargadon ou M. Punt le vendredi entre 8 heures a.m. et 2 heures p.m.

IDÉAL POUR JEUNE RETRAITE
Tél. 347-4922

COMMERCE DE QUINCAILLERIE

A VENDRE

Conditions de paiement à discuter.

En opération depuis plus de 50 années. Déservant une population d'environ 10,000 personnes. Situé dans un édifice moderne.

S'ADRESSER A:

C.P.666

L'Assomption, P.Q.

A louer

MAGNIFIQUES BUREAUX

Au rez-de-chaussée de l'édifice "CANADA FRANCAIS"



Complètement rénové

Pour occupation immédiate

Un grand bureau de 31 x 10 pieds pouvant être subdivisé en deux pièces. Idéal pour professionnel ou bureau d'agence.

Un bureau de 300 pieds carrés, avec deux portes sur corridor, pouvant servir seul ou être divisé;

Un entrepôt de 484 pieds carrés, (11' de hauteur) avec entrée privée, idéal pour surplus de stock de magasin. Plancher de béton, "chain-block", etc...

S'adresser: **347-7509**

LE CANADA FRANCAIS
84, rue Richelieu,
Saint-Jean, Qué.

AVIS

PLUSIEURS MAGASINS SERONT

FERMÉS

Le samedi à 12h.30 p.m.

DU 2 JUILLET AU 3 SEPTEMBRE

C.O. Gervais & Frères Ltée

150 Richelieu

Saint-Jean.

Tél. 346-6866

Adrien Boivin

Hautes nouveautés pour dames

41 St-Jacques, Saint-Jean.

Tél. 347-4690

Ferronnerie Idéal Ltée

153 rue Champlain,

Saint-Jean.

Tél. 346-6811

Donat Courtemanche

Tuiles - Tapis - Prêlarts

110 St-Jacques, Saint-Jean.

Tél. 346-9486

Ferronnerie Houle Inc.

365 - 2e Avenue,

Iberville.

Tél. 346-5424

Librairie Richelieu

170 St-Jacques,

Saint-Jean.

Tél. 347-4110

Louis G. Vigneault Inc.

Vêtements - articles de camping

169 St-Jacques, Saint-Jean.

Tél. 346-9353

Hervé Lacasse Cie Ltée

231 St-Jacques,

Saint-Jean,

Tél. 346-4568

André Lebeau Ltée

Peintures - miroirs - vitres

212 St-Jacques, Saint-Jean.

Tél. 347-2359

Roland Gaboriault M.H.B.

Bijoutier - Horloger

32 St-Paul, Saint-Jean.

Tél. 348-5696

Les hôteliers.. "Visitons la Belle Province"

Une nouvelle affiche en couleurs, création de l'artiste québécois Roger Couillard, et ayant comme mot d'ordre "Visitons la Belle Province" vient d'être publiée par l'Association des Hôteliers, en coopération avec le Ministère du Tourisme.

Pour la 10ème année consécutive, ce message spécial est adressé à nos concitoyens, afin de les inciter à prendre leurs vacances d'été dans une région de la province de Québec.

L'affiche a été distribuée dans tous les hôtels et restaurants de la province de Québec, aux agences de voyage, aux compagnies de transport, dans les bureaux touristiques, aux chambres de commerce, dans les boutiques de sports, aux compagnies de location d'auto ainsi que dans plusieurs autres endroits publics.

La cérémonie du lancement s'est déroulée à St-Marc sur Richelieu en présence du sous-ministre du Tourisme, M. Robert Prévost, du président de l'Association des Hôteliers, M. R. Liboiron, du président du Conseil du Tourisme, Me Gérard Delage, ainsi que de plusieurs directeurs de l'Association des Hôteliers, à l'occasion du dîner gastronomique des Compagnons de la Bonne Table à l'Auberge Handfield.

M. Liboiron a souligné à cette occasion que la distribution de ce message, au moyen d'une pancarte en couleurs qui incite nos concitoyens à visiter les principales régions touristiques de la belle province, était hautement justifiée, pour contrebalancer l'engouement général de nos gens à visiter les Etats-Unis ou l'Europe.

"Il faut admettre, a-t-il dit, que de nombreux Québécois qui ont visité ces régions outre-frontière, ignorent très souvent leur propre province, si riche en sites historiques, en attractions de toutes sortes et réputée pour ses hôtelleries qui pratiquent l'art de l'accueil par la bonne table et le bon gîte.

Commentant la situation touristique, M. Liboiron a affirmé que l'hôtellerie québécoise a marqué des progrès formidables depuis les 10 dernières années.

Selon les statistiques du Service de l'Hôtellerie de la province, à la fin de 1964 il y avait une augmentation de 2030 chambres qui résultait en grande partie de la construction d'hôtelleries horizontales, communément appelées Motels.

Ceci portait le nombre total des chambres d'établissements hôteliers dans la province de Québec à 68,800.

Le rapport indique que 30% du grand total des chambres se recrute parmi les motels et les chalets; ceci veut dire à prime abord que la qualité et le confort des chambres se sont sensiblement améliorés, puisque ces nouveaux établissements sont équipés avec chambre de bain et salle de toilette et, dans bien des cas, avec tapis mur-à-mur et mobilier plus luxueux.

Il est intéressant de noter qu'en 1941, le nombre de chambres dans la province de Québec atteignait son plus haut sommet avec 45,570. Par la suite jusqu'en 1945, il y avait eu régression pour accuser un total de 38,700 chambres.

L'après-guerre a suscité un regain pour nous donner en 1955, 57,700 chambres; en 1960, 63,175 chambres; pour atteindre à la fin de 1966, 69,619 chambres.

En général, l'hôtellerie de la province de Québec a progressé dans le sens de la qualité. Les nouveaux établissements construits dans la ville de Montréal et de Québec, ainsi que dans leurs environnements, sont naturellement des plus modernes.

Toutefois, le directeur du Service de l'Hôtellerie de la province de Québec, M. Bertrand Caron nous soulignait un indice très encourageant, en ce qui concerne la petite hôtellerie à travers la province.

Son service, au cours de la dernière année, a présidé à l'élaboration et à l'acceptation de nombreux plans de modernisation de petites auberges, surtout pour les salles à manger.

Ce phénomène s'explique par le résultat de plus de 300 référendums dans des régions de prohibition rendant éligibles ces établissements à des permis en bonne et due forme de la Régie des Alcools.

Conséquemment, les propriétaires se sentant dans une position plus stable, se permettent d'investir et d'améliorer surtout au chapitre du service de la table".

C'était la première fois que le lancement de la campagne "Vi-

sitons la Belle Province" avait lieu en dehors de Montréal.

Le président fondateur des Compagnons de la Bonne Table, Me Gérard Delage a tenu à souligner que l'Association des Hôteliers avait choisi l'Auberge Handfield à St-Marc sur Richelieu, pour lancer la campagne Visitons la Belle Province, afin de montrer qu'il existait dans toutes nos régions des hôtels, auberges et motels où la table fait véritablement honneur aux traditions culinaires que nous avons héritées de la vieille France; de plus, les hôteliers ont tenu à donner à cet événement un caractère gastronomique, pour démontrer que la bonne table au Québec est notre premier attrait touristique.

Saviez-vous que...

LES MEILLEURS ACHATS DE PEINTURE

SE FONT CHEZ

André Lebeau

Ltée.

212, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, Qué. Tel: 347-2359



PEINTURE SHERWIN WILLIAM
TAPISSERIE SUNWORTHY
VITRES-MIROIRS-PLEXIGLASS
MATÉRIEL D'ARTISTE
CADRES ET ENCADREMENTS

Camelots DEMANDÉS

Pour LE CANADA FRANCAIS,
PETIT JOURNAL,
PHOTO JOURNAL.



S'adresser à M. Narcisse Miron
389, Carré Jean-de-Brébeuf,
Saint-Jean.
Tél. 348-4752
i.n.o.



A LOUER:

Au 211 Richelieu
à St-Jean, Qué.

Espaces pour bureaux
(professionnels ou compagnies)

Local pour magasin

AL'ÉPREUVE DU FEU ● AIRCLIMATISÉ



S'adresser à:
470 Boul. du Séminaire, Saint-Jean, Qué. Tél. 348-3831

A LOUER 2 BUREAUX

Situés sur la rue Longueuil
S'adresser à:

Dr Roger Poirier
227, rue Longueuil,
Saint-Jean, P.Q.

A VENDRE

Grand choix de terrains pour
bungalows seulement dans
St-Gerard.

Autres: Rue Baillargeon près
St-Jacques terrains pour mai-
sons à 4 ou 6 logis.

Pour informations:

Tél. 346-4455 ou 347-3075
i.n.o.

BOUCHERIE CHEVALINE

Tel. 346-9461

STEAK

lb 65¢
délicatise

STEAK haché

5 lbs pour

\$2

STEAK spécial 69¢ lb

FILET

1.20 lb
mignon

G. A. PARADIS

203 Champlain, St-Jean

Viande - Canada - Approved

Ferme tous les lundi - livraison

votre page, *Madame*

Qu'est-ce que l'Institut familial?

Bien des confusions, consciemment ou inconsciemment, existent quant aux cours que dispense un Institut familial. Le but de cet article est de vous présenter l'enseignement familial tel qu'il se donne actuellement dans un Institut. Nous allons dire, très nettement, ce que n'est pas le cours de l'Institut familial; puis nous exposerons ce en quoi il consiste; enfin nous donnerons les débouchés de travail qu'il offre ou les possibilités d'études qu'il permet de poursuivre dans la suite.

L'Institut familial, n'est pas l'École des Arts familiaux qui existe dans les écoles relevant des Commissions scolaires. L'École des Arts familiaux permet à des jeunes filles, qui ayant terminé une septième année et manifestant plus d'aptitudes pour les travaux pratiques ménagers que pour des études à caractère purement académique, de poursuivre deux ans ou trois ans d'étude, dans un cours où les travaux manuels se donnent en périodes intensives, ce cours est tout à fait distinct de celui que dispense un Institut familial.

Pas une École des métiers

L'Institut familial n'est pas non plus une ÉCOLE DES MÉTIERS féminins qui se rapprocheraient du cours que dispense une École des Métiers commerciaux. L'École des Métiers commerciaux prépare la jeune fille pour le marché du travail; cuisine d'hôtel, de restaurant, d'hôpital, ou couture commerciale. Ce n'est pas encore là le but du cours dispensé à l'Institut familial.

L'Institut familial n'est pas, non plus, l'École Ménagère d'autrefois, où la jeune fille s'adonnait à beaucoup plus de travaux pratiques, à tel point que souvent on entendait cette boutade: "Ce cours apprend à faire la popotte, à peler les pommes de terre et à laver les couches" ou encore: "Ce cours est destiné à des jeunes filles pas intelligentes." Toutes ces réflexions étaient, pour le moins exagérées, sinon fausses.

L'Institut familial n'est pas non plus, ce qu'il était il y a cinq ans. Depuis cinq ans, les deux premières années du cours, 10e et 11e années, sont équivalentes au cours secondaire, des écoles sous-contrôle, avec options pour le cours général et scientifique.

Pas une École normale

L'Institut familial n'est pas non plus, une ÉCOLE NORMALE, un COLLEGE CLASSIQUE, une ÉCOLE COMMERCIALE. Il n'est ni supérieur, ni inférieur à ces cours. Il en est tout simplement différent.

L'Institut familial est pour les deux premières années du cours, une École secondaire indépendante approuvée officiellement par le Ministère de l'Éducation. Les deux autres années 12e et 13e sont de niveau Institut. Il reçoit les jeunes filles après une neuvième année du cours général ou du cours scientifique. Il débute donc en 10e année générale ou scientifique, selon l'option et les aptitudes de la jeune fille, pour se terminer en 13e année inclusivement. Au niveau des 10e et 11e années, il rejoint le cours secondaire des Écoles sous-contrôle. Les disciplines académiques sont les mêmes: les sciences, les mathématiques, l'histoire, la religion, le français, etc. Pour toutes ces disciplines, les textes français et les recherches personnelles à faire, sont de préférence centrés sur des sujets tels que le foyer, la famille, l'enfant, le travail, l'économie, la sociologie.

Les matières pratiques

Quant aux matières pratiques enseignées dans les deux premières années du cours à l'Institut familial, les périodes sont évidemment réduites. L'objectif de cet enseignement n'est pas tellement de permettre aux élèves de maîtriser les différentes techniques de chaque discipline, mais surtout de faire aimer les travaux de la maison en créant une atmosphère fervente autour de ces besognes que l'on dit faussement faciles et ennuyeuses. La spiritualité féminine qui anime les travaux d'art

culinaire, de couture, d'entretien de maison, au niveau de ces années, alimente au cœur des jeunes filles l'amour du travail bien fait. C'est là l'objectif fondamental de l'enseignement ménager dans un Institut familial.

D'autres choix

Après avoir terminé une 11e année générale ou scientifique, l'étudiante peut, si elle ne se reconnaît pas les aptitudes pour poursuivre son cours à l'Institut familial, se diriger vers d'autres cours de son choix. Après une 11e année scientifique, elle a accès à l'École des Sciences Domestiques de l'Université de Shbrooke ou de Laval, aux Écoles Normales pour le Brevet "A", aux Écoles d'Infirmières, et tout récemment, le Centre universitaire de Trois-Rivières, affilié à l'Université Laval accepte les jeunes filles pour l'obtention de la licence aux Sciences familiales. Après une 11e année générale, aux Écoles de puériculture, d'auxiliaires infirmières, à une douzième année spéciale commerciale, ou à l'École des Arts Appliqués. Bref, elles peuvent continuer des études dans n'importe lequel des secteurs de leur choix.

Au niveau de l'Institut

Si l'étudiante, de l'une ou l'autre des 11e années, est jugée apte à poursuivre le cours à l'Institut familial, et que librement elle en fasse le choix, elle est acceptée au niveau de l'Institut, c'est-à-dire en 12e année. Depuis que l'Institut familial dispense, dans ses deux premières années de cours, les options générales et scientifiques, les étudiantes des Écoles Secondaires sous-contrôle peuvent être acceptées en 12e année de l'Institut avec une légère préoccupation de récupération si jugée nécessaire, en art culinaire et en couture, pendant l'année scolaire en cours.

C'est au niveau de l'Institut proprement dit, 12e et 13e années, que l'objectif de l'enseignement familial prend particulièrement forme.

Psychologie appliquée à la famille

La psychologie appliquée à la famille requiert le nombre de périodes le plus élevé de l'horaire classique de l'Institut. Les notions de pédagogie familiale exposent aux élèves les divers problèmes posés par le développement physique, affectif, moral, social et religieux des enfants de la naissance à la fin de l'adolescence et apportent des solutions d'Éducation chrétienne appuyées sur des principes sains.

Études psychologiques

Les études psychologiques retiennent particulièrement l'attention des jeunes filles. Des notions de psychologie, au niveau de l'Institut, constituent une étude assez approfondie de la psychologie comparée de l'homme et de la femme. Les jeunes filles manifestent un appétit remarquable pour les spéculations philosophiques. Or, des notions de philosophie rationnelle, de logique, d'ontologie sont abordées, tour à tour mais avec la préoccupation d'en tirer des conduites pratiques dans les sphères familiales et féminines.

Sociologie familiale

Le programme, toujours au niveau de l'Institut, 12e et 13e années, présente un cours d'Initiation à la sociologie familiale. Cet enseignement méthodique semble aujourd'hui indispensable pour lutter contre l'agression dont l'amour conjugal, le mariage et la famille sont victimes dans notre monde moderne. Cette étude familiarise les jeunes filles avec les méthodes de l'observation et du raisonnement sociologique en les appliquant à la famille moderne.

Alimentation rationnelle

L'alimentation rationnelle constitue un facteur essentiel de la vie de famille. Le programme, toujours au niveau de l'Institut, 12e et 13e années, expose l'importance d'une saine alimentation partant des besoins du

corps humain d'après sa composition et son fonctionnement. Des notions sur la digestion, le métabolisme, le rôle des glandes endocrines, la composition de diètes, de menus constituent les éléments de base des études en alimentation.

Stages de puériculture

Ces enseignements théoriques des sciences familiales sont complétés par deux périodes qui marquent profondément la vie des jeunes filles: le stage de puériculture et le stage de Maitresse de maison. Ce sont les élèves de 12e année qui bénéficient d'un stage d'expérimentation en puériculture de 10 jours dans une crèche. Sous la surveillance d'infirmières et de médecins, elles prennent charge de deux bébés, l'un de quelques semaines, l'autre de quelques mois. Elles donnent les soins d'hygiène et de propreté à leurs petits protégés. Elles préparent et distribuent les rations alimentaires, elles apprennent à traiter les malaises bénins. Ces travaux pratiques sont complétés par des leçons et des observations de portée scientifique, psychologique et morale.

Maitresse de maison

Au niveau également de l'Institut, les élèves font un stage de Maitresse de maison. Dans chaque institut familial, on a aménagé un local appelé "le petit foyer" afin que l'enseignement "colle" davantage à la réalité familiale. À tour de rôle, les élèves y font un stage d'une semaine. Au début du stage, l'élève reçoit une somme d'argent suffisante pour défrayer les dépenses de la semaine. Elle va, elle-même, au marché et se procure ce qu'elle juge nécessaire pour nourrir quatre personnes. Au cours de la semaine, un ou deux repas de cérémonie sont prévus. En plus de la préparation quotidienne des repas, la période de stage comporte toute les activités normales d'un foyer: ménage, lessive, entretien du linge.

Un Brevet "B"

Le cours terminé, les étudiantes après avoir subi les examens du Ministère de l'Éducation reçoivent un Diplôme supérieur d'Enseignement ménager et d'Éducation familiale, équivalent d'un Brevet "B". Ce diplôme permet également d'accéder aux carrières de démonstrations ou de conférences au service des Compagnies d'équipement culinaire, de produits alimentaires, de machines à coudre. Ce diplôme leur confère le droit de porter le titre de "Techniciennes en Sciences familiales".

Baccalauréat en sciences familiales

Ce diplôme permet aussi de poursuivre des études à l'Institut de Pédagogie familiale pour l'obtention d'un baccalauréat en Sciences familiales à l'École de Pédagogie à Outremont, pour l'obtention d'enseignement aux classes maternelles; à l'École de spécialisation en Couture aux Trois-Rivières; à l'École de spécialisation en Art culinaire à Montréal, aux Écoles d'Infirmières, aux Compagnies d'Aviation; à l'École de Technicienne en Nutrition au Centre Universitaire des Trois-Rivières affilié à l'Université Laval, pour l'obtention d'une licence en enseignement; à l'Université Laval pour l'obtention de la Licence d'Enseignement au Secondaire, options Sciences familiales.

Destinée de personne autonome

Les programmes des Instituts familiaux, tout en tenant compte du rôle d'épouse et de mère dans la plupart des cas, se refusent à l'y emprisonner comme certains se plaisent à le répéter. Ils mettent l'accent sur sa destinée de personne spirituelle, autonome. La femme a droit aux joies des plus hautes de l'intelligence. Elle est donc instruite, et largement instruite en philosophie en littérature, en sciences...

Elle apprend à se situer dans le temps et dans l'espace. Elle est formée à l'esprit critique et social, ce qui suppose compréhension, et amour de son époque.

Adrienne PARENT, B.P.F. - d.P.

A la Welland Vale,

Geo. Duguay est élu président du syndicat

Les employés de la compagnie Welland Vale ont tenu leur première assemblée depuis la fondation de l'union dans l'usine, samedi dernier, pour nommer les membres directeurs de l'union de même que les officiers de négociation.

C'est M. Georges Duguay qui a été élu président. Il sera aidé

par MM. Roland Parizeau, vice-président, Albert Ragowski, secrétaire-archiviste, Gilles Le-maire secrétaire-financier, Gilles Danis, secrétaire-trésorier, André Langlois, guide, Roger Lessard et Maurice Viens, gardes.

Les officiers de négociation seront MM. Albert Rogowski, Roland Hébert et Georges Duguay.

A cette assemblée assistaient Gérard Hardy de Granby et Carmin Cartier organisateurs des Métallos, qui se sont occupé d'organiser le syndicat, ainsi que le représentant M. Fernand Paquette de Saint-Jean qui verra à préparer et à négocier la convention collective avec le comité de négociation.

A VENDRE

CAUSE: ABANDON DES AFFAIRES

6 comptoirs d'étalage ("Show Case") 3 comptoirs vitrés, muraux ("Wall Case") 3 comptoirs de bois.

S'adresser à:

Librairie Bernard

136, Richelieu Saint-Jean P.Q. j.n.o.

Cartes Professionnelles

A LOUER

Gérard Charbonneau
B.A., A.D.B.A. IRAC
Architecte

Bureaux:
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. 346-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal, Tél. RE. 8-1669

Laurent Véronneau

Arpenteur-Géomètre

Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.

45 DeSalaberry St-Jean
Tél: 346-3509

Tél: Bureau 346-4683

GILLES LESSARD
Notaire

672, 1ère rue Iberville P.Q.

Cartes d'Affaires

Pour vos placements d'argent voyez
Eugène Lasnier Hôtel St-Jean
Débantures

Représentants de Courtiers Membre de la Bourse de Montréal
Cotations de valeur à la bourse données sur place par communication directe

Tél. Bur. 346-69663 Tél. Montréal 658-1234
Res. 346-6997

Toutes sortes de marchandises à la verge au meilleur prix en ville!

Shefford Woollens,

194, rue Champlain, St-Jean, P. Q.

Réal Beaudoin

Entrepreneur-Electricien

Installations - Réparations
Entretien

résidentiel et commercial

330 Boul. Héroux Iberville
Tél. FI. 6-3646

Dussault Bernard

Ceramique - Mosaïque - Ardoise -
vinyle amianté - tapis mur à mur

Vente et installation

347 Ste-Marie St-Jean P.Q.
Tél. 348-2949

Antoine Bourassa

SYNDIC AUTORISE

LIQUIDATEUR

204 Richelieu Saint-Jean
Tél. FI. 7-1925

PETRIN & FRERES INC.

Blocs de ciment-Blocs légers
"aggrite"

305 Boul. Gouin 347-2357
Tél: 347-2357

Arthur Vandebek

Decorateur

Tapis - Vente - Posage
rembourrage

Draperies faites sur mesures

416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. FI. 8-4114

Martin Draperies Inc.

Tapis et draperies

Vente et posage

Service à domicile

167 rue Richelieu, St-Jean, P.Q.
Tél. 347-5878

ANDRE FAUCHER

Service, réparation, 24 heures.

brûleur air chaud, chauffage air chaud, Nettoyage de fournaïses.

348, rue Ste-Marie Saint-Jean Tél. 348-2923

Les Alexandrins

la colonne du disque

Au magasin de disque où je vais habituellement, j'ai demandé: "Le microsillon des Alexandrins". "Connais pas" a dit le disquaire. Et il s'est mis à fouiller dans ses fiches catalogues, ses derniers-arrivés et non déballés. Le voilà ce disque de Lise Vachon et Luc Cousineau.

Ils étaient tous deux étudiants à l'école de musique Vincent d'Indy et travaillent ensemble depuis bientôt un an. Ils veulent être des chansonniers.

Deux bonnes voix soutenues. Des arrangements et direction d'orchestre par François et Jean Cousineau. Un François Cousineau plutôt attiré vers le jazz et un Jean beaucoup plus près d'une musique presque d'un classique traditionnel.

alexandrins



Des chansons toutes différentes de ce que l'on entend couramment. Aussi bien par leur rythme que par l'atmosphère qu'elles créent. Il faut écouter "Chany", "Kiev", "Même" "Amour d'hiver", "Amour conjugué" et "Toi". En somme tout le disque, des deux côtés.

Une seule chanson, "Mélodie" traduit assez bien tout le long-jeu: "D'amour et de haine, et de folie, sont créées les mélodies chantant Vénus et Apollon; elles vous charment sans façon et l'un et l'autre, s'y laissent prendre, touchés sans toujours n'y rien comprendre."

Une chose excellente à souligner: la compagnie Capitol a enfin reconnu la valeur de la langue française sur une pochette de disque. Celle-ci n'est faite qu'en français. Cette nouvelle série de disques (T. et ST 70,000) dont celui des Alexandrins semble être un innovation quant à la langue mais ne l'est guère par sa présentation graphique rétrograde. En particulier par ce pauvre dessin de la couverture: une photo très mal réussie de Robert Vachon. Une pochette strictement non commerciale en plus d'être inesthétique.

"Les Alexandrins" seront au théâtre de la Marjolaine, à la boîte attendante durant l'été.

Si votre disquaire a de la difficulté à retrouver ce microsillon, rappelez-lui le numéro: Capitol T 70, 001, en mono ou stéréo.

Claude ROLAND



Laissez-nous vous aider à choisir votre



Papeterie de Mariage

PAYETTE

FAIRE-PART ET INVITATIONS

Consultez le catalogue complet chez

PAYETTE & PAYETTE INC.

97, rue Richelieu, St-Jean, Qué.

Pour rendez-vous appelez

REAL MARCHESSAULT Tél. 346-6895 - 4 Le soir: 348-2935

EMPIRE LAVAGE DE VITRES

501, LaSalle, Saint-Jean, P.Q. Tel: 347-5256

Nous nous spécialisons dans tous les domaines;

VITRES, BOISERIES, MURS ET PLANCHERS!

Pour des prix et conditions très raisonnables
Consultez-nous dès aujourd'hui.

Pour votre mariage



Pourquoi pas une

TENUE DE CÉRÉMONIE en location

Pour cet événement tant attendu, où tous les invités n'auront d'yeux que pour les heureux de ce jour mémorable, soyez impeccable de mise. Nos vêtements en location vous permettront de donner plus d'éclat à la cérémonie. Vous vous félicitez d'une telle décision. Voyez notre assortiment.

*Habits de gala

*Semi-morning

*Tuxedo

*Gilet blanc

*Accessoires



VETEMENTS POUR HOMMES & GARÇONS

254, rue Richelieu, Saint-Jean

Tél. 346-3012



La musique et le chant au Pensionnat Saint-Jean

Au Pensionnat Saint-Jean la musique et le chant tiennent une place de choix. Le 1er juin dernier se terminait une année bien remplie dans le domaine musical. Sur les photos, on remarque, en haut, Mme Simone Flibotte-Vallée, professeur de chant au Pensionnat en compagnie d'un groupe de l'ensemble vocal du cours secondaire classique.

A gauche, Mlle Manon Papineau, violoniste élève du professeur de violon au Pensionnat, M. Romain Desroches. A droite, Mlle Johanne Berthiaume et Mlle Andrée Alexandre, deux lauréates en musique ont obtenu leur certificat avec les mentions "grande distinction" (93%) et "très grande distinction" (94.9%).

(Photos Ken Walleff)

Magasin

A LOUER

PRES DU PONT - A IBERVILLE

500 pi. car.

Informations:

346-6894

Balle-molle

Les Loisirs d'Iberville organisent des équipes de balle-molle pour les jeunes de 9 à 14 ans, ceux qui sont intéressés doivent donner leur nom à Eléaude Lord à 347-1637 pour St-Athanase, M. Eugène Goyette, 347-3960 pour St-Noel Chabanel ainsi qu'à M. Roland Boulais 346-9330 pour la même paroisse, M. Réjean Gauthier 347-1981 pour la paroisse Sacré-Coeur.

Billets gagnants au Comité Air St-Jean

M. Jacques Laporte du Comité Air Saint-Jean nous a communiqué les trois numéros gagnants d'un tour d'avion. Ces numéros sont 5857, 6136 et 7964.

Les personnes qui détiennent ces numéros doivent communiquer avec M. Laporte à 346-4270 ou 348-3239 d'ici le 7 juillet.

On sait que le comité Air Saint-Jean avait organisé ce tirage lors de la vente des nouveaux sigles de l'association. Chaque fois qu'une personne se procurait le sigle, on lui remettait un billet vert sur lequel était inscrit un numéro.

Ce sont les scouts qui ont procédé au tirage des billets gagnants.

Dr Claude Hébert

CHIROPRA TI CI EN

200 2è Avenue Iberville

Pour un rendez-vous:

TEL: 346-5263

HEURES DE BUREAU

LUNDI - MERCREDI - VENDREDI

2 à 4 heures p.m. et 6 à 8.30 hres p.m.

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte cours, devanture de garage, etc.
Excavation - Pierre et terre - Sable
Ouvrage garanti - Machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

PAVAGE ST-JEAN INC.

(ST-JOHN'S PAVING INC.)
Bruno Côté prés.

389, Carré Dieppe, St-Jean. TEL. 348-3293 TEL. 658-6813 MONTREAL

FRANCILUX INC.

PEDICURE

CORS, DURILLONS, ONGLES, ETC.

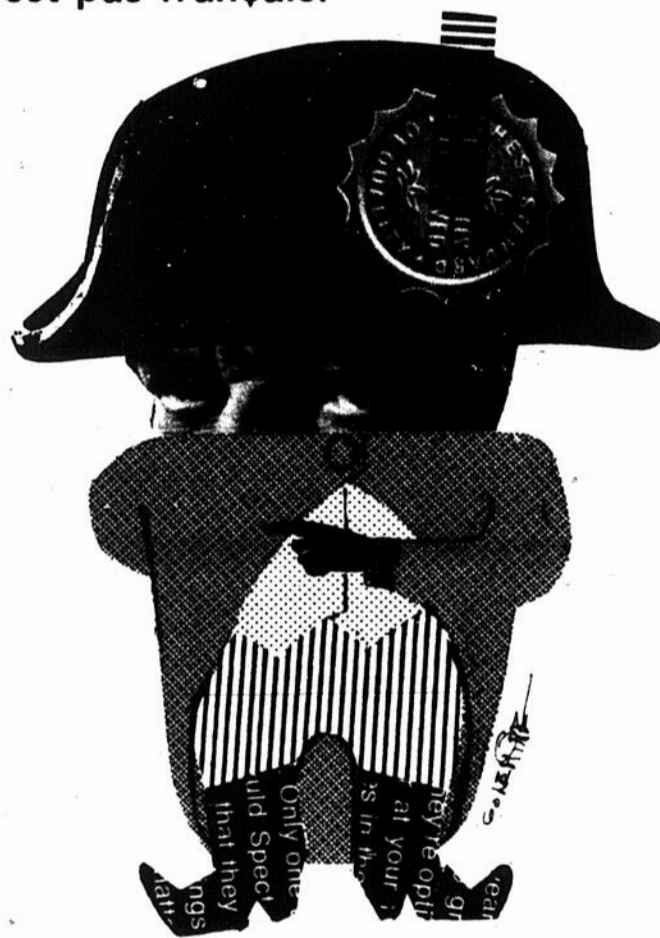
BUREAU OUVERT TOUS LES MERCREDIS

Hôtel St-Jean 168, Richelieu

sur rendez-vous: tél. 346-6886

IMPOSSIBLE

...n'est pas français!



...et il avait raison le grand BONAPARTE!

Les maîtres imprimeurs-lithograpeurs Payette & Payette Inc., eux aussi ne connaissent pas le mot impossible.

Quel que soit votre projet d'impressions, Payette & Payette Inc. peut l'exécuter de la façon la plus satisfaisante avec un maximum de rendement pour vous.

Qu'il s'agisse d'une modeste circulaire ou d'un ouvrage plus élaboré, Payette & Payette Inc. offre un service d'experts qui sauront, chacun dans leur domaine, atteindre à l'excellence exigée.

PAYETTE & PAYETTE INC.

470, Boul. du Séminaire, Saint-Jean, Tél. 348-3831

Toute personne avisée patronise le



où le service et la propreté sont le motto

60, rue St-Paul,

Saint-Jean, Qué.

Complètement air climatisé

pour votre confort avec un système

LENNOX

L'installation du système de climatisation faite par:

ROGER VENTILATION INC.

285, rue St-Charles, Saint-Jean, Que. Tél. 346-5666

REPRÉSENTANT POUR LA RÉGION DE LENNOX INDUSTRIES (CANADA) LTD

**Au Cercle
d'économie
de St-Noël**

**Mme Marie-Anne
Beaupré est
élue présidente**

Le 25 juin dernier, lors de la dernière assemblée mensuelle du cercle d'économie domestique de la paroisse St-Noël Chabanel, Mme Marie Anne Beaupré a été élu président du cercle. Elle sera assistée de Mmes Anne Leduc (vice-présidente réélue), Eliane Bergeron aussi vice-présidente, Annette Beauregard, secrétaire et Jeannette Barsalou trésorière, réélue.

Toutes celles qui désirent se joindre au groupe n'ont qu'à communiquer avec un des membres. Les assemblées et activités régulières reprendront à l'automne.



Desrochers - Faille

M. et Mme Robert Desrochers. La mariée (Murielle Faille) est la fille de M. et Mme André Faille. Le marié est le fils de M. et Mme Paul Desrochers tous de St-Jean. (Photo Studio Guillet)



Boucher - Plante

M. et Mme Fernand Boucher. La mariée (Diane Plante) est la fille de M. et Mme Roland Plante. Le marié est le fils de M. et Mme Albert Boucher de Chicoutimi. (Photo Guillet)



Bisaillon - Bessette

M. et Mme Alain Bisaillon. La mariée (Jeannine Bessette) est la fille de M. et Mme Isa Bessette d'Iberville. Le marié est le fils de Mme Flore Bisaillon de St-Jean. (Studio Guillet)

UNITED
Garantie... entière satisfaction!

Valeurs fantastiques
Tant qu'il y en aura!

BLOUSE
En coton à pois
Broderie suisse
pour dames.
3 jours fantastiques seulement

77 ch.

- Idéal pour toute occasion
- 100% coton
- Blanc, rose, bleu, mais et noir
- Gr. 12-18.

● Lavable et pré-rétréci

Valeur exceptionnelle!
PANTALONS AUX GENOUX
Pour dames

3 jours **111** pre

Coton pré-rétréci, coton 100% lavable, 2 poches à l'avant et 2 à l'arrière. Beige, noir. Gr. 10-18.

SPECIALS 3 JOURS

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI
VALEURS DE VACANCES

JAMAICAS "Denim" EXTENSIBLE
pour dames

3 Jours **111** pre

Mélange de coton et nylon extensible. Lavable. Marine seulement. Gr. 10-18.

Shorts en denim de coton
pour fillettes

3 jours **61** pre

Pré-rétréci denim de coton lavable, marine, noir, bleu pâle et rouge. Gr. 7-14. Tel qu'illustré.

VALEURS FANTASTIQUES!

Ens. bourse et gant
Valeur comparable 2.98
Gants de satin extensible, dentelle sur le dos et sur la bourse. Noir ou blanc.

3 jours **1.99** ens.

Ceinture en dentelle avec jarretelles
Grandeurs pour dames P.M.G., blanc, rose, bleu. Telles qu'illustrées en magnifique dentelle de nylon.

1.25 ch.

Soutien-gorge en dentelle de coton
Goussets A.B.C. en dentelle de coton Gr. 30-38. Bourrure "Wondafil". Bretelles élastiques ajustables. Blanc, rose, bleu.

1.00 ch.

Culottes Celasuede pour dames
Choix de styles, ruban sur les coutures, élastique à la taille et élastiques et dentelle aux jambes. Tailles P.M.G. Couleurs assorties.

Au choix **3/87** ch.

Chemises sport Pour garçons
100% coton peigné. Sanforisé, lavable. Couleurs assorties. Gr. 8-16.

3 JOURS **1.87** ch.

Ens. Réfrigérateur et congélateur

3 jours **66** set

Legumes et fruits frais congelés. Conservation hygiénique des restants de nourriture, utilisez encore et encore. Quatre morceaux dans un.

Robes soleil pour fillettes
3 mcs, en magnifique coton imprimé. Tel qu'illustré avec robe, bonnet et bourse. Mais, turquoise. Gr. 2-3x.

3 jours **2.97** ens.

Valeur 3.98

Ens. Cabana en ratine
Pour fillettes. Tant qu'il y en aura! Tels qu'illustrés. Haut et short en ratine. Devant imprimé. Couleurs assorties. Gr. 3-6x.

3 jours **77** ch.

Ens. Cabana pour le camp
En coton, pour garçons. Spécial des vacances. Deux morceaux, chics. Blouse et short sanforisé. Marine et brun. Gr. 2-4.

3 jours **77** ch.

Chemises-"T" Pour hommes
Coton indéformable de qualité. Encolure ronde, manches courtes, poche. Gr. P.M.G. Blanc seulement.

3 JOURS **73** ch.

Chemises sport Pour garçons
Beau short boxer, 100% coton, élastique à la ceinture, glissière à l'avant, poches. Couleurs assorties incluant blanc. Gr. 8-16.

1.98

Bermudas Pour garçons
De toilette, en twill de coton peigné, Mercerisé, pré-rétréci, lavable. Ceinture ajustable. Teinte beige. Gr. 8-16.

3 jours **41** ch.

Malibu NYLONS

Valeur 79.
50 pre

Vedette extra special!
Bas sans couture exclusif "Malibu"

Talon et bout du pied renforcés, fini mat, en même sans couture. Ajustant parfaitement. Toutes les teintes. Pointures 8 1/2 à 11.

UNITED
ATTENTION SPECIALE AUX COMMANDES POSTALES

228, RUE RICHELIEU, ST-JEAN

Pantalons boxer
Ceinture boxer élastique. Beau drill de coton. Marine, brun, bleu. Gr. 3-6x.

vacances voyages

Pour une période indéterminée, "LE CANADA FRANCAIS" publiera une page spéciale "VACANCES, VOYAGES". Chaque semaine, nous publierons un article sur un pays ou une région en parti-

culier, sur un voyage intéressant, ou sur certains problèmes rencontrés par les voyageurs. Nos lecteurs sont invités à collaborer à cette page en nous envoyant leurs impressions sur leur

dernier voyage. Nous publierons également les photographies qu'on voudra bien nous faire parvenir concernant ces voyages.

NASSAU: un endroit pour touristes seulement!

Les Antilles, qui forment une chaîne s'étendant sur environ 2,500 milles, depuis la Floride jusqu'à la côte nord-est de l'Amérique du Sud, se divisent en trois groupes distincts:

par Robert PARADIS

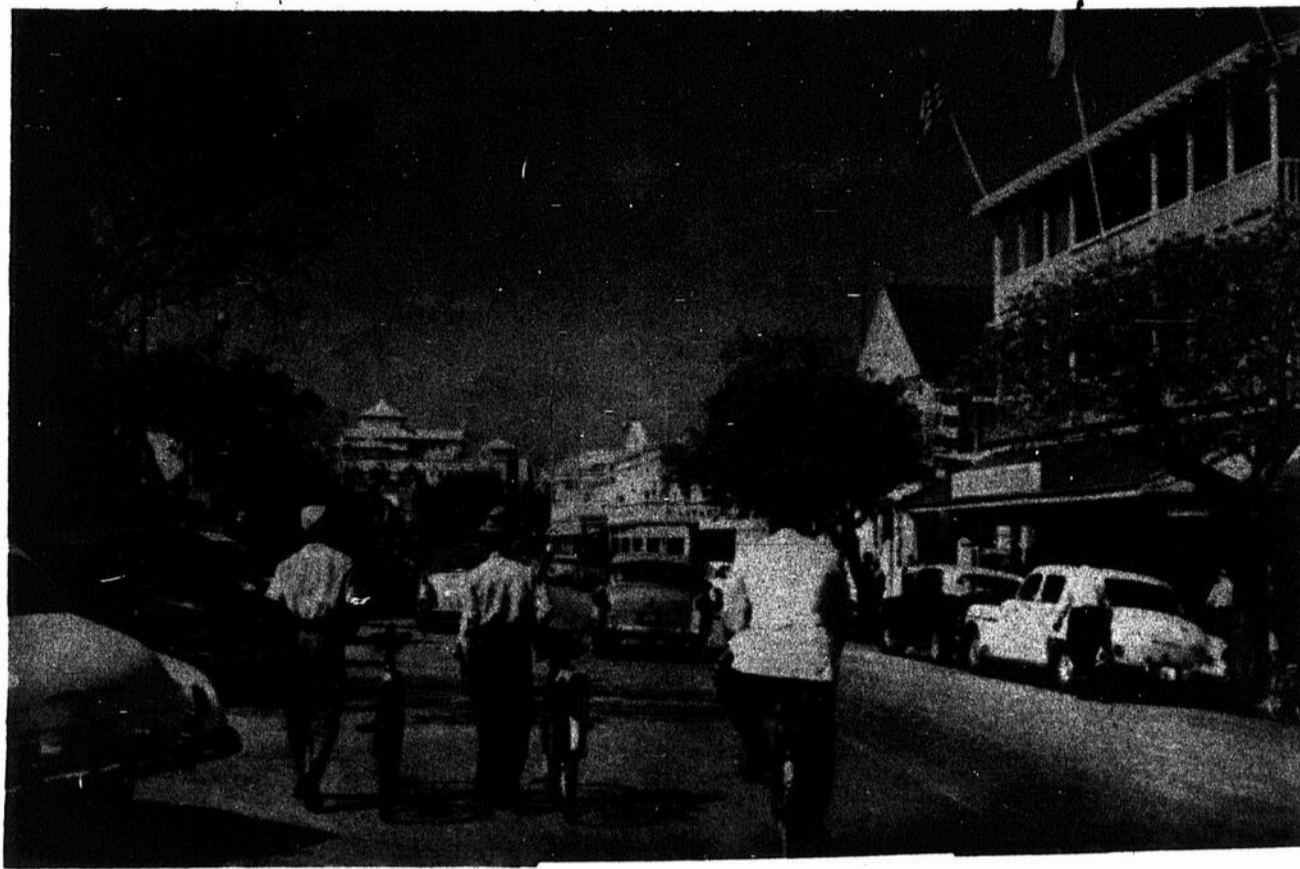
-les Grandes Antilles, qui comprennent les grandes îles de Cuba, la Jamaïque, Haïti et Porto-Rico.

-les Petites Antilles, de Porto-Rico à la côte de l'Amérique du Sud;

-et les Bahamas, où nous retrouvons une petite île passablement connue, New Providence, dont la capitale est la pittoresque ville de Nassau.

Disons tout de suite que l'île n'a que dix-huit milles de longueur sur environ six milles de largeur. Les habitants travaillent peu et ne vivent que du tourisme.

Sur cette île, que nous avons parcouru d'un bout à l'autre, nous n'y avons trouvé aucune plantation ou industrie. En fait, l'île est formée de nombreuses plages magnifiques au sable blanc, d'un port très accueillant, d'une forêt passablement dense et d'une petite ville, Nassau,



Hélène Dacos répond...

Désirant me rendre à la Jamaïque vers le mois d'octobre, j'aimerais savoir s'il me faut un passeport, certificat de vaccination ou autres documents. Quelle est la température à cette époque de l'année, les activités, endroits à visiter etc.

M.J.L.

Si vous êtes Canadienne, vous n'avez pas besoin de passeport pour vous rendre à la Jamaïque ni de certificat de vaccination. Emportez seulement avec vous une preuve d'identité suffisante. La température est d'environ 75F à 78F, pendant toute l'année. L'île est riche en sites historiques datant de Christophe Colomb. Les amateurs de pêche sous-marine peuvent voir les ruines englouties de Port Royal. Vous y apprendrez le Calypso et le Limbo. Les hôtels y sont excellents et la cuisine remarquable. Vos achats sont exempts de toutes taxes et les prix intéressants.

Pouvez-vous me donner les mesures Européennes correspondant aux nôtres pour les vêtements et les chaussures ainsi que le cours du change dans les différents pays.

Il serait trop long de répondre à cette question par le courrier du journal, mais vous pouvez vous procurer des petits livres contenant ces renseignements et une foule d'autres chez votre Agent de Voyages, Compagnies Aériennes etc. "Les Canadiens en France" éditée par le Tourisme Français est parfait.

Est-il vrai qu'il n'y a plus de limite de poids pour les bagages transportés par avion.

C'est exact, mais seulement sur les lignes Nord-Américaines en voici le règlement.

Tout voyageur empruntant les lignes nord-américaines, première classe ou classe économique, peut transporter gratuitement trois valises à la condition que les dimensions totales de la plus grande ne dépassent pas 62" et celles de la seconde 55". Vous pourrez les faire enregistrer et vous charger d'une troisième valise pourvu que ses dimensions ne dépassent pas 45" et qu'elle puisse tenir sous le fauteuil. De plus vous pourrez emporter sans frais caméra, sac à main et articles similaires. Si les bagages dépassent les dimensions et le nombre prévus, on percevra des droits modiques sur chaque article en surcharge.

Sous cette rubrique, Mme Hélène Dacos se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions concernant les voyages. Ecrivez-lui à l'adresse suivante: Mme Hélène Dacos, a/s "LE CANADA FRANCAIS", 84 rue Richelieu, Saint-Jean.

où le chercheur peut trouver de réelles aubaines.

Partant de Miami, on peut se rendre à Nassau par bateau (environ quinze heures) ou par avion (environ 2h.30). Nous avons préféré le bateau. Le départ a lieu vers cinq heures de l'après-midi, et le lendemain matin, vers sept heures, nous sommes déjà dans le port de Nassau. Le bateau est plus pratique en ce sens que nous pouvons nous en servir comme hôtel. Les croisières sont de trois ou quatre jours et les voyageurs ont au moins deux journées entières pour visiter l'île.

Pour celui qui sait bien employer son temps, ces deux jours suffisent pour connaître une partie importante de l'île et ses attraits.

LE PORT

A notre arrivée au port, ce qui nous frappe avant tout, c'est la couleur de l'océan. L'eau y est presque transparente et d'un bleu-vert fantastique.

Les passagers sont toujours accueillis par plusieurs plongeurs noirs de l'île qui exécutent des prouesses pour aller chercher des vingt-cinq cents que les voyageurs lancent gaiement dans la mer. Certains, plus braves, grimpent, tels des singes, jusqu'au mat du bateau, pour ensuite exécuter de magnifiques plonges. Pour voir un de ces derniers, cependant, il faut donner au moins...deux vingt-cinq cents.

Aussitôt débarqués du bateau, on vient vous offrir ce qu'il faut pour visiter l'île: une automobile de marque américaine, des billets

d'autobus, un taxi, une limousine riote ou tout simplement une bicyclette, avec ou sans moteur.

Il est à remarquer dans cette île, une possession britannique, les conducteurs doivent circuler à gauche de la route. Comme les voitures sont américaines, et que les volants des autos sont à gauche également, les premiers milles sont embêtants à parcourir!

LA MARCHÉ

Le marché aux légumes sur le bord de la mer à Nassau vaut d'être vu. Les pêcheurs et fermiers des îles des environs, à l'aide de petits bateaux, que les touristes trouveraient passablement fragiles, apportent de leurs îles une partie de leurs luxuriantes récoltes.

La ville de Nassau est passablement petite. Elle renferme cependant quelques hôtels magnifiques, trois forts historiques: Charlotte, Montagu et Fincastle et, surtout, un très grand nombre de magasins où l'on trouve de tout: du chapeau de paille au plus délicat parfum de France.

Le touriste, en cherchant un peu, pourra trouver de réelles aubaines. Entre autres, on vous offrira des caméras presque à moitié prix, des montres-bracelet au tiers du prix régulier, ou cinq bouteilles de rhum pour le prix de trois.

L'ÎLE DU PARADES

A moins d'un mille de Nassau

on peut trouver une autre petite île: "Paradise Beach". Située à quelques minutes du port, par bateau, elle offre aux voyageurs une plage magnifique, au sable blanc tellement fin, qu'en le touchant, on croit qu'il s'agit de la poudre.

D'ailleurs, cette plage a servi dans de nombreux films, dont un, en particulier, compris dans la série de l'agent 007, James Bond.

ET LA NUIT...

L'île offre un visage complètement différent la nuit. Le rythme change. Dans les différents clubs, on y trouve des spectacles intéressants. Il y a les danseurs de Limbo, de calypso, la danse du feu. Enfin, il y a toujours un "crooner" dont la voix fait penser au regretté Nat "King" Cole.

Certains de ces chanteurs ont refusé des offres alléchantes de Hollywood, parce qu'ils désirent rester "dans leur île".

Pour visiter ces clubs, une des meilleures façons est de faire confiance à un chauffeur de taxi. Pour un dix dollars, il vous fera faire la tournée des clubs et vous ramènera à votre hôtel, complètement fatigués, vers les trois heures du matin.

Disons enfin que la température se maintient dans les quatre-vingt-cinq degrés le jour, et quatre-vingts la nuit. La température de l'eau de la mer dépasse les soixante-dix degrés.

RESERVATIONS

AVIONS
BATEAUX
TRAINS
HOTELS

TOUS NOS SERVICES
SONT GRATUITS

AGENCE DE VOYAGES

"Les Tours d'Argent"

312, RUE CHAMPLAIN — SAINT-JEAN, P.Q.

TEL. 348-8544

VOYAGES

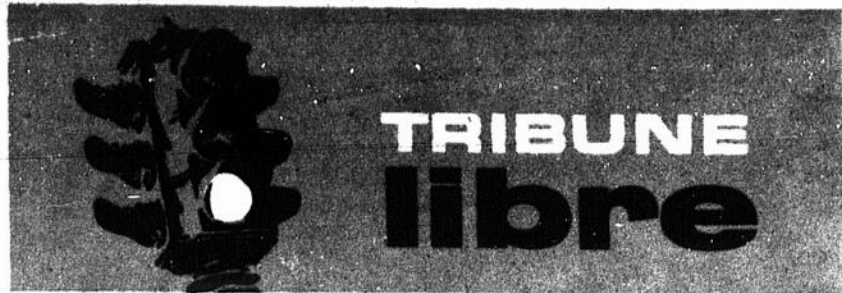
EN GROUPES
INDIVIDUELS
AFFAIRES
VOYAGES DE NOCES
ETC...

TOUS NOS SERVICES
SONT GRATUITS

A VENDRE

RESTAURANT LICENCIE

(Près du Club de Golf)
Bon chiffre d'affaire. Equipement complet. Pour renseignements:
TÉL. 347-4496



Pour ou contre la socialisation?

Deux membres du Service social de Saint-Jean ont écrit les mots suivants, publiés dernièrement dans nos deux hebdomadaires:

Le premier: "Devant les tendances à la socialisation manifestées dans les différents ministères à Québec, l'existence et le travail de notre groupement est une preuve que le mouvement de socialisation n'est pas irréversible et qu'on peut faire quelque chose, sans tout attendre du Gouvernement".

Le second: "Le mouvement de socialisation actuel fait que l'homme joue un rôle de moins en moins important dans la société. Et cette socialisation diminue les responsabilités et les affrontements."

De son côté, Jean XXIII, dans sa magnifique encyclique "Mater et Magistra" consacre au pour et au contre de la socialisation tout un chapitre qui est un modèle de clarté.

"La "socialisation", dit-il est à la fois cause et effet d'une intervention croissante des pouvoirs publics, même dans les domaines les plus délicats: soins médicaux, instruction et éducation des générations nouvelles, orientation professionnelle, méthodes de récupération et réadaptation des sujets diminués. Elle est aussi le fruit et l'expression d'une tendance naturelle, quasi incoercible des humains; tendance à l'association en vue d'atteindre des objectifs qui dépassent les capacités et les moyens dont peuvent disposer les individus. Pareille disposition a donné vie, surtout en ces dernières décennies, à toute une gamme de groupes, de mouvements, d'associations, d'institutions, à buts économique, culturels sociaux, sportifs, récréatifs, professionnels, politiques, aussi bien à l'intérieur des communautés politiques que sur le plan mondial."

Et Jean XXIII conclut: "Si la "socialisation" s'exerce dans le domaine moral suivant les lignes indiquées, elle ne comporterait pas par nature de périls graves d'étouffement aux dépens des particuliers. Elle favorisait, au contraire, le développement en eux des qualités propres à la personne. Elle réorganiserait même la vie

commune, telle que Pie XI la préconisait dans l'encyclique Quadragesimo Anno comme condition indispensable en vue de satisfaire les exigences de la justice sociale."

Mais, comme le disait si bien déjà son Eminence le Cardinal Paul Emile Léger: "Combien parmi vous ont ouvert "Mater et Magistra? Quel est le chrétien qui a lu "Mater et Magistra?" C'est un petit livre qui devrait avoir sa place dans toutes les maisons d'affaires, dans tous les bureaux de bien-être et dans tous les foyers. Que ceux qui sont chargés par les autorités diocésaines de voir au soulagement de la misère humaine et qui font d'ailleurs un très bon travail, aient le courage de passer quelques heures à lire et à relire ce document qui met au rancard toutes les idées réactionnaires et plonge carrément dans un programme merveilleux d'entraide en vue du relèvement du pauvre, du mal éduqué et des familles éprouvées par la maladie ou les infirmités de l'un de leurs membres. Les différents ministères de notre gouvernement provincial semblent avoir compris cette philosophie du bon Pape qui s'inspire d'ailleurs toujours de la doctrine chrétienne telle que prêchée par le Christ lui-même: "Aimez-vous les uns les autres", doctrine qui a pour résultat le relèvement et non l'abaissement de la dignité humaine.

Lecteur attentif

Sécurité aquatique

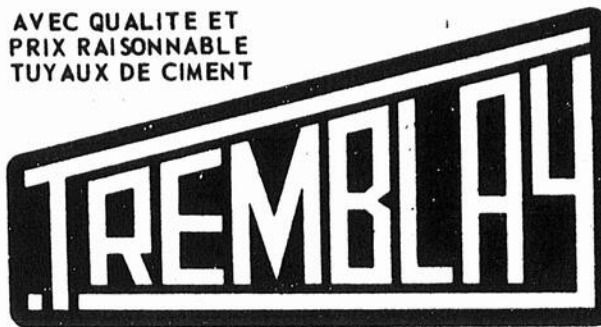
Des centaines de Canadiens sont gravement estropiés chaque année à la suite de blessures qu'ils s'infligent eux-mêmes en plongeant dans des eaux insuffisamment profondes. La Croix-Rouge rappelle à tous de se méfier de l'onde et de s'assurer du fond chaque fois avant de sauter.

La pêche... quel agrément... pourvu que l'on soit prudent. A la pêche soyez toujours prudent.

Naviguer, c'est épatant; en autant qu'on soit prudent. En bateau, soyez prudent.

les produits de ciment

BLOCS DE TOUTES SORTES
AVEC QUALITE ET
PRIX RAISONNABLE
TUYAUX DE CIMENT



TEL. 346-3014 231 MISSISQUOI Pierre Tremblay, Propriétaire

Pour tous vos travaux d'asphalte

Adressez-vous à:

PAVAGE RICHELIEU ENRG.
921, Vincelette, Iberville, Qué.

POSAGE D'ASPHALTE

Excavation, pierre, sable, tourbe verte, terre noire, porterr

Ouvrage garanti, estimation gratuite sur demande

GÉRARD DAUDELIN, Rep. Tél. 347-2843

1945 - 1965 A VOTRE SERVICE DEPUIS 20 ANS

J.-P. KEROACK ENRG.

22, rue Marchand, Saint-Jean, P.Q. Tél: 348-5959

Attention spéciale aux garagistes, aux Compagnies d'assurances et aux agents de réclamations.

DE TOUT POUR L'AUTOMOBILE

Rembourrage Housse faites sur mesure
Toit décapotable - Nettoyage intérieur
Installation de morceaux de vinyle avec ecusson dans les modèles Hard-Top de Chrysler et autres.

Cire en pâte ordinaire et porcelainize
Entretien des sièges pour flotte de camions et autobus
Tissus et tapis pour toutes marques d'auto.

Remettons en bon état les vieilles autos "Hot-Road"
Voir aussi dans le bottin d'affaire Assurances du Québec.

EVALUATION GRATUITE



ON DEMANDE UN MÉCANICIEN DE MACHINES FIXES

Possédant un certificat de 4e Classe "A.B."
Excellentes conditions de travail.
Benefices marginaux.

Ecrire avec certitude de protection confidentielle à:

M. D. Franko
Surintendant général

En mentionnant votre âge, votre état matrimonial, ainsi que votre expérience.

CRANE CANADA LTÉE

(Canadian Potteries Division St-Jean)
360, Boul. du Séminaire, Saint-Jean, Qué.

Avant de poster une lettre,
vérifiez si l'enveloppe porte bien

- 1 l'affranchissement exact, à l'angle droit supérieur;
- 2 le nom du destinataire;
- 3 le numéro et le nom de la rue, le numéro de la case ou de la route rurale, sans oublier le nom de l'immeuble et le numéro de l'appartement ou du bureau;
- 4 le nom du village ou de la ville (le numéro de la zone postale, s'il y a lieu) et le nom de la province;
- 5 vos propres nom et adresse, à l'angle gauche supérieur.

Tant vaut l'adresse, Tant va la lettre!

Vous trouverez des renseignements postaux dans les pages jaunes de votre annuaire téléphonique.



Pour vos réparations de chaussures Confiez-nous les

TALONS

Complet de toutes couleurs pour dames.

Spécial **1.95**

Souliers teints en toutes couleurs, ouvrage garanti. Assortiment de chaussures pour hommes et garçons.

RUNNING SHOES

Pour enfants, filles et garçons.

SACOCES POUR DAMES

Beaux choix de malles, valises de voyage, sac avion, porte-monnaies, etc...



Spikes de golf renouvelés



94 ST-PAUL
TÉL: 348-5388

ARTS & LETTRES



Lavoix des archives

Le communiqué que je recevais avec le second tome des "Canadiens d'autrefois" de Robert de Roquebrune nous dit que ce Roquebrune fouille dans les Archives nationales à Paris depuis plusieurs années. Il est certes en mesure de puiser aux meilleures sources historiques. Et voici que le fruit de ses recherches nous vaut un deuxième volume qui jette un peu de lumière sur certains gestes du passé. Ce deuxième tome, comme le premier, est paru aux éditions Fides.

Son premier chapitre porte sur les premiers pas de ce qu'il appelle la littérature canadienne. L'hésite; même si Rabelais s'est inspiré du "Brief récit" de Cartier pour écrire "Pantagruel", même si d'autres récits ont été lus avec intérêt en France au XVI^e et au XVII^e siècle, tout cela ne me convainc pas qu'il s'agit d'une littérature différente de celle de la France. Un certain exotisme, quelques récits incroyables, des lettres; et malgré ce que plusieurs en pensent, cela me semble un peu exagéré de parler de littérature canadienne avant Emile Nelligan. Les Relations des jésuites et les lettres spirituelles de quelques religieuses ne font pas une littérature. D'autant plus que ces succès littéraires inspirés de la vie en Nouvelle-France sont maintenant complètement oubliés. Preuve que ces livres n'ont pas ou si peu de qualité littéraire.

Robert de Roquebrune me semble plus intéressant quand il parle de l'origine ou plutôt des origines des noms canadiens. Il écrit avec justesse: "Les noms patronymiques sont tous plus ou moins d'anciens surnoms. Un défaut, une qualité physique, le métier, l'habitation, le lieu d'origine ont servi à désigner le lointain ancêtre et ce vocable est devenu le nom de toute une lignée". Et d'une génération à l'autre, le surnom, parfois, changeait; ainsi on rencontre souvent deux frères qui ne portent pas le même nom de famille. Et quel travail pour l'historien quand il veut retracer les gestes de Jean de Preysac d'Arles; "Le chevalier le nomme d'Arles dans ses lettres et Darseins dans son journal de campagne. Le Précis militaire l'appelle d'Orléans. Mgr Tanguay le change en Duchesne. Le brave sulpicien Daniel, dans sa Famille de Lery, l'appelle Darlenis". Et tant d'autres modifications qui font que les Lefebvre, Angers, Ange, Lareau, Larue viennent tous de la même famille.

Il y a plusieurs autres chapitres des "Canadiens d'autrefois" qu'il faudrait souligner. Robert de Roquebrune nous donne un excellent aperçu, quoique très court, sur la vie de Cavalier de La Salle. Il tente d'éclaircir une fois pour toutes le célèbre débat qui oppose Vaudreuil à Montcalm. Grâce aux archives (lettres personnelles et officielles de ces deux héros) Roquebrune montre que Vaudreuil aurait sauvé Québec en 1759 si Montcalm l'avait écouté, mais ce dernier comme l'écrivait Vaudreuil au lendemain de la conquête: "N'a cessé de tout sacrifier à son ambition démesurée". Il faut aussi la lumière sur l'exode des Québécois au lendemain de la conquête étrangère, 2,000, écrit-il, quittèrent le Canada ne sachant plus ce que serait l'avenir.

Nationaliste comme il en existe peu, Robert de Roquebrune va jusqu'à nous parler de ces trois Français de descendance canadienne qui ont participé de plus ou moins près à la Révolution française. Cela me fait penser aux Français qui aiment nous appeler "leurs cousins". On entend, grâce à cela, un certain sentiment mais ça ne fait pas très très sérieux.

En somme, un livre fort intéressant, qui se lit comme un récit d'aventure, que tous devraient feuilleter.

Jean-Yves THEBERGE

À Saint-Gérard

Ils sont venus pour vivre loin du bruit de la grand'rue

C'est au-delà de chez Latour, au delà de chez Bellefleur que les gens plantent leurs espoirs. Un pays neuf qui se souvient si peu des anciennes récoltes comme si les champs n'avaient pas de mémoire.

Dans ce coin reculé, en dehors de la ville, ils sont venus, dix, cent et maintenant des milliers pour y vivre loin du bruit de la grand'rue. Ils ont acheté un terrain et la maison est venue les abriter pour l'hiver avec une joie de nouvelle saison.

Pour fuir le bruit et pour aimer le silence des méditations quand le dimanche se fait long.

Et chaque rue a le nom du souvenir. On les répète comme dans un livre d'histoire. Phaneuf, Lebeau, Bellefleur, Latour, Raymond, Normandie. Des images d'ici, des fermes devenues des villes, des hommes oubliés et plusieurs encore vivants, des noms d'ailleurs. Nous sommes d'ici et d'ailleurs, du Québec et parfois de la douce France.

Chaque année une rue prend vie, possession et renie son rôle de blé. Elle ne nourrit plus les hommes, elle les conduit vers un foyer où l'homme et la femme rêvent du sous-sol à faire ou à réparer, de la pelouse à corriger car il y a des heures de repos l'été qui sont consacrées au gazon qui devra être plus beau que celui du voisin.

Et de mois en mois, de mai à octobre, la route s'allonge les mariages se suivent et Saint-Gérard s'agrandit. De nouvelles amours et un toit pour l'abriter.

C'est dernière ces grandes fenêtres, c'est sous les toits qu'il faut se cacher pour voir comment on fait d'une maison un coeur et un oreiller. Les nuits blanches à veiller le plus jeune, à pendre la crémaillère ou fêter un retour.

Et les heures tristes, et les maisons tristes où la solitude se nomme famille, où l'amour se nomme haine. Ce salon où le tapis mur à mur ne sert qu'à endormir l'enfant oublié ou l'amour usé. Et cet ennui que les jeunes racontent parce que le cinéma est loin.

On vient ici pour dormir qu'il disait. Il n'a pas appris à vivre le silence, à aimer la solitude, à lire près d'une lampe. Un autre, les soirs de grand froid, regarde les scènes d'amour du feu de foyer. A plat ventre, il suit la flamme qui monte, mord et monte encore et se couche en silence parce que tout a été dit.

Une école, deux écoles, une église, une belle église, quelques magasins et de petites épiceries où les enfants achètent pour deux cents de bonheur. On vient de partout pour regarder le temple du dimanche, on entre et on parle bas. Une maison où la prière se fait dure et durable, douce et oppressante. Pourquoi ces vitreaux qui n'ont pas été posés du côté de la lumière, de mande le touriste. Et des malins lui répondent; à cause du presbytère. Une belle église en face d'un centre commercial, le rendez-vous de la jeunesse et des ménagères. Une distraction dans un centre domiciliaire.

Chaque soir, le silence se fait autour des maisons, la voiture est rangée, il faut penser à demain, prévoir d'autres rues, d'autres rêves.

Ailleurs, un homme, une femme tracent les plans de leur demeure dans Saint-Gérard avant que l'automne ne vienne. Au delà de la Normandie qui est déjà un vieux pays.

Latour, Bellefleur sont oubliés, la ferme n'a plus d'amis. Les rues se rapprochent de la ville. Un temps s'est écoulé. Saint-Jean prend du côté de Saint-Gérard des airs de banlieue, de grande ville, de visages anonymes.

Saint-Gérard, son coin chic, sa noblesse et ses airs de grande dame.

Et le dirais-je; très peu de belles maisons. Le nid peut être chaud mais il n'est pas toujours beau; moi qui aimerais dire que ma ville est jolie.

Georges.

12 ans en retard

Lesavoiret la mer

Je ne sais rien de Jean Vaillancour, si ce n'est qu'il a publié "Les Canadiens errants" et qu'il est mort. Je savais qu'il avait publié un roman au Cercle du Livre de France et je l'avais ce roman depuis quelques années mais faute de temps (c'est faux, on a toujours le temps de lire) ou de je-ne-sais-quoi, je ne l'avais pas lu encore.

"Les Canadiens errants" paru en 1954 a-t-il passé inaperçu, a-t-il été hué ou louangé par les critiques? J'ignore et je n'ai pas l'intention de faire de recherches pour le moment. Je sais que ce livre m'a vivement intéressé par son langage direct ses situations pénibles, ses descriptions brèves et excellentes et aussi par cet humour qui frôle le danger et s'en moque par fragilité et par peur.

L'action se situe pendant la dernière guerre alors que des Québécois sont allés de gré (ou de force) visiter l'Europe. Des soldats fragiles mais têtus et qui saignent pour éloigner la douleur. Ils avancent, sans croire à la bravoure, dans la bêtise de la guerre afin de voir si l'homme est une valeur sûre eux qui sont des marionnettes. Richard Lanoue, Lanthier, Dubuc, Vachon et les autres, des volontaires en mal de dépassement. Plusieurs

sont morts inutilement, d'autres sont restés au sol par entêtement. De pathétiques aventures qui sonnent vrai et qui donnent au récit une allure d'épopée.

On assiste dans "Les Canadiens errants" au retour dans le vie civile (j'allais écrire "normale" mais qui peut dire si la vie même civile est normale) un retour pénible; ils sont comme des épaves non désirées comme si on avait voulu que tous les soldats meurent pour le dieu de la guerre. Ces hommes, presque sans patrie, qui faisaient la guerre contre quelqu'un et contre personne, même pour personne si ce n'est pour eux-mêmes, pour oublier ou pour se prouver qu'ils peuvent être plus grands, plus forts, plus héroïques.

Le roman de Vaillancour n'est peut-être pas de la très haute littérature mais il y a tellement de sincérité dans ce livre. Malheureusement, ce roman est oublié. Et pourtant sur un sujet vieux comme le monde, Vaillancour a réussi à nous transmettre une tranche de vie vibrante et pénible. Et je pense que "Les Canadiens errants" se vendrait très bien si on le présentait en format de poche. Qui fera revivre Jean Vaillancourt?

Jean-Yves Théberge.

du varech plein le nez
je caresse la proue de ton corps
je fends les eaux en marée
j'imagine le mystère des océans.
et ne te vois plus

qui es-tu
ma perte et le bateau qui s'en va
ma joie qui habite l'horizon
ma vie quand la brume se lève
ma mort peut-être avant la tienne

que veux-tu
que je te rende éternelle
que j'aie plus loin que moi
au delà de ton corps

que suis-je
celui qui te mène à la mer
à la mort
qui te raconte la marée
toi la marée

Michel V

Pourquoi attendre 1967, 68, 69?

OFFREZ-VOUS DÈS MAINTENANT UNE PLUS GRANDE SÉCURITÉ



American Motors vous offre des facteurs de sécurité imbattables. Dans une voiture American Motors, vous bénéficiez de la construction monocoque, où cadre et carrosserie forment un tout soudé ensemble d'une solidité et d'une sécurité exceptionnelles. Grâce aux freins à double sécurité, vous êtes doublement protégé (Si l'un des deux circuits de freinage faisait défaut, l'autre continuerait de fonctionner.) Notre système d'échappement à revêtement de céramique vous protège davantage contre le danger des fuites de gaz toxiques. (Ces trois caractéristiques vous sont offertes dans tous les modèles sans frais supplémentaires.) Voici quelques suppléments d'American Motors qui augmentent votre sécurité: appuis-tête, freins à disque assistés, suspension extra-solide, différentiel à blocage jumelé et un signal avertisseur 4 sens. *Autres caractéristiques standard:* ceintures de sécurité à l'avant et à l'arrière, tableau de bord et pare-soleil rembourrés, rétroviseur extérieur, phares de recul, lave-glace, essuie-glaces à vitesses multiples et pare-brise fait de verre extra-fort. American Motors vous offre plus de facteurs de sécurité—dès aujourd'hui.

American Motors croit à la qualité dans la construction—une qualité qui s'étend à chaque pouce carré de la voiture. Constatez-le par vous-même:

Construction monocoque. Le châssis et la carrosserie de toutes les voitures American Motors forment un tout soudé ensemble. Résultat: une voiture d'une solidité et d'une sécurité remarquables, exempte de grincements.

Freins à double sécurité. Nos voitures possèdent deux systèmes de freinage. Si l'un fait défaut, l'autre continue de fonctionner. (Depuis 1962 nous offrons, en exclusivité, les freins à double sécurité sur tous nos modèles, sans frais supplémentaires. Certains fabricants viennent d'annoncer qu'ils ont l'intention de faire la même chose... mais seulement en 1967.)

Le meilleur traitement antirouille du monde. Toutes nos voitures prennent un "bain". Elles sont plongées jusqu'au toit dans six différents bains d'antirouille. Elles sont ensuite plongées dans un bain d'apprêt, puis elles reçoivent une autre couche d'apprêt par vaporisation. Enfin, nous cuissons sur la voiture trois couches d'émail Lustre-Gard, résistant au sel et à la corrosion. Il en résulte un fini superbe et une protection durable contre les ravages de la rouille.

Les moteurs standard les plus puissants de leur catégorie. Des six cylindres nerveux, à sept paliers. De puissants V8. Choisissez.

Le plus vaste choix de sièges qui soit. Luxueux sièges inclinables.

Sièges baquet. Appuis-tête et appuis-bras. Des ressorts en spirale dans tous les sièges de tous les modèles. (Il n'y a qu'une seule voiture nord-américaine qui offre de tels sièges... et c'est une voiture de luxe.)

Isolant de plafond en fibre de verre et doubles bourrelets autour des portières. Une grande amélioration par rapport aux plafonds de tissu et aux simples bourrelets. La voiture se trouve insonorisée et protégée contre les courants d'air.

Attention aux détails. Quelques exemples seulement: panneaux de protection intérieure en plastique sur les portières, tablette en métal sous la fenêtre arrière, cendriers montés sur coussinets. Ce ne sont que des détails, mais ils ajoutent à la *qualité générale*.

Caractéristiques luxueuses. Quel choix! Toutes les servo-commandes que vous désirez, changement de vitesse au plancher, tapis épais à poil rasé, voiles de roue à rayons métalliques, panneaux de noyer à l'intérieur, tissu pied-de-poule; nouveaux motifs du vinyle. Les nouveaux modèles Ambassador DPL, Rambler Rogue et Rambler Rebel sont particulièrement luxueux.

Qualité des voitures neuves. Nous croyons que ce qui fait la qualité, c'est ce qui entre dans la construction... pas ce qu'on y ajoute. Nous prenons le temps de construire ce qu'il y a de mieux, dès le début. C'est ce que nous avons toujours fait, c'est ce que nous continuerons de faire.

Qualité des voitures d'occasion. Les caractéristiques avantageuses des voitures American Motors en font des voitures d'occasion recherchées.

VOYEZ L'AMBASSADOR, LA RAMBLER CLASSIC ET LA RAMBLER AMERICAN, FABRIQUÉES PAR
AMERICAN MOTORS (CANADA) LTD.

où l'on croit que ce qui fait la qualité, c'est ce qui entre dans la construction...pas ce qu'on y ajoute.

FAILLE AUTOMOBILE ENRG.

105, Chemin Richelieu

Tél: 347-4643

Place aux *jeunes*



Conservons l'espèce...!

Si vous avez remarqué, le nombre des scooters, motos, solex etc... a augmenté énormément cette année. A voir agir les conducteurs, on découvre aisément leur caractère.

On reconnaît entre mille les téméraires qui passent leurs soirées à courser sans se soucier des règlements. On retrace également les "m'as-tu-vu" pour lesquels une acrobatie sur deux-roues semble aussi naturelle que sur deux pieds. Il reste encore l'espèce de conducteurs qu'on remarque moins mais qui jouit autant de ces engins: les prudents.

Malheureusement, ils sont moins nombreux. L'an prochain cependant ils seront les premiers à se ballader car tous les autres devront réparer les mauvais traitements qu'ont subi leur véhicule cette année.

Bref, les garçons, soyez prudents! on veut vous garder.

L'absence

Les moniteurs sont prêts à recevoir les enfants

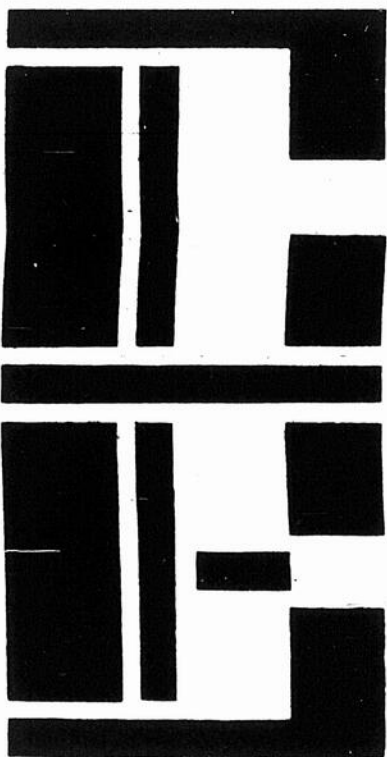
J'espère que tous les parents se font un devoir d'encourager leurs enfants à fréquenter les terrains de jeux cet été. Les jeunes qui ne s'y rendent pas manquent vraiment quelque chose de bien.

En effet car tous les moniteurs ont suivi des cours pendant une semaine afin d'être capable d'intéresser les petits durant toute la saison. Ils ont reçu une formation au point de vue natation, arts plastiques, chant, cinéma, ils ont même appris des rondes, des danses etc.

Les organisateurs de ce stage sont MM. Gilles Laferrière, Pierre Meunier, Germain Hébert, Stéphanie, et Pierre Poulin. Des professeurs qualifiés y ont également pris part.

Un examen a clôturé ce séjour d'étude, afin de former des moniteurs capables de rendre amusants les jours que les enfants passeront à l'O.T.J.

L.B.



"La Compagnie Etudiante"

Vous souvenez-vous des pièces jouées par la compagnie Etudiante. Il y a quatre ans, "La poudre aux yeux" comédie de Labiche, a été mise en scène. L'année suivante, ce fut "Knock" de Jules Romain et l'an passé "La cantatrice chauve" a remporté un succès renversant.

Eh bien! les 23-24 et 30-31 juillet ainsi que les 6-7 août la Compagnie Etudiante présentera une pièce bien connue puisqu'il s'agit de l'Avare de Molière.

A la salle Baldwin donc plusieurs artistes de talent sauront vous distraire aussi bien que les années précédentes sinon mieux car ils auront acquis une grande expérience de la scène.

L. Bousquet.

La médaille du Gouverneur général remise à Mlle Monique Déry

Les élèves actuelles du Pensionnat de Saint-Jean apprendront avec plaisir que leur compagne Monique Déry s'est mérité un grand honneur en décrochant la médaille du Gouverneur général

décernée à la meilleure élève. Mlle Déry, fille de M. et Mme Stanislas Déry, anciennement de Saint-Jean, a terminé ses études classiques et obtenu son B.A. au Collège des Ursulines de Québec,

où elle habite maintenant.

Il y a deux ans, Mlle Déry alors au même Collège des Ursulines, avait obtenu la médaille du Lieutenant-gouverneur.

Nos félicitations sincères.

Le Club des Ados vous lance une invitation

Plusieurs s'interrogent sur le mouvement "Le Club des Ados". Quel est son but et en quoi consiste son programme estival?

Le Club des Ados est un groupe de jeunes de 15 à 18 ans qui organisent ensemble leurs loisirs.

Son but est de procurer de saines récréations aux adolescents et adolescentes tout en leur fournissant le moyen de parfaire leur éducation culturelle, sociale et morale.

Il fonctionne sous la direction d'un exécutif composé d'un président, d'une présidente, d'une secrétaire, d'un trésorier, de responsables de secteurs et d'un com-

ités de secteurs et d'un comité d'accueil.

Dans le groupe règne une atmosphère de camaraderie, d'amitié, de jovialité et d'ouverture aux autres. Ce sont toutes des qualités nécessaires à l'union dans le mouvement.

Notre programme vise à inculquer aux jeunes le sens des responsabilités collectives et les préparer à affronter les exigences de la vie en société.

Voici le programme de la semaine:

Mardi: audition de disques ou cinéma club (3)

Mercredi: folklore avec Mlle Ghislaine Coulombe

Jeudi: feu de camp

Vendredi: sports

Samedi: excursions ou danses.

Pourquoi ne pas satisfaire votre curiosité? Remdez-vous au 170 Longueuil à Saint-Jean.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec: Mlle Françoise Lafleur à 348-3681 M. Roger Lanoue à 347-4056

Monic Lacroix Ghislaine Moreau

Mon nom est Édouard

Edouard
Sur étiquette Columbia

My name is Edouard
C'est là tout mon anglais
My name is Edouard
Du moins c'est tout c'que j'sais

A Liverpool j'ai connu une fille
On n'a pas pu se parler mais on s'est compris
Il faisait froid elle était très gentille
Et quand je l'ai juivie elle ne m'a rien dit

My name.....

Chez elle il n'y avait pas de chaise
Alors que faire on s'est étendu
Je l'aimais bien mais elle était anglaise
Je ne pouvais rien dire elle n'a rien su

My name.....

Le lendemain je suis parti très vite
J'avais peut-être trop envie de rester
Il suffit parfois qu'une fille t'invite
Pour te faire oublier ta liberté.

My name....

Françoise Gay-Poulin, une pianiste réputée, à Ottawa le 12 juillet



Mme Françoise Gay-Poulin, pianiste, résidant au 411 rue Laval à Saint-Jean, sera l'invité de l'orchestre des studios de C.B.C. d'Ottawa le 12 juillet.

Elle interprétera le Concerto de Mozart en Ré majeur dit "Concerto du Couronnement", à un concert d'été, à l'auditorium du Collège de Musique Marguerite D'Youville, de Hull. Ce concert, sous la direction de M. Frederick Karam, docteur en musique, sera enregistré pour être entendu sur les ondes de Radio-Canada, plus tard dans la semaine.

On se souvient que Françoise Gay-Poulin recevait, en novembre dernier, un Diplôme d'artiste et la Maîtrise en piano de l'École Vincent d'Indy d'Outremont. A la même occasion, on lui décernait le trophée d'interprétation artistique ainsi que la médaille Archambault.

A Saint-Jean et Iberville

Congé annuel d'une semaine aux ouvriers de la construction

Le Conseil exécutif, sur la recommandation de l'honorable Maurice Bellemare, ministre du Travail, a ratifié un amendement du décret qui régit l'industrie de la construction dans Saint-Jean et Iberville.

Cet amendement prévoit un congé payé annuel obligatoire d'une semaine pour tous les salariés de l'industrie de la construction assujettie au décret. Ce congé payé doit être pris dans la première semaine entière du mois de juillet.

L'employeur qui désire garder au travail des salariés durant cette période de vacances, devra avertir ceux-ci dix jours avant le début de ladite période de congé annuel et leur accorder le congé la semaine précédente ou la semaine suivante. Tout travail exécuté durant la semaine de congé doit être rémunéré à raison du salaire et demi. Cependant,

l'employeur n'aura droit de garder au travail durant cette période de congé, qu'un nombre d'employés n'excédant pas 10% du total de la main d'oeuvre qu'il emploie.

Chaque salarié a droit à une indemnité de congé égale à 4% du salaire gagné au cours de l'année.

Une clause d'exemption couvre le cas de certains salariés de l'industrie des ascenseurs et de l'industrie de l'acier et du fer de structure qui bénéficient déjà de conditions aussi avantageuses par convention collective particulière.

Ces amendements entreront en vigueur dès qu'ils paraîtront dans la Gazette officielle du Québec du 25 juin.



En pleine expansion

M. Conrad Legault, directeur des ventes auprès des agents-distributeurs de la Brasserie Molson du Québec, annonce la promotion de M. Emile Mercier au poste de gérant régional des ventes dans les régions de la Mauricie et de la Vallée du Richelieu. M. Emile Mercier occupait auparavant le poste de représentant de ventes auprès des centres de distribution de Granby, Sorel et Saint-Hyacinthe.



AU VRAI SALAMI ENR.

M.R. Bléchet, prop.

35 ST-JACQUES. ST-JEAN, TEL: 347-1066

Ne gaspillez plus votre temps et votre argent en vaines recherches. LE VRAI SALAMI met à votre disposition tout ce dont vous avez besoin pour vos réceptions.

SPECIALISTES DE PRODUITS EUROPEENS DE CHOIX
CHARCUTERIE CONSERVES ALIMENTAIRES BISCUITS
CAFE PAIN CHOCOLATS FROMAGES BIÈRE

Il est le seul à St-Jean et dans les environs à pouvoir combler vos désirs
LES VIANDES DE QUALITÉ

Préparées exclusivement à la française vous permettent de les apprécier en leur conservant toute leur valeur alimentaire. Cette coupe est de plus économique.

Au Vrai Salami

Vous achetez de la viande entièrement consommable, sans os, sans déchet, donc, aucune perte.

Et surtout n'oubliez pas!!!

Son rayon unique de charcuterie est garni de produits préparés pour vous, par des spécialistes sélectionnés du monde entier.

Le Vrai Salami est toujours imité
 jamais égalé

GRAND SPECTACLE DE Courses de motocyclettes avec obstacles

A la piste de la rivière Barbotte, à 2 milles au sud d'Iberville, route 7

Dimanche le 10 juillet '66 à 2h. p.m.

Coureurs du Canada et des Etats-Unis, tels que: **YVON DUHAMEL, R. NOEL, LES FRERES HOUDE**

Sanctionnées par C.M.A.
 Organisateur: Jean-Marie Bisailon
 Route 7, Iberville, Qué.

CARTIER

COMMENCANT SAMEDI UNE SEMAINE

... QUI RÉSISTERAIT AU DESIR DE L'INCENDIAIRE

Une truculante comédie piquante à souhait

KIM NOVAK

EMBRASSE MOI IDIOT

Dean Martin
Ray
Waltson

avec un film de Billy Wilder

ROBERTSON CHAKIRIS

LA PLUS GRANDE AVENTURE DEPUIS QUE LES HOMMES SE BATTENT SUR TERRE ET DANS LES AIRS

MISSION 633

WALT DISNEYS LE ROI DES DISTRAITS

Aussi en couleurs

les spectacles

par Claude ROLAND

Il n'y avait que cinq spectateurs

La Pointe se voit obligée d'annuler un spectacle

Louis Saint-Amand a tenu sa parole donnée: il a présenté, à la Pointe-aux-cafés, même s'il n'en est plus le propriétaire, Georges Casavant, auteur et interprète de Sorel.

Malgré toute la publicité faite autour de ce spectacle, il y eut en tout et partout cinq spectateurs dont les deux propriétaires de la Pointe, MM. Coulombe et Payette et votre humble serviteur. Et ces spectateurs étaient les seuls amateurs de la communauté de 30,000 habitants qu'est notre ville.

Il va sans dire que le premier microsillon de Casavant a sans aucun doute contribué à gâter la sauce. Il est très mauvais.

Le numéro devait comporter vingt chansons et compositions

interprétées d'un air absent, sans compter les rappels possibles. devait interpréter l'interprète (la liste qui suit étant due à notre perspicacité qui nous la fit découvrir sur le piano poussiéreux de la Pointe: "Bonjour", "Mes trois fils", "Rivière", "Si seulement", "Mamie", "L'enfer", "Marié-Didace", "C'était au temps", "Jeunesse d'aujourd'hui", "Quand je serai grand", "Vieu gitan", "A cause", "Ma tante", "Il ne faut pas", "Orchestration", "Remords", "Départ", "Errata", "Vieux des fies".

A ces vingt succès on peut ajouter

A ces vingt succès on peut ajouter cinq ou six rappels possibles.

Le spectacle vide, ni âme (ni corps) fut un des moins réussis

à St-Jean, tant à cause du manque dans l'ambiance qu'à cause du vicieux qu'il

Et M. St-Amand d'ajouter, à notre grande déception ou à notre grand soulagement (selon le cas), "Vu l'indisposition (et ces paroles viennent après que les spectateurs eurent attendu une bonne demi-heure le début du spectacle) Vu l'indisposition de notre artiste, IL N'Y AURA PAS DE SPECTACLE CE SOIR."



Goyette - Marchessault

M. et Mme Gilles Goyette. La mariée (Claire Marchessault) est la fille de Mme S. Marchessault de St-Luc. Le marié est le fils de M. et Mme Lionel Goyette de St-Jean. (Photo Benoit Brouillette)



Bouchard - Girard

M. et Mme Gérald Bouchard. La mariée (Lucie Girard) est la fille de M. et Mme Léopold Girard de St-Grégoire. Le marié est le fils de M. et Mme Rosario Bouchard. (Photo Benoit Brouillette)



Brabants - Peters

M. et Mme Jacques Brabants. La mariée (Rita Peters) est la fille de M. et Mme Auguste Peters. Le marié est le fils de Mme Pierre Brabants de Mouland Belgique. (Photo Benoit Brouillette)

D. Barrière

Tapis-Tuiles-Draperies
Feutre et posage
Tapis à partir de \$2.25

463, rue Rémillard
Saint-Jean, P.Q.

TEL. 348-4017
D. Barrière, prop.

POSSEDEZ CETTE...



HONDA

VOITURE SPORT CONVERTIBLE

pour seulement **\$219500**

Voyez-la maintenant. Pilotez-la, cette nouvelle voiture aux équipements luxueux dont la conduite emballera les conducteurs à sensations. Découvrez cette fantastique performance d'une voiture Sport à l'allure vraiment sportive, au fini élégant et Deluxe. Croyez-le ou non cette bouleversante voiture Honda est disponible à un prix avantageux chez:

DOLBEC SPRING SERVICE ENRG.

12, rue Talon, St-Luc,
Co. St-Jean, Qué.

Tél. 348-5838

Yvan Gagnon, Claude Côté, Vendeurs

Odeon CAPITOL
SAINT-JEAN TEL. 347-2037

STATIONNEMENT GRATIS POUR NOS CLIENTS



3 SOIRS SEULEMENT MER-JEU et VENDREDI

GRANDS FILMS EN COULEUR

CHARLTON HESTON

LE SEIGNEUR DE LA GUERRE

UN FILM QUI VOUS FERA CONNAITRE LES SOMMETS DE L'AVENTURE ET DE LA PASSION!

Richard Boone
Rosemary Forsyth
Stockwell

LA FLOTTE SE MOUILLE
Ernest Borgnine

DES GARS DELIRANTS QUI VOUS ENTRAINENT DANS UNE FOLLE AVENTURE!

COMMENCANT SAMEDI LE 9 JUILLET

2 GRANDS FILMS

Madame, attention:

JACK LEMMON

VIRNA LISI

COMMENT TUER VOTRE FEMME

TECHNICOLOR

Voyez ce film avant lui. L'épouse que vous sauverez sera peut-être vous!

SECOND GRAND FILM EN PANA VISION

ELLE AVAIT LA RAGE AU CORPS. ET SES AVENTURES ETAIENT MULTIPLES!!

"A-CORPS PERDU"

SUZANNE PLESSETTE / BRADFORD DILLMAN BEN GAZZAR

MARDI SOIR "HOLLYWOOD" MONTANT OFFERT \$2000

Les questions du Comité de moralité sur les horoscopes

Je croirai aux horoscopes publiés par nos journaux quand les astrologues pourront répondre aux questions suivantes...

. On peut prouver expérimentalement que le soleil favorise la croissance des navets mais comment peut-on prouver que le soleil détermine nos actes d'hommes libres?

. L'astrologie prétend que les astres agissent sur nous par des rayons cosmiques mystérieux, mais pourquoi ne serait-ce pas

les actes des hommes libres qui agiraient sur les planètes inertes par des rayons télépathiques?

. L'astrologie prétend que le soleil agit sur nous au moment de notre naissance alors que le fœtus humain existe depuis 275 jours et est déjà marqué par l'hérédité. Pourquoi la place du soleil dans le zodiaque n'agirait-elle pas sur nous plutôt au moment de notre conception? Ne serait-ce pas, tout bonnement parce que nous connaissons la date de notre naissance et non celle de notre conception?

. Même s'il était vrai qu'une constellation éloignée agit sur nous au moment de notre naissance, comment cette action instantanée agirait-elle sur toute notre longue vie? Puisque nous, hommes intelligents et libres ne pouvons pas prévoir deux minutes à l'avance que nous allons glisser sur une pelure de banane, comment le soleil et les planètes non intelligents ni libres, détermineraient-ils cette glissade soixante années à l'avance?

. S'il était vrai que naître à telle date, sous tel signe du zodiaque, détermine infailliblement toute la vie qui va suivre, pourquoi les bébés qui sont nés en 1756 le même jour qu'Anadeux Mozart ne seraient-ils pas tous devenus à cinq ans des clavecinistes virtuoses?

. La sainte Bible assure que Dieu a aimé Jacob et a haït Esau. Or, étant jumeaux ils sont nés sous le même signe du zodiaque. Dites-nous, astrologues du Petit Journal ou du Canal 10 pourquoi ils n'ont pas tous deux des vies très semblables?

. Pourquoi naître sous une planète inerte que nous les hommes appelons Mars rendrait-il plus bel ligueux que naître sous une planète inerte que nous les humains appelons Venus? Les radiations des astres dépendent-elles des noms que nous les humains leur donnons?

. Pourquoi naître au début d'août sous une constellation dans laquelle les anciens Grecs ont cru entrevoir la forme d'un lion rendrait-il plus courageux que si les mêmes Grecs avaient cru y entrevoir la forme d'un lièvre? Les radiations d'une constellation dé-

pendent-elles de l'animal terrestre que nous les hommes croyons y entrevoir?

On nous objecte que les horos-

copies de La Patrie ou du Petit Journal "des fois ça arrive".

Je pense bien! Avec le meilleur vouloir du monde l'astrologue de

ces journaux ne pourrait pas se tromper tout le temps pour tout le monde. Pour des centaines de milliers de lecteurs.

COURS DE COUTURE ET D'ARTISANAT

Pour étudiante de 12 à 20 ans. Information:

348-8593

ATTENTION ATTENTION TERRAINS A VENDRE

en face du parc industriel aucun montant initial \$20. par mois, pas de taxes, pas d'intérêts.

S'adresser à 290 Ch. Grand Bernier Saint-Jean P.Q.

A. Hébert
Tel: 346-9891

i.n.o.

Hubert Boucher

Trimeur et coupeur d'arbres
Enlève les branches mortes
Soigne les arbres
Ouvrage à l'extérieur

Tél. 347-5471

195 Des Carrières
St-Jean, P.Q.

Des vacances de tout repos...

grâce au crédit-voyage HFC

Pas de meilleure raison pour emprunter que des vacances bien méritées; et pour prendre de bonnes vacances, pas de meilleur moyen que le crédit-voyage HFC. Il vous permet de défrayer le coût du transport, du logement, l'achat de vêtements, même d'une caméra et d'équipement de sport. Au retour, reposé et détendu, vous rembourserez commodément. Renseignez-vous dès maintenant sur le crédit-voyage HFC.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois
\$ 100	\$	\$	\$	\$
300				
550	23.73	28.28	32.86	37.44
750	31.65	37.88	44.13	51.24
1000	41.45	49.77	58.11	69.21
1600	57.72	79.36		
2000	72.15	99.20		
2200	79.36	109.12		
2500	90.18	124.00		

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

ST-JEAN

39, rue St-Jacques—Téléphone 347-7538
(au coin des rues St-Jacques et Champlain)
Demandez nos heures d'ouverture le soir

347-3166

IMPERIAL

St-Jean

SALLE CLIMATISÉE

Soirée à 7h. Mer. matinée 1h.

RICHARD BURTON
CLAIRE BLOOM
OSKAR WERNER

THE SPY
WHO CAME IN
FROM THE COLD

A MARTIN RITT PRODUCTION

MER. à S.A.M.



DIM. à MAR.

Soirée à 6h. 30

LUNDI MATINE à 1 heure

LA COMÉDIE LA PLUS COCASSE DE L'ANNÉE!

• LE GIBIER:

JEAN-PAUL BELMONDO
JEAN-CLAUDE BRIALY
CLAUDE RICH

• LES CHASSERESSES:

CATHERINE DENEUVE
FRANCOISE DORLEAC
MICHELINE PRESLE



un Film
d'Edouard
Molinaro

2e film

Le film le plus FOU
que vous ayez jamais vu

Ah! les belles Bacchantes
en couleurs

LOUIS DE FUNES ROBERT DHERY
et les 100 plus belles femmes de Paris



Rémillard - Day

M. et Mme Rolland Rémillard. La mariée (Marinette Day) est la fille de M. et Mme L. Day. Le marié est le fils de M. et Mme Armand Rémillard d'Iberville. (Studio Guillet)



Demers - Desranleau

M. et Mme Denis Demers. La mariée (Michelle Desranleau) est la fille de M. et Mme Oliva Desranleau de Pike River. Le marié est le fils de Mme Victor Demers de St-Jean. (Photo Studio Guillet)



Laplante - Fontaine

M. et Mme Guy Laplante. La mariée (Claire Fontaine) est la fille de M. et Mme Emile Fontaine de Marieville. Le marié est le fils de M. et Mme Léopold Laplante de St-Jean. (Photo Studio Guillet)



Brisson - Bousquet

M. et Mme Donald Brisson. La mariée (Louise Bousquet) est la fille de Mme René Poisson. Le marié est le fils de M. et Mme Maurice Brisson d'Iberville. (Photo Studio Guillet)

LES DOMAINES

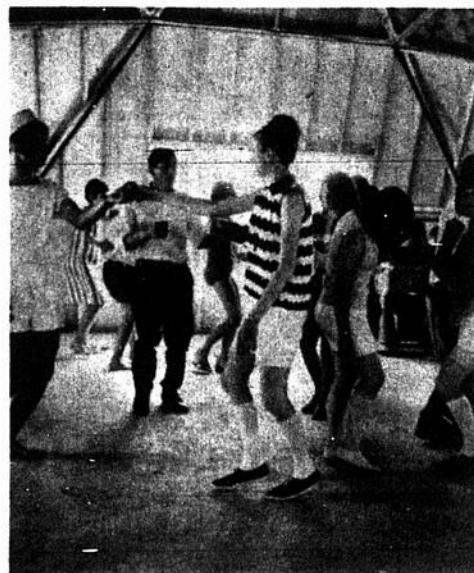
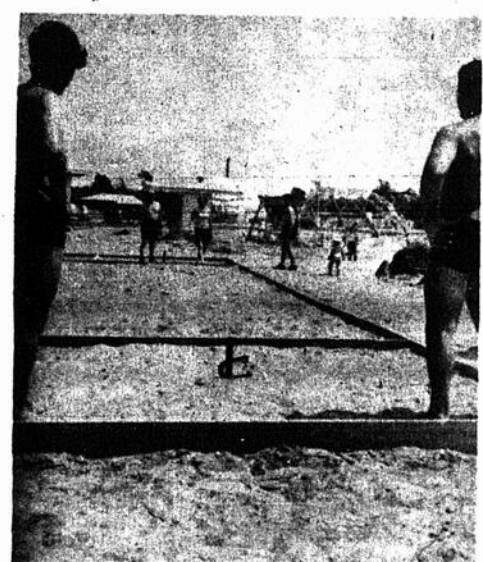
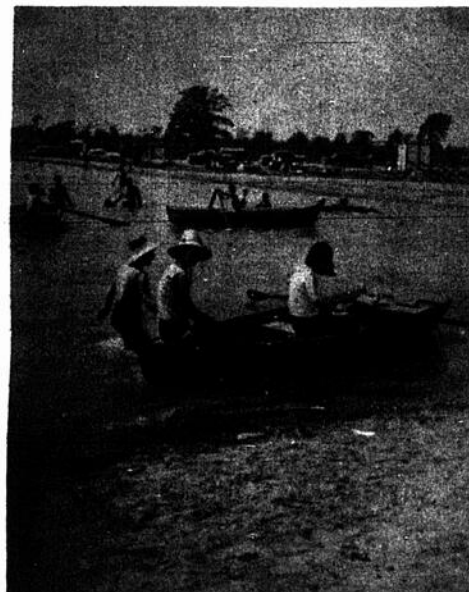
Joyeux

ST-ALEXANDRE

**2 semaines de vacances
ce n'est pas assez!**

Vous méritez mieux!

**Organisez un programme
de récréation d'été
pour votre famille entière...**



Venez là où règne le plaisir

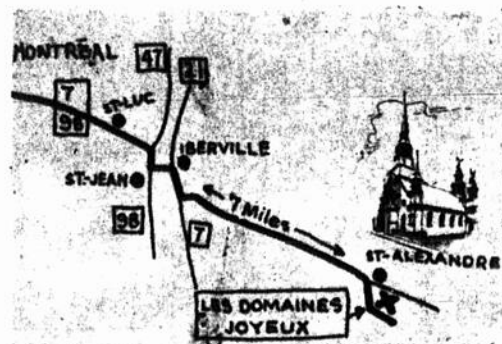
Laisser passer aux Domaines Joyeux

Ce coupon vous donne droit et accès aux piscines et à toutes les facilités du domaine. Valable pour une journée et pour toute la famille. Non valide après le 18 juillet 1966.

Les enfants doivent être accompagnés de leurs parents.

Ouvert tous les jours de midi à 9h. P.M. ou téléphonez à 347-1928 - 347-7949.

Terrains 50' x 100' paiement de \$3. par mois!



Contre Verdun

Jean Richard sera au monticule ce soir

R. Martineau triomphe du St-Laurent

Dimanche soir, dans une joute régulière de la ligue Nationale Junior, les Pirates de St-Jean ont écrasé les Braves de St-Laurent au compte de 7-0.

par Louis McNULTY

Il s'agissait du troisième revers seulement pour le St-Laurent qui occupe présentement la première position au classement du circuit Armand Mondou.

Robert Martineau a bien espacé trois maigres coups sûrs à ses adversaires pour se voir créditer de la victoire. Sa fiche est maintenant de deux victoires contre deux défaites.

Les Pirates ouvrirent le pointage au début de la deuxième manche. Des simples consécutifs de J.N. Audette, Robert Lafontaine et N. Lacroix donnèrent une avance de 2-0 aux Pirates.

Nos Pirates accrurent cette avance à la troisième reprise à la faveur d'un sacrifice d'André Fournier, suivi de deux simples par J. N. Audette et A. Côté.

Les Pirates marquèrent de nouveau à la cinquième. Jules Cordeau, qui évoluait au deuxième but lors de la joute de dimanche, a débuté cette cinquième reprise avec un simple; André Fournier le fit avancer au deuxième avec un superbe coup retenu puis Cordeau se rendit au troisième sur une erreur du receveur Pat Mc Cann et finalement il croisa le marbre sur un long coup sacrifice de Serge Bolly.

Les Pirates portèrent le compte à 6-0 à la sixième. Alors que les buts étaient remplis le jeune Jules Cordeau frappa un double pour faire produire deux points.

Les Pirates complétèrent le pointage à la septième alors que J.N. Audette croisa le marbre à la suite de deux erreurs successives du receveur et du champ centre du St-Laurent.

Paul Legendre, qui fut relevé à la sixième par Garry Brown a été débité de l'échec, son premier de la saison.

LACHINE 7 ST-JEAN 6

Vendredi soir dernier, les Pirates ont dû s'avouer vaincu au compte de 7 à 6 en onze manches. Le jeune Jules Cordeau, qui a lancé de brillante façon pendant les onze manches mais qui n'a pas reçu le support de ses coéquipiers, a subi la défaite, sa troisième de la saison.

Cordeau a retiré onze frappeurs au bâtons tandis que son opposant Ron Mailhot faisait mordre la poussière à 14 frappeurs des Pirates.

Claude Ashby avec un circuit de quatre points à l'intérieur du terrain dirigea l'attaque pour les Pirates.

Il s'agissait du premier circuit de Claude depuis ses débuts dans la ligue Nationale Junior.

LES PIRATES A L'ETRANGER

Mardi soir, les Pirates devaient se rendre à St-Jérôme pour y visiter les Cardinaux de Guy Corbell. Le jeune André Fournier devaient être au monticule.

VERDUN AU STADE CE SOIR

Nos Pirates reviendront au Stade Municipal ce soir à 8.30 P.M. pour y recevoir la visite des Zéniths de Verdun, qui en seront à leur première visite à St-Jean cette saison.

L'habile gaucher Jean Richard sera au monticule pour nos Pirates ce soir; Jim Anthony sera probablement son opposant.

Donc n'oubliez pas il y a baseball ce soir à 8.30 au Stade Municipal, Verdun visite St-Jean. C'est un rendez-vous à ne pas manquer.

ENTRE LES MANCHES

J.N. Audette a retrouvé son aplomb au bâton, dimanche soir. Il a frappé trois coups sûrs en trois présences au marbre.

Lors de la joute de dimanche à St-Laurent, on comptait trois nouvelles figures dans le champ intérieur des Pirates; J.N. Audette remplaçait André Richard derrière le marbre, Normand Lacroix jouait à l'arrêt-court, tandis que Jules Cordeau évoluait au deuxième but.

M. Paul Martin, instructeur des Pirates, a été nommé instructeur de l'équipe d'étoiles de la ligue Nationale Junior qui affrontera l'équipe d'as de la ligue Montréal District le 18 juillet au Parc Jarry.

Léo Rivest, comédien bien connu, est un pratican assidu des Pirates, dimanche soir il était au nombre des spectateurs à St-Laurent.

La joute de dimanche a dû être interrompue pendant une vingtaine de minutes à cause de la pluie. Heureusement pour les Pirates la pluie a cessé et l'on a pu poursuivre le match.

SOMMAIRE VENDREDI:

St-Jean 100 050 000 00 6 6 3
Lachine 020 013 000 01 7 11 3
Batteries: J. Cordeau (3-3) et A. Richard et J.N. Audette (7); R. Mailhot et H. Byers Circuit; C. Ashby, Premier.

SOMMAIRE DIMANCHE:

St-Jean 021 012 1 7 9 0; St-Laurent 000 0000 0 0 3 4
Batteries R. Martineau (2-2) et J.N. Audette, P. Legendre, G. Brown (6) et Pat Mc Cann

CLASSEMENT

Clubs - P.J. - G. - P. - Moy. - Diff.
St-Laurent 17 14 3 .823 - ; Laval 14 10 4 .714 2 1/2; Verdun 12 7 5 .583 4 1/2; St-Jean 16 8 8 .500 5 1/2; Lachine 11 5 6 .455 6; St-Jérôme 15 4 11 .267 9; Sorel 15 2 13 .133 11.



Jean Richard



Jean Noël Audette



Claude Ashby

black label

la bière qu'on aime!



Jean Pépin, votre agent Black Label, vous invite à en faire l'essai.



Vous aussi vous l'aimerez!

100
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
COMMANDE
de \$5.00
ou plus
Lundi seul. 11 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
POIVRE NOIR
pur "Condor"
Bte 3 oz. ou 8 oz.
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PIZZA
"Silvana"
Format 12 oz.
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
MOUTARDE
préparée "Condor"
Pot 24 oz. **35¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
ROULE SALAMI
"Hygrade"
12 oz.
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
SAUCE
"HotChicken" Gaza
Bte 14 oz. **2/41¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
STEAKETTES
de boeuf B.B.Q.
1 lb ou plus
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
SAVON en poudre
"Jet Bleu"
Bte 3 lbs ou 5 lbs
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
CITRONS
juteux "Sunkist"
Sac 1 douz.
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
LAIT EVAPORE
"Crino"
Bte 16 oz. **3/57¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
TOMATES
importées, fermes
Paquet 2 lb.
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
SAUMON SOCKEYE
"Clover Leaf"
Bte 8 oz. **69¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PATATES NOUVELLES
de la Virginie
sac 10 lbs.
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
BREUVAGE A
l'orange "Honey Dew"
Bte 10 oz. **31¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
SERVIETTES
"Kleenex"
Paquet **37¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PAPIER CIRE
"Guest"
Roul 100' **33¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
NOUILLES
aux oeufs Romi Broad
Pqt 12 oz. **25¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PAPIER ALUMINIUM
"Alcan"
Roul. 12" x 25' **37¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
GARNITURE
fouettée "Dream Whip"
Pqt 4 oz. **55¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
TOMATES
du choix "Domino"
Bte 20 oz. **2/55¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
POUDING instantané
"Jell-O"
Pqt rég. **2/35¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
PATATES
Instantanées Shirriff
Pqt 12 oz. **63¢**
Se termine le 12 juillet

50
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
SAUCE A
salade "Monarch"
Pot 32 oz. **73¢**
Se termine le 12 juillet

25
TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
Avec coupon et achat
BISCUITS
"Jacob"
citron ou à la crème
pqt 8 oz.
Se termine le 12 juillet

JUILLET EST LE MOIS DES SALADES AU DOMINION!



SERVEZ UNE SALADE DIFFÉRENTE

TOUS LES JOURS!

TOUT EST GARANTI!

Tout est **FRAIS DU JOUR MÊME** au Dominion de votre voisinage

Nous avons des fruits et des légumes frais cueillis, d'une saveur des plus appétissantes... et Dominion a les meilleurs de tous! Aiguisez les appétits et donnez de la couleur à vos menus d'été! Votre famille vous nommera la "Reine des salades", lorsque vous servirez de bons petits plats d'été. Actuellement, les comptoirs de fruits et légumes du Dominion débordent de tout ce que vous avez besoin pour les salades. Adoptez Dominion et célébrez le mois des salades par une salade merveilleuse chaque jour! Vous ferez également des économies sur les fruits et légumes!



LAITUE ICEBERG

FERME et CROUSTILLANTE

Récolte du Québec
Aucun à prix plus élevé

2 PIEDS POUR 29¢



C'est surtout à cause de la

VIANDE

POULETS

Complets 2 - 3 lbs

CATEGORIE "A"
FRAIS DU QUÉBEC

(Demis - prêts à griller lb. 49¢)

lb 39¢

SALADES "HYGRADE"

Salade du Chef Cont. 12 oz. 35¢

Cole Slaw

Jumbo 32 oz. **69¢**



JAMBON CUIT

TRANCHE "Swift Premium"

Pqt 6 oz. **69¢**

EXCLUSIF au DOMINION

DÉTERSIF LIQUIDE

"Domino"

Cont. 24 oz. **43¢**

Cont. 32 oz. **53¢**

RADIS frais

3 ppts pour **19¢**

Jeunes, tendres - Récolte du Québec

CONCOMBRES frais

2 pour **35¢**

Jeunes, croustillant - Du Québec

PÊCHES "FREESTONE"

3 lb. pour **59¢**

Fraîches - De la Caroline

SÉCIAUX DE LA SEMAINE

SAUCE A SALADES

"Kraft"

Pour délicieuses salades

FRENCH BOUT. 8 oz. **29¢**

ITALIAN BOUT. 8 oz. **37¢**

Cole Slaw 35¢

JUS de TOMATES 6 Btes 20 oz. **95¢**

"Aylmer" (Soupe aux tomates 10 oz. 6/79¢)

PAPIER de toilette 3 Ppts 2 roul. **85¢**

Blanc, rose, jaune "Delsey"

RELISH SUCRÉE 2 Pots 12 oz. **49¢**

ou Hot Dog "Coronation"

ÉPICERIE en VEDETTE

CONFITURE

de FRAISES

"Nation's Best" avec pectine

pot 24 oz. **37¢**

PÊCHES TRANCHÉES Bte 28 oz. **39¢**

de fantaisie "D.C."

HARICOTS VERTS 2 Ppts 10 oz. **39¢**

Coupe régulière "Domino" congelés

CONCOURS des TIMBRES DOMINO
Gagne le magnifique cadeau GRATUIT
MME IRENE LA ROCHELLE,
3325 BOUL. L'ACADIE, MONTREAL.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités, Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi, le 9 juillet au DOMINION 165 rue Jacques-Cartier - Aussi PLAZA VAL RICHELIEU, St-Lean, P. Q.



Troisième tournoi de fastball à Iberville

Le troisième tournoi de fastball Black Label est l'événement annuel de la gent sportive à Iberville. Le geste du commanditaire M.

Jean Pépin couronne également une semaine bien remplie au terrain de la Palestre Sportive. On signale en effet: quatre joutes de

la ligue O'Keefe et deux joutes des As depuis lundi dernier. Demain vendredi, les As se mesureront aux 4 Chevalliers, tandis que

tous les joueurs du club du gérant-général Jacques Galipeau se préparent pour les joutes de samedi et dimanche prochain.

Spectacle à ne pas manquer

Les 4 Chevalliers O'Keefe qui formeront la puissante équipe à 4 joueurs entreront dans les cadres de ce gala sportif, dès vendredi soir à 8 h.30.

Cependant, les As d'Iberville formeront des adversaires aguerris qui réserveront à leurs visiteurs, le premier échec depuis leur présente tournée, selon l'instructeur Gaston Dupré. La venue des 4 Chevalliers est une autre gracieuseté de M. Pépin.

Rouses Point, ici jeudi

Malgré tous ces programmes qui les tiennent en haleine, les As d'Iberville présentent leur programme cédulé dans la ligue Internationale de l'Est, avec la venue du Rouses Point, ce soir jeudi à la Palestre Sportive. Le club d'Alan Ryan a d'ailleurs affiché une tenue exceptionnelle en tenant tête au Plattsburg lors de leur dernière rencontre, tout en s'inclinant 2-1 à la neuvième manche.

Dans le camp local, Dupré compte cependant sur le renfort apporté à son département de lanceurs. Sa dernière acquisition est Denis Ladouceur.

A dix heures du matin, le trophée Black Label et une bourse de \$100, seront décernés aux champions du prochain tournoi. Le club finaliste recueillera \$50 et il y aura également deux autres gagnants de \$25 pour établir une bourse globale de \$200.

Les quatre clubs de la ligue d'Iberville ont répondu à cet appel. Leurs adversaires furent connus samedi dernier au cours d'un tirage au sort. La journée de samedi occupera la plus grande partie des activités qui débuteront à 10 heures du matin pour se terminer durant la soirée. La grande finale sera réservée pour dimanche soir à 8 heures. Le Torrington de Bedford sera le premier adversaire du Maurice d'Iberville. A midi, St-Edouard rencontrera le Arrow Plastics, Rouses Point et Mickey se feront face à 2 heures tandis que St-Ignace de Stanbridge et Deslauriers compléteront la série quart de finale à 4 heures. Les semi-finales auront lieu à 6 et 8 heures.

CLASSEMENT

	P.J.	P.G.	P.P.	P.N.	PTS.
Deslauriers	13	10	2	1	21
Arrow Plastics	13	8	4	1	17
Mickey	13	4	0	9	8
Maurice	13	3	0	10	6

Alain Grégoire, un athlète

Alain Grégoire, jeune citoyen de notre ville a évolué durant toute la saison de hockey avec les Bombardiers de Rosemont, de la ligue de hockey métropolitaine junior.

C'est le populaire Ghislain Delage qui dirigeait le club.

Delage, qui était de passage à St-Jean, il y a quelques semaines a rendu visite à Grégoire qui lui



a présenté plusieurs joueurs susceptibles d'évoluer dans la Métropolitaine.

L'instructeur du Rosemont a déclaré à cette occasion: "J'aimerais pouvoir aligner dans l'équipe Alain, l'an prochain, si la direction le veut bien. Alain, était un joueur sur lequel je pouvais compter. Il n'avait pas son pareil sur les jeux de puissance. Son lancer frappé est lourd et d'une puissance étonnante. Nous avons gagné plusieurs parties importantes sur de tel lancé d'Alain."

Alain Grégoire n'a pas terminé la saison en tête des compteurs mais chaque fois qu'il comptait c'était toujours au bon moment. Et malgré son caractère prompt, il est considéré comme un bon joueur d'équipe.

De son côté, Alain désire de nouveau s'entraîner avec le club Rosemont dès l'automne prochain.

La saison passée il évoluait à l'aile gauche avec Jean Laurendeau et Pierre Bazinet. Ce trio formait la deuxième ligne d'attaque.

Le club de hockey des Braves de Saint-Jean, piloté par Claude Montpetit a subi une lourde perte lorsque Grégoire les a quit-

té pour rejoindre la ligue métropolitaine.

Alain Grégoire, qui avait alors 18 ans, pèse 175 livres et mesure 5 pieds 11 pouces. Il se dit très confiant pour la saison qui vient; avec l'expérience acquise au cours de la dernière année, Alain se dit prêt à faire face à toute éventualité.

Il a fait plusieurs sacrifices et il lui a fallu beaucoup de courage pour se déplacer, beau temps mauvais temps, il se déplaçait parfois en auto, en autobus ou même sur le pouce. C'est là le signe d'un athlète!

Grégoire suit là, la trace de ses amis de Saint-Jean et de la région, tels les Jos Meunier, André Brien, Marcel Guertin, Robert Gadouas, Denis Roy, Serge Guérin, Doug Galbraith et Jean-Noel Audette (Verdun). Ce dernier a évolué avec le Maisonneuve alors que René L'Ecuyer et Yvon Martin ont rejoint le National, Pascal Farella le Sorel et Bob Amott le Rosemont.

Alain Grégoire n'atteindra peut-être pas la ligue nationale, mais il pourra être fier d'avoir évolué dans la Métropolitaine et avoir ainsi eu la chance de connaître et de visiter plusieurs arenas et foule de divers coins de la province.

VOICI LA PLUS GRANDE VENTE D'ÉTÉ

d'habits sur mesures à la main que nous n'avons jamais faite depuis 20 ans

Dans cette grande vente nous avons toutes les dernières créations de tissus et nuances.

OUI! Vous pouvez obtenir dans la vente:



TERGALE DE FRANCE ARGENTE
SOIE ET LAINE
HAIR LINES
TEREYLENE
PIN-STRIFE

PURE SOIE DUPIONI
KID MO-HAIR
PEOCOK BLUE
MARBLE GREY
PARISIAN BLUE
DOUBLE PLAIN

GRIS MASTIC BRILLANT
PEARL GREY
ERIDESCENT
BURGANDY
BANKERS GREY

Valeur Rég. \$64.50 pour **\$49.50**

Valeur Rég. \$69.50 pour **\$54.40**

Valeur Rég. \$74.50 pour **\$59.50**

Valeur Rég. \$79.50 pour **\$64.50**

Valeur Rég. \$84.50 pour **\$69.50**

Valeur Rég. \$89.50 pour **\$74.50**

et autres

Le plus grand choix d'habits sur mesure à St-Jean! 500 couleurs à votre choix. Donnez un très léger dépôt maintenant, pour livraison prenez le temps qu'il vous plaira!

Etabli à St-Jean, nous avons beaucoup grandi depuis 20 ans. Vous êtes notre client... notre succès!

Notre local temporaire

à 100 pieds de notre magasin incendié, en haut du magasin Greenberg,

à 207, rue Richelieu, 2e étage

Jos. Trifiro & Frère

TAILLEUR SUR MESURES

207, rue Richelieu (temporaire)

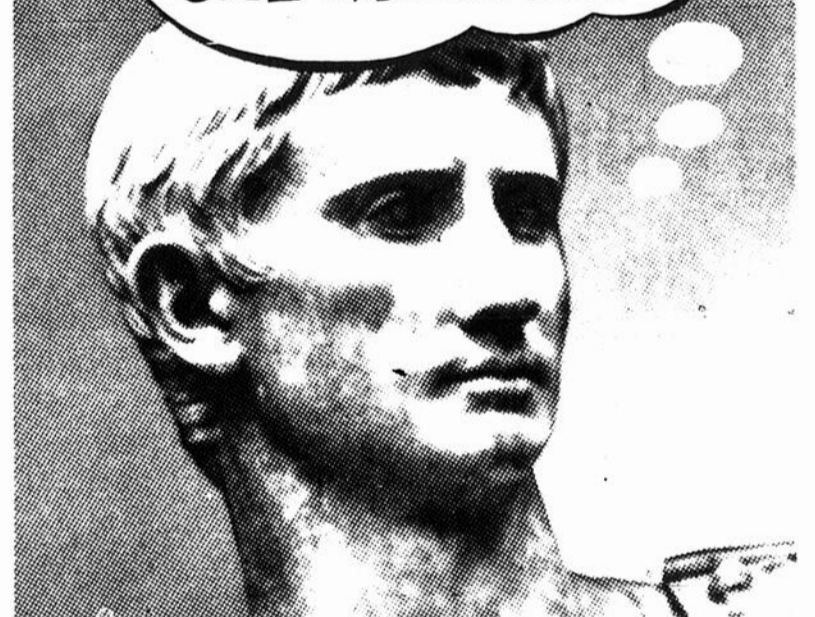
2e étage, ch. 111

Saint-Jean, P.Q.

DU TONNERRE!

M. Rolland Gariépy de Nicolet, P.Q.

A **GAGNÉ** UNE MUSTANG



SERÉZ-VOUS LE PROCHAIN GAGNANT DE NOTRE GRAND JEU PASSIONNANT? VOIR DÉTAILS DANS LES CARTONS DE :

Coca-Cola
Sprite ou **Fanta**
ORANGE DORÉE

Coca-Cola, Sprite et Fanta sont des marques déposées qui identifient les produits de Coca-Cola Ltée. Embouteilleur autorisé de Coca-Cola, Sprite et Fanta sous contrat avec Coca-Cola Ltée

LES BREUVAGES MENARD INC.
SAINT-JEAN P.Q.



En aide aux Pirates

La direction du club de baseball Les Pirates de St-Jean, dans le but de renflouer ses coffres organise un tirage. La photo ci-dessus a été prise au lancement de la campagne, alors que le président Claude Montpetit recevait des mains du sportman Marcel Plouffe de la Mercerie Plouffe un complet pour homme qui fera partie du tirage. Dans l'ordre habituel on remarque, MM. Alain Quimet, assistant-gérant d'affaires; Jacques Trahan, trésorier; Marcel Plouffe et Claude Montpetit, le capitaine Jean-Noël Audette et M. Armand Rathé le président de cette campagne. Bonne chance à l'organisation.
(Photo Ken Wallett)

**Au tournoi de tir
Germain Boucher
gagne les trois
compétitions**

Le 26 juin se tenait le tournoi de tir O'Keefe au club de l'Association de Chasse et Pêche de Saint-Jean. Plusieurs tireurs ont pris part aux compétitions. Dans les différentes classes, les champions sont: Germain Boucher (classe A), Bernard Landry (classe B), J.P. Lacroix (classe C) et Pierre Mercier (classe D).

Germain Boucher a également remporté la victoire dans le handi-cap, le double, le grand combiné.

Le membre de l'extérieur qui s'est le plus distingué; J.R. Fortin. Félicitations à tous les gagnants.

Tournoi de pêche

Tous les membres de l'Association Athlétique de Hart Battery division E.S.B. pourront participer au tournoi annuel de pêche commandité par M. Jean Pépin. Ce tournoi se tiendra le vendredi premier juillet, entre St-Blaise et Saint-Paul II aux Noix. La pesée se fera à Saint-Paul de trois heures trente à quatre heures de l'après-midi.

On distribuera des prix d'une valeur de \$200. Bienvenue à tous et bonne pêche.

A VENDRE

Maison 4 pces

bon site à 153 boulevard Gouin
Terrain de 36 x 72 - \$6,000.

S'AD, A 14 RUE COUSINS, ST-JEAN - TEL. 347-3641

VENTE DE LIQUIDATION

**MEUBLES: NEUFS ET USAGES
AUCUN OFFRE RAISONNABLE REFUSEE**

Poêles électriques 110V et 220V à bois, à l'huile, au gaz. Lessiveuses conventionnelles et automatiques, réfrigérateurs, set de cuisine, de salle à diner, de chambre, de salon, bureaux, buffets, lampes, tables de salon, lits, sommier, matelas, chaises de parterre diverses, radios usagés, "tape recorder" télévisions, cuves pour cave, cadres, miroirs etc.

Pour renseignements et rendez-vous:

Tél. 347-4117



**La bière
qui monte
en
popularité**

DISTRIBUÉE PAR

Jean Pépin

ET SON ÉQUIPE



**Diplôme
en éducation
physique...**

M. Jacques Lalanne, autrefois de Saint-Jean vient de terminer brillamment des études en Education physique à l'Université Laval. M. Lalanne qui avait déjà reçu un baccalauréat es arts, compte poursuivre ses études pour obtenir un doctorat. Il est le fils de M. et Mme Martial Lalanne de la rue St-Louis et l'époux de Jeanne Farmer, infirmière. Félicitations.

**NOUVELLES
de
Henryville**

**Soiree
dansante**

Il y aura danse le samedi 2 juillet au soir, au centre récréatif d'Henryville. L'orchestre invité sera "Les frères Patenaude". Par ailleurs, un prix de \$5., hommage de M. Bruno Hébert, épicer-boucher à Henryville, sera attribué au cours de la soirée. Les jeunes et les moins jeunes sont invités à venir s'amuser.

PERDU

BAGUE au Kingdom Bay Beach, dimanche le 3 juillet; monture or, avec 7 rubis. Si retrouvée, prière de la rapporter à

Mlle F. Breton,
84, Richelieu, St-Jean, P. Qué.
Tél. 346-3698

**CORPORATION des
ELECTRONICIENS
du QUEBEC**



Elizabeth II, Chapitre 107, Statuts de Québec, 1964

**TARIFS MINIMA
D'HONORAIRES PROFESSIONNELS**

**SUGGÉRÉS POUR LA SECTION
DE ST-JEAN**

POUR TOUTES REPARATIONS DE RADIO, TELEVISION, STEREO, TRANSISTOR, OU AUTRES APPAREILS ELECTRONIQUES, FIEZ-VOUS à des MEMBRES DE LA CORPORATION des ELECTRONICIENS du QUEBEC... EN FAISANT AFFAIRE AVEC UN MEMBRE DE LA CORPORATION DES ELECTRONICIENS DU QUEBEC.

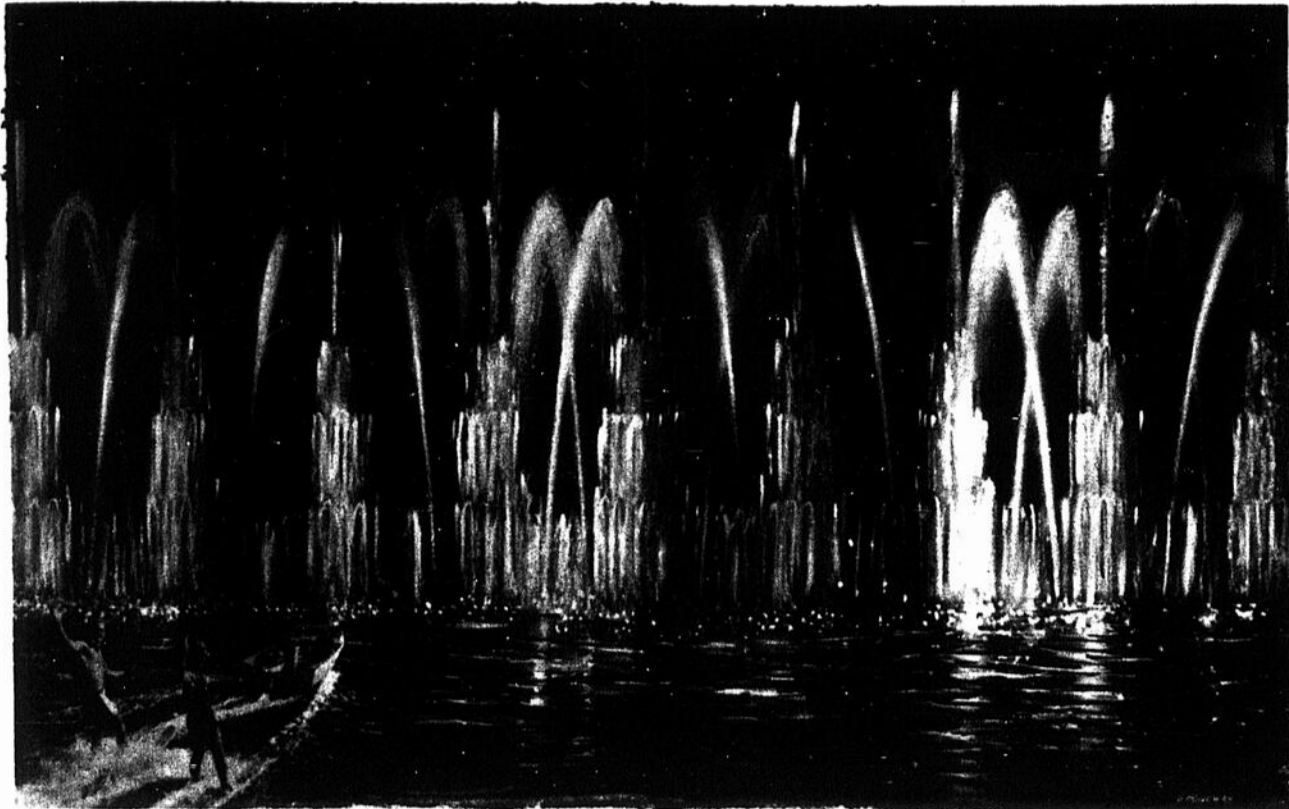
CHAQUE MEMBRE DE LA CORPORATION :

- Opère sous un nom d'affaires enregistré.
- laisse chez le client une facture détaillée.
- fournit une garantie écrite.
- charge des honoraires approuvés.

Vous reconnaîtrez un membre par sa carte de la Corporation. Exigez cette preuve en toutes circonstances.

APPEL À DOMICILE LE JOUR POUR 1/2 HEURE	\$ 5.00	CHARGE MINIMUM SUR ANTENNE - 1 HOMME	\$ 6.00
APPEL À DOMICILE LE SOIR POUR 1/2 HEURE	\$ 7.00	CHARGE MINIMUM SUR ANTENNE - 2 HOMMES	\$10.00
SERVICE À L'ATELIER	\$12.00	RÉPARATION D'UN SYNTONISATEUR À L'ATELIER	\$ 9.95
SERVICE À L'ATELIER AVEC ENLÈVEMENT & INSTALLATION	\$18.00	APPEL DE SERVICE LE JOUR SUR T.V. EN COULEUR	\$10.00
STÉRÉO MEUBLE AU MÊME TARIF QU'UNE TÉLÉVISION		APPEL DE SERVICE LE SOIR SUR T.V. EN COULEUR	\$12.00
CHARGE MINIMUM SUR T.V. À L'ATELIER, TEL QUE CHANGEMENT DE LAMPE, DU RÉPARATION MINEURE	\$ 3.00	CONVERGEANCE SUR T.V. EN COULEUR	\$15.00
CHARGE MINIMUM SUR RADIO ÉLECTRIQUE À L'ATELIER	\$ 2.00	INSTALLATION PREMIÈRE D'UNE T.V. EN COULEUR NEUVE	\$25.00
CHARGE MINIMUM SUR RADIO TRANSISTOR	\$ 4.50	TRAVAIL À L'HEURE	\$ 5.00
CHARGE MINIMUM SUR RADIO AUTO À TRANSISTOR À L'ATELIER (SANS L'EXTRACTION DE L'AUTO)	\$ 6.50	APPEL À L'EXTÉRIEUR DE LA VILLE, 0.15 PAR MILLE SIMPLE DE SURPLUS	
ALIGNEMENT D'UNE TÉLÉVISION	\$ 6.50	SYNTONISATEUR RECONDITIONNÉ	\$15.00

N.B.: CES PRIX SONT EN VIGUEUR À PARTIR DU 15 JUILLET 1966 ET PEUVENT ÊTRE MODIFIÉS EN TOUTES CIRCONSTANCES SUIVANT LES FLUCTUATIONS DU MARCHÉ, SANS AVIS PRÉALABLE.



Spectacle gratuit

A la suggestion de la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle, la compagnie Canadian Westinghouse a accepté de commanditer, à l'Expo 67, un spectacle quotidien et gratuit dans La Ronde. Ce spectacle se composera d'une fontaine qui, par la magie de l'eau, de la lumière et de la musi-

que, présentera une véritable féerie. Ci-dessus, une conception d'artiste de cette fontaine, la plus grande du genre jamais créée. La participation de Canadian Westinghouse dans ce spectacle sera de l'ordre d'un quart de million de dollars.

Robert Guay gagne à St-Jean

Robert Guay, du club Laval-sur-le Lac, membre de l'équipe de golf junior du Québec en 1965, a remporté lundi les honneurs du deuxième concours régional de golf junior présenté à Saint-Jean.

victoire par la marge de deux coups devant Tam Clark du Country Club.

Guay a présenté une fiche de 71 coups, soit la normale du parcours et l'a emporté par un coup devant Michel Desautels de St-Hyacinthe et Bob Mason du club Lorraine, ex-aequo en deuxième position, à 72.

Dans la section des joueurs qui n'ont fait que neuf trous, Denis Bleau de St-Jean et Ian Weatherly de LaSalle ont tous deux réussi un compte de 46 coups. Chez les filles Astride Provencher de Waterloo, a fait 52.

Don Lunn de Cowansville, champion junior de l'an dernier et vainqueur du premier concours la semaine dernière au club Wentworth, a pris la quatrième place avec un dossier de 73 coups.

Le prochain concours régional pour les golfeurs juniors sera présenté lundi prochain sur le parcours du club de golf Royal Montréal.

Brian McLean, du club Lorraine et Jean-Luc Lafamme, de Boucherville, ont tous deux fait 77.

Chez les filles Chantal Bonin, de Beloeil, a présenté une fiche de 93 coups, ce qui lui a valu une

A VENDRE

ou à louer. Garage avec équipement complet.

AGENCE SUNOCO

804 St-Jacques, St-Jean, Qué.
Tél. 347-5228

L'inscription au club de baseball, samedi le 9

Tous les jeunes de 12 ans et moins qui sont intéressés à jouer au baseball doivent s'inscrire, samedi le 9 juillet, à dix heures de l'avant-midi aux terrains de St-Edmond et de St-Gérard.

MM. Alcide Gagnon et Réal Lesard seront là pour les recevoir et pour former les équipes.

C'est M. Gordon Ladd, responsable du baseball Kinsmen qui lance cette invitation à tous les intéressés.

NOUVELLES de St-Paul

Voyage annuel

Le voyage annuel de Cercle de Fermières aura lieu le 13 juillet.

Les dames intéressées à faire le voyage sont priées de communiquer avec la présidente ou la secrétaire du cercle avant le 10 juillet. Bienvenue à toutes.



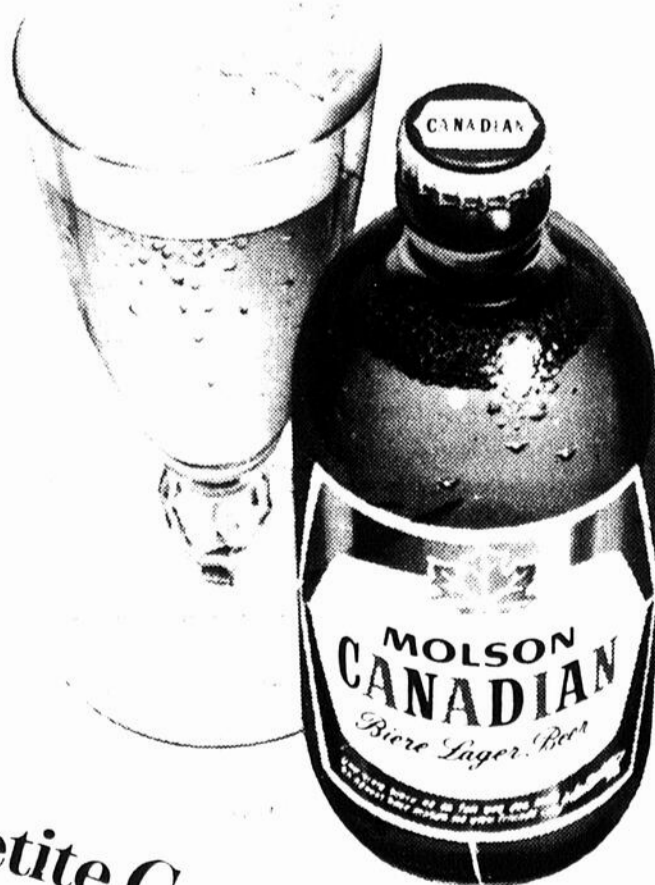
Farand - Besner

M. et Mme Jacques Farand. La mariée (Jeanne d'Arc Besner) est la fille de M. et Mme Antonin Besner. Le marié est le fils de M. et Mme Georges Farand de Montréal. (Photo Benoit Brouillette)

Voici le numéro chanceux du tirage au **TAXI BOIVIN** pour cette semaine
NO 78030 Mme Gaudette
312 Champ. ain St-Jean P.Q.
(Terminus d'autobus)
TEL. 347-3773

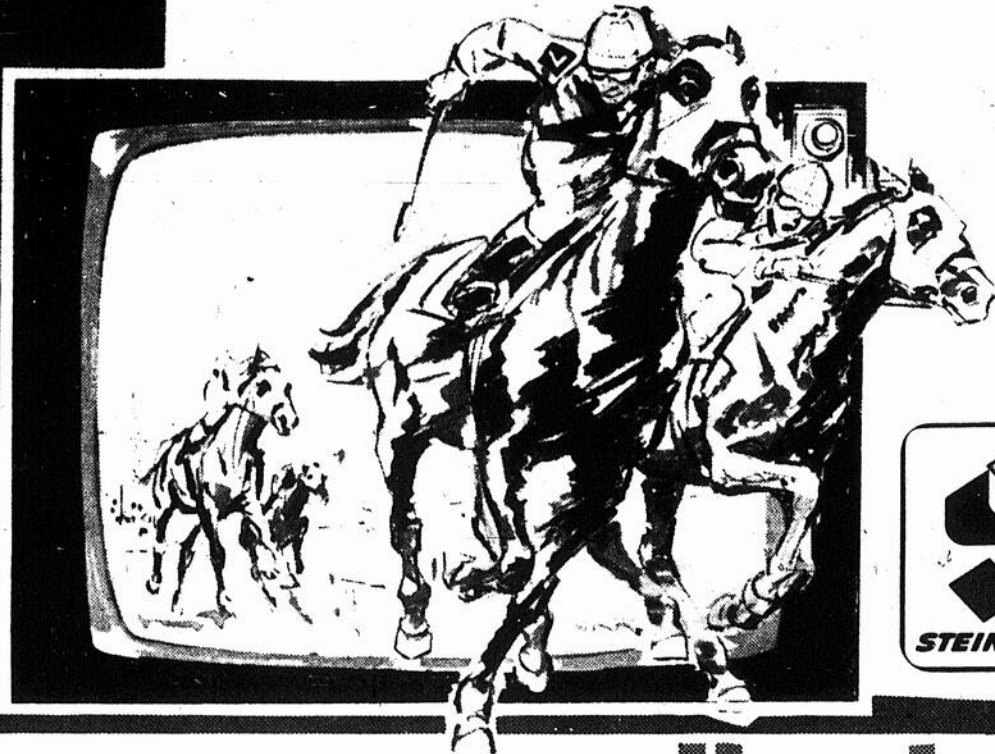


Soyez dans le vent!



une petite Canadienne, ça c'est bon!

"Allons aux courses"



JOUEZ AU NOUVEAU JEU TÉLÉVISÉ DE STEINBERG

C'est un programme unique et des plus excitants. Regardez l'émission à chaque semaine avec les cartes qui vous sont données GRATUITEMENT dans tous les magasins d'alimentation Steinberg ou Miracle Mart. Pour être valides, les dates et la couleur des cartes doivent coïncider avec la date de l'émission. Vérifiez vos cartes pour bien retenir l'heure précise de chaque programme. "ALLONS AUX COURSES" est télédiffusé le dimanche à hres p.m. à

Si vous manquez une émission, vous pourrez toujours vérifier vos cartes avec la LISTE OFFICIELLE DES GAGNANTS qui est affichée dans tous les magasins Steinberg et Miracle Mart, le lendemain du programme, soit le lundi matin. Oui, du plaisir pour toute la famille... un jeu facile..... et vous pouvez gagner de \$5. à \$500. Lors de vos prochaines emplettes chez Steinberg ou Miracle Mart, demandez vos cartes GRATUITES et tous ensemble "ALLONS AUX COURSES"!

Un choix si vaste et des

Produits d'épicerie en vedette

TOMATES ENTIÈRES ORCHARD KING, 5¢ de moins empaquetées à leur meilleur QUALITE DE CHOIX 3 BOITES 28 oz. \$1	PAPIER CIRÉ TRÈS RESISTANT, de STEINBERG garde les aliments frais longtemps Gros rouleau de 200 pieds 55¢ 4¢ de rabais
BISCUITS THÉ SOCIAL DE MARQUE STEINBERG Les préférés de la famille. PAQUET DE 1 lb. 29¢ EN VEDETTE	NETTOYEUR AJAX désinfecte tout en nettoyant avec action Javenol moussante 2¢ de moins EN SPECIAL 5 BOITES ORDINAIRES \$1
POIRES à DESSERT DE CHOIX, de marque ORCHARD KING en moitiés, délicieuses, juteuses 11¢ de RABAIS 3 Boites 28 oz. \$1	ADOUCCISSEUR DE TISSUS enlève toute statique et facilite le repassage Bouteille poly de 64 oz. 59¢ de marque STEINBERG
Spaghetti Heinz dans une sauce-tomates 5 Btes 15 oz. \$1	Papiers mouchoirs 4¢ de moins Blancs, Roses, ou Aqua de Kleenex. 3 Pqts. 400 \$1
Fèves Steinberg avec ou sans lard, dans une sauce-tomate 5 Btes 20 oz. \$1	Bonbons variés BARKER & DORSON 3 Pqts. \$1
Olives Manzanilla non farcies, de Coronation, en spécial 2 Pots 15 oz. \$1	Biscuits variés Importés, de marque Bolands 5 Pqts pour \$1
Boissons aux Fruits variées, de marque Coronation 3 Btes 48 oz. \$1	Jus d'orange Congelé, concentré "Le véritable jus de Orchard la Floride" King 4 Boites 6 1/4 oz. 95¢
Carottes tranchées de choix, de marque Snyder 9 Btes 20 oz. \$1	Gaufres congelées 16¢ de moins de marque Downy Flake 7 Pqts de 6 \$1
Ananas Kon Tiki tranchés, écrasés ou en morceaux 4 Btes 20 oz. \$1	Tartes variées congelées de marque Morton 10¢ de moins. Paquet de 14 oz. 39¢

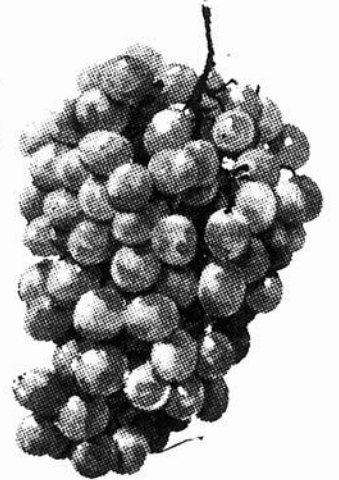
Du jardin de fraîcheur de Steinberg

Délicieux RAISINS

sans pépin,

Nouvelle récolte de l'Arizona!

Servez-en de grosses grappes
avec du fromage au dessert



FERMES, JUTEUX,
TRAITES AU
GIBREL

29¢ PAR PQT. 1LB

BLEUETS FRAIS

CULTIVES AU NEW JERSEY

Contenant **49¢** Très gros
1 chopine nouvelle récolte

FRAISES FRAICHES

39¢ chop.

JUILLET EST LE MOIS DES
SALADES A VOTRE MAGASIN
STEINBERG.

PÊCHES

"RED HAVEN"

A CHAIR JAUNE,
DE LA CAROLINE DU SUD

4 LB. PAR PQT. **59¢**

Catégorie No. 1, sucrées au goût de miel, fermes et mûres, à leur meilleur!

SACS DE THE PAGODA

ORANGE PEKOE
Ravigote - 18¢ de moins

2 Paquets de 60 **\$1.00**

CONFITURES VARIEES

ST. WILLIAMS
Versatiles et délicieuses

5 Pots de 9 oz. **\$1.00**

SARDINES A L'HUILE

DE MARQUE BRUNSWICK
prêtes à servir, 7¢ de moins

10 Boites de 3 1/2 oz. **\$1.00**

CAFE CREAM-O

FRAIS TORREFIE
mouture fine ou tout usage
6¢ de moins.

Sac 1 lb. **79¢** Très corsé

GAGNANTS



\$500	\$500	\$500	\$500	\$100	\$100
Mme Alice Barakett Trois-Rivières, Ouest	M. Maurice Robert Montréal Qué.	Mme René Champagne Montréal Qué.	M. Lucien Benoit Montréal, Qué.	Mme Roger Larose Trois-Rivières, Qué.	M. Maurice Coderre Montréal Est



\$5.00 Fernand Turpin 4075 Ethen Verdun	\$5.00 H. Rémillard 689c Richelieu St-Jean
\$5.00 S. Dubien 15e Avenue Iberville	\$5.00 R. Leblanc Lacadie
\$10.00 A. Lyons 186 Collins	\$5.00 L.P. Lavoie 284 Foch St-Jean
	\$5.00 J. Larose 4157 Blvd Cavendish Montréal

ET ENCORE BEAUCOUP D'AUTRES QUI GAGNERONT!



Voyez le "Cercle des Vainqueurs" affiché dans votre magasin Steinberg pour voir les gagnants de votre district.

prix si bas chez Steinberg

Frais de notre boulangerie



TARTE au SUCRE
FRAICHE DU FOUR DE STEINBERG, CROUTE LEGERE ET FEUILLETEE

TARTE 24 oz. **29¢** 10¢ DE MOINS

BRIOCHES à la CANNELLE
de Saigon, fraîches de Steinberg

Chaque paquet **29¢** Fraîches et savoureuses

SHORTCAKE EPONGE

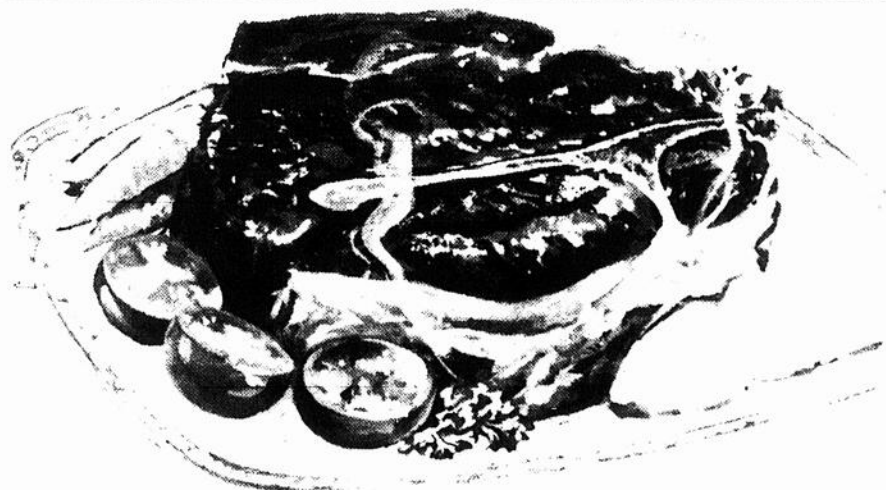
Un savoureux dessert de Steinberg
12 beignes **29¢** Daté pour plus de fraîcheur

BEIGNES à la NOIX de COCO

Garnissez-le de fruits et crème fouettée.

6¢ de moins **33¢** Frais du four chacun de Steinberg

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, le samedi 9 juillet 1966. Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché.



BOEUF TENDRE

BOEUF DE CHOIX DE MARQUE ROUGE,

LE MEILLEUR AU CANADA

ROTI DE PALETTE

ROTI DE COTES CROISEES

la lb **39¢** la lb **65¢**

ROTI de PALERON

DESOSSE et ROULE

Boeuf de choix, de marque Rouge, tendre, juteux, le meilleur au Canada, inspecté par le Gouvernement.

Garanti pour vous plaire. LA LB. **69¢**

SAUCISSES FUMÉES STEINBERG en paquet de 2 livres. **99¢**

SAUCISSES DE PORC pour le La de marque Steinberg déjeuner LB. **59¢**

CROQUETTES DE BOEUF LA épaisses, délicieuses. LB. **75¢**

SAUCE A LA VIANDE STEINBERG épargnez (contenant de 14 oz.)

Ayez-en sous la main

PLANCHE de 9 1/2"
POUR BIFTECK
EN BOIS, CHACUNE **79¢** AU FINI POLI

... Plus 25 timbres Pinky supplémentaires avec le coupon de droite

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat: **PLANCHE en BOIS 9 1/2"** pour BIFTECK chacune **.79¢**
Nul après le samedi 16 juillet au x magasins d'alimentation Steinberg

PETIT BOL A SALADE
Chacun seulement **57¢** EN BOIS DE 6 x 2 pouces

... Plus 25 timbres Pinky supplémentaires avec le coupon de droite

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat: **BOL A SALADE en BOIS de 6 x 2"** petit chacun **.57¢**
Nul après le samedi 16 juillet au magasin d'alimentation Steinberg.

DECOUPEZ ET ECHANGEZ LES COUPONS DE CETTE SEMAINE DANS VOTRE

LIVRET D'EPARGNES DU PRINTEMPS STEINBERG

Épargnez de l'argent et obtenez des timbres Pinky supplémentaires aussi!

PAINS A HOT DOG

FRAIS STEINBERG pour réceptions et pique-niques

12 par paquet **29¢** 10¢ de rabais

GAUFRES VARIÉES

DELICIEUSES, C.P. Les enfants les adorent!

10 Paquets pour **\$1.00**

JUS de POMMES

ORCHARD KING de choix, vitaminé 16¢ de moins.

7 Boites de 20 oz. **\$1.00**

POIS VERTS

ORCHARD KING de choix, non classés, 5¢ de moins

6 Boites de 15 oz. **\$1.00**

Le député Heward Grafftey demande la création d'un Centre national de recherche sur les accidents

M. Heward Grafftey, député du comté de Brome-Missisquoi, dans une lettre adressée au ministre de l'Industrie, M.C. M. Drury, fait part de ses recommandations en ce qui concerne la sécurité de la route et des voitures.

Il recommande, entre autres, la création d'un Centre national de recherche sur les accidents, et la coopération entre le Canada et l'Etat de New York, dans certains secteurs, en vue de la construction d'un prototype de voiture de sécurité.

Nous publions ci-dessous la lettre adressée au ministre.

En votre absence, j'ai étudié les codes mis au point par la Direction des normes du ministère de la Production de défense. Ces codes concernent l'automobiliste, la route et la voiture; voilà un excellent début. Espérons, souhaitons ardemment qu'on les applique immédiatement après la conférence fédérale-provinciale consacrée à ce problème. J'ai lu, en outre, les rapports techniques préparés par le Conseil national des recherches. Permettez-moi d'attirer votre attention sur les recommandations qu'on y formule à votre intention.

- (1)- Création, le plus tôt possible, d'un Centre national de recherche sur les accidents;
- (2)- Coopération entre le Canada et l'Etat de New York, dans certains secteurs, en vue de la construction d'un prototype de voiture de sécurité.

Monsieur le ministre, le gouvernement a fort bien agi en réunissant cette documentation. Il est indispensable que nous connaissions les causes des accidents et les raisons des blessures ou des décès qu'ils occasionnent.

Je crois que:

- (1) Si on applique sur-le-champ les codes relatifs à l'automobiliste, à la voiture et à la route;
- (2) Si nous affectons des crédits à la création immédiate d'un Centre national de recherche sur la prévention des accidents (ce qui aboutira notamment, je l'ai déjà dit, à l'établissement d'une échelle de valeur des voitures selon la sécurité de leur fonctionnement);
- (3) Si nous annonçons immédiatement notre intention de collaborer avec l'Etat de New York afin de réaliser le prototype de la voiture de sécurité.

Si on agit, je le répète, sans retard dans ces trois domaines, nous aurons réalisé un excellent début; toutefois, ce sera un simple début. Le Canada jouera désormais un rôle d'avant-garde dans la lutte contre l'absurde épidémie qui blesse et qui abat chaque année, sans nécessité aucune, des milliers de Canadiens.

Incontestablement, monsieur le ministre, de nos jours, alors que nous pouvons envoyer des cosmonautes en orbite autour de notre planète et les ramener au sol saints et saufs, alors que nous envisageons la possibilité d'expédier des hommes sur la lune et de les en ramener indemnes, nous pouvons, n'est-ce-pas, arrêter cette turpie insensée qui sévit sur nos grandes routes. Nous sommes capables, je le proclame bien haut, nous sommes capables, n'est-ce-pas, d'arrêter cette turpie insensée qui sévit sur nos grandes routes. Nous sommes capables, je le proclame bien hautement. A l'oeuvre!

Veuillez agréer, monsieur le ministre, l'assurance de ma haute considération.

GARDEZ VOS BOISSONS FROIDES PLUS LONGTEMPS

SERVEZ-LES DANS DES VERRES

THERM-O Bolero



Basés d'après le même principe des bouteilles isolantes du bon vieux temps, ces jolis et robustes verres THERM-O garderont vos boissons froides plus longtemps cet été. Les cubes de glace fondront beaucoup moins rapidement lors des grandes chaleurs. Savourez toutes vos boissons préférées dans un grand verre Bolero. Ne les oubliez pas si vous allez en pique-nique ou en camping; ils sont incassables. Faites-en ample provision au magasin d'alimentation Steinberg de votre voisinage.

Choix de couleurs

49¢

VERRE de 16 oz. (Prix régulier de \$1.00)

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

VERRE

"TALLBOY" Bolero Verre 16 oz. **.49¢**

Nul après sam. 23 juil. aux magasins Steinberg



VOICI LES COUPONS DE TIMBRES "PINKY" SUPPLEMENTAIRES DE CETTE SEMAINE:

<p>200 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>NOURRITURE POUR CHIENS</p> <p>GAINES Sac 25 lbs. \$3.99</p> <p>GRAVY TRAIN GAINES 20 lbs. \$3.79</p> <p>Nul après mar. 12 juillet</p>	<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>DETERSIF</p> <p>à lessive AJAX .30¢ de moins bte économique \$1.47</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>CIRE VISTA</p> <p>de marque SIMONIZ pour vos planchers de bois. Bte 32 oz. \$1.27</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>NETTOYEUR SANI-FLUSH</p> <p>pour bol de toilette Grosse Boite de 34 oz. .49¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>DETERSIF</p> <p>de marque FINISH Boite 20 oz. .69¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>
<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Rouleau de Papier décoré Kleenex</p> <p>Gros Rouleau .45¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>RAGOUT CLARK</p> <p>Boeuf, Poulet, Irlandais 2 Boites de 8 oz. .49¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>CORNICHONS</p> <p>sûrs Coronation 8¢ de moins Pot 15 oz. .49¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Beurre d'Arachides</p> <p>de marque YORK Régulier ou Croquant Pot 16 oz. .53¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>POULET</p> <p>déossé Buffet Pot 7 oz. .59¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>MARINADES</p> <p>sucrées ou Yum Yum de marque Bick Pot de 24 oz. .49¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PATE DE JAMBON</p> <p>ou Boeuf épicé Cordon Bleu Boites 2 de 7 oz. .86¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>SAUCE DE POMME</p> <p>de fantaisie Scotian Gold Boites 2 de 20 oz. .43¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>JUS DE TOMATE</p> <p>Rafraîchissant "LIBBY"</p> <p>9 Boites 10 oz. \$1 Qualité de fantaisie.</p> <p>Nul après le mardi 12 juillet 1966.</p>	
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>JUS DE RAISINS</p> <p>Welchade Grosse Bte de 32 oz. .41¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>MACEDOINE</p> <p>de marque "Raymond" Boites 2 de 20 oz. .33¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PAILLES</p> <p>longueur 10 1/2", Stones Boites 2 de 100 .35¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PAPIER DE TOILETTE</p> <p>DE MARQUE "DELSEY"</p> <p>2 rouleaux par paquet 2 pour 66¢ couleurs variées</p> <p>Nul après le mardi 12 juillet 1966.</p>	
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>SERVIETTES</p> <p>de table Kleenex 75 par paquet .29¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>SOUPES CLARK</p> <p>variées, appétissantes Boites 2 de 10 oz. .37¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Garnitures à SUNDAE</p> <p>variées Stafford Pot 9 oz. .31¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>BREUVAGE INSTANTANE</p> <p>KOOL-AJC</p> <p>10 paquets 3/4 oz. réguliers 58¢</p> <p>4 paquets 1 oz. déjà sucrés 50¢</p> <p>Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>BLE SOUFFLE</p> <p>de marque MORLAN Paquet de 16 oz. .45¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>CHOW MEIN</p> <p>ou poulet ou champignon ou Chop Suey ou boeuf Petite Boite de 7 oz. .75¢ de marque Chun King</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>ROTIES "MELBA"</p> <p>de marque Old London Variées Pqt. 4 oz. .25¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>MELANGE A MUFFIN</p> <p>de marque BETTY CROCKER</p> <p>2 paquets 14 oz. variés 82¢</p> <p>2 paquets 13 1/2 oz. bleuets 86¢</p> <p>Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>BONBONS HERSHEY</p> <p>"Kisses" au chocolat Paquet de 7 oz. .39¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>NUTS 'N BOLTS</p> <p>de marque TUFFY Boite de 7 oz. .49¢</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>FILETS DE SOLE</p> <p>Booth ou Rupert Paquet de 1 lb. .61¢</p> <p>Nul après sam. 9 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>BISCUITS MELANGES</p> <p>"CLUB" DE MARQUE VIAU</p> <p>130 biscuits par paquet \$1.09 Frais et savoureux</p> <p>Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PATE CHINOIS</p> <p>frais des cuisines de Steinberg Gros pâte de 2 lbs. .99¢</p> <p>Nul après sam. 9 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Un paquet (ou plus)</p> <p>BOEUF HACHE</p> <p>frais et maigre Boeuf de choix de marque Rouge</p> <p>Nul après sam. 9 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>2 doz. (ou plus)</p> <p>ORANGES</p> <p>sucrées et juteuses toutes variées</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>DESSERTS "WHIP 'N CHILL"</p> <p>de marque JELL-O</p> <p>2 paquets de 3 1/2 oz. 59¢ saveurs variées</p> <p>Nul après le mardi 12 juillet 1966</p>	
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>3 lbs. (ou plus)</p> <p>POMMES</p> <p>toutes variées catégorie de fantaisie</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>10 lbs. (ou plus)</p> <p>POMMES DE TERRE</p> <p>de table, toutes variées Catégorie Canada No. 1</p> <p>Nul après mar. 12 juil '66</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>SACS A DECHETS</p> <p>en poly., 8¢ de moins 28" x 40" 10 par pqt. .79¢</p> <p>Nul après sam. 16 juil '66</p>	<p>100 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>Avec ce coupon et une COMMANDE DE \$5.00 OU PLUS</p> <p>de marchandises diverses achetées en une seule fois (à l'exception des produits du tabac)</p> <p>EN VIGUEUR LE LUNDI 11 JUILLET SEULEMENT aux magasins d'alimentation Steinberg de SAINT-JEAN. (Limite: un coupon par famille)</p>	



Quelques moments d'une joute enlevante

Une autre joute sous les réflecteurs, mettant aux prises les clubs de Sorel et de St-Jean. Sur la photo du haut, nous apercevons le numéro 9, Robert Lafontaine qui vient de s'élancer sur une balle. Sur la photo de gauche, le joueur de Sorel vient d'enregistrer le premier but de son équipe alors

que le receveur atteint impatiemment la balle. Il est trop tard, l'arbitre déclare que le joueur est sauf. Sur celle de droite, le receveur André Richard capte la balle sur laquelle le frappeur s'est vainement élancé. L'arbitre donne le compte: trois prises. C'est un retrait. (Photo Ken Walllett)

LA COMPAGNIE DAVID LORD LTEE

Désire embaucher des

opérateurs avec tracteur

pour faucher des bois.

Ceux qui seraient intéressés devront communiquer

Avec Claude Gervais ou Pierre Phillon

Au bureau de la compagnie sis au Rg Richelieu à St-Jean

ENCAN PUBLIC

Chez **HILLCREST CABINES**

Henrysburg, Québec Téléphone Lacolle 246-3605

DIMANCHE, LE 10 JUILLET 1966 A 1 HEURE P.M.

Cause d'encan: Expropriation de la route NO. 9, Montréal Champlain, N.Y.

Enseigne Néon inscrit "Cabins", réfrigérateur - cooler "Beverage Air" pour Restaurant, silex électrique et à gaz, comptoirs, tables, chaises, vaisselles, grills pour rôtir, poêles, fournaies automatique au gaz, télévision neuve, desk machine mimiograph avec papier, lits, matelats, bureaux, chesterfield, oreillers, couvertures, équipement d'électricité et de plomberie, tuyaux (pipes), pompe à l'eau, tank à 80 gallons, toilettes et lavabos, et nombreux autres articles trop long à énumérer.

Le stock comprend aussi meubles neufs, combinés "pousse-pousse et tablette" pour enfants, qui seront vendus individuellement ou en lots.

Endroit: A l'intersection du chemin Braithewaite (Henrysburg) et de la route NO 9 à trois milles au nord de la route NO 52, et à 6 milles au sud de la route NO 36, en face de l'église Protestante et du cimetière, sur la route NO 9. (Voisin Lac Crystal).

Conditions de l'encan: Comptant (Cash)

ROGEL LAMOUREUX

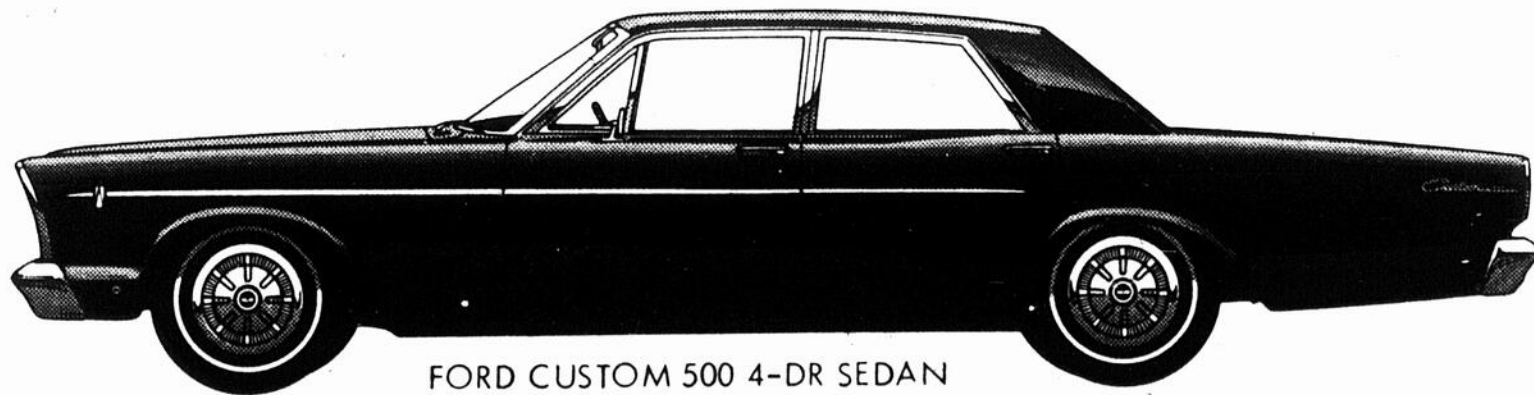
Encanteur Licencié

TÉLÉPHONE 245-3435

NAPIERVILLE, QUÉBEC.

Nous vendons 2 choses

- 1.- LA QUALITÉ
- 2.- LE SERVICE



FORD CUSTOM 500 4-DR SEDAN



Venez nous rendre visite et vous convaincre de la magnifique performance des produits



Saint-Jean Automobile Ltée

9, rue Frontenac, Saint-Jean, Qué.

Tél. 346-4466



Concours ÉTÉ-'66

**CES MARCHANDS LOCAUX
VOUS INVITENT
À "L'EXPO '67"**

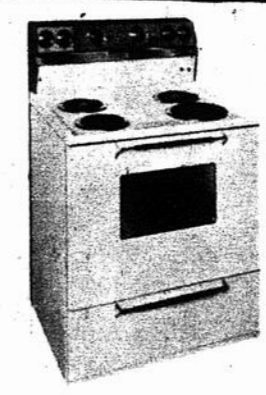


VOTRE PHARMACIEN
PRESCRIPTIONS Jean-Paul Desnoyers
 S.A. L.P. YOUR PHARMACIST
 FI. 7-2347
 27 RUE ST. JACQUES, ST. JEAN, QUE.

Elizabeth Arden **LIVRAISON GRATUITE
TOUS LES JOURS**

J. Bédard
NETTOYEUR - TAILLEUR

SERVICE DE REPARAGE COMPLET FERMETURE-ECLAIR, POCHE,
 Dans notre atelier de couture nous réparons: REVERS, BAS DE JUPES, BAS DE ROBES
33, rue St-Charles, Saint-Jean, Tel. 346-6042



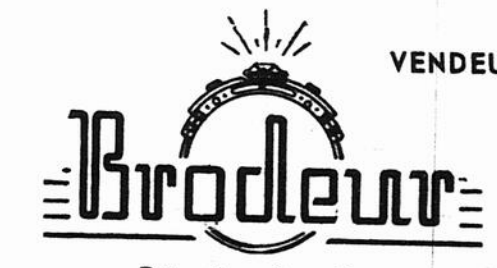
LIONEL DUBUC "1965" INC.
 21 PLAGE DU MARCHÉ
 SAINT-JEAN - P.Q.
 Tel. 346-3038
McCLARY EASY

DENIS
Des Granges
 MAGASIN DE SPECIALITE EN PEINTURES
 148 Place du Quai - Stationnement 347-1668
 TAPISSERIES - PINCEAUX - ROULEAUX

Frs Payette & Fils
 LIMITEE
 Vetements pour hommes & garçons
 254, rue Richelieu, Saint-Jean Tel. 346-3012

VOUS INVITENT
A "L'EXPO '67"

Vêtements pour hommes & garçons
254, rue Richelieu, Saint-Jean Tel. 346-3012



VENDEUR AUTORISÉ:

LONGINES
WITTAUER



Bijoutiers à crédit

216, rue Richelieu, St-Jean, Tél. 346-3609
REPARATION DE MONTRES ET BIJOUX

53 — "Diplomat CAL"
Modèle mince avec calendrier. Boîtier jaune, étanche. Mouvement à l'épreuve des coups. \$55.

Qui dit Larivière dit qualité première

JEAN LARIVIERE

VETEMENTS POUR HOMMES

Iberville (coin du Pont)

Tel. 347-4995



PAYETTE & PAYETTE INC.

PAPETERIE ET IMPRIMERIE ARTICLES DE BUREAUX

97, rue Richelieu, Saint-Jean

131, 5e Avenue, Iberville

MARCHÉ DU QUAI Itée.

VIANDE DE CHOIX BIÈRE ET PORTER

346-5669

Livraison gratuite Saint-Jean et Iberville

136, Place du Quai, St-Jean, Qué.

Spéciaux en vigueur cette semaine:

POULET à frire B.B.Q. 2 à 3 lbs	37¢ lb.	SAUCISSE "Hot Dog" 3 lbs	\$1
---	----------------	------------------------------------	------------

SURVEILLEZ NOS AUTRES SPECIAUX EN MAGASIN



**SPECIAL
DE LA SEMAINE**

SOIE IMPRIMÉES
"Amorella" et autres.
Rég. \$3.95 - Prix de vente

\$1.98

Nous vendons comptant.
Les prix reflètent les économies.

Il ne vous en coûtera peut-être pas un cent pour franchir les grandes portes de l'Expo '67 aussi souvent que vous le désirerez... un passeport d'une valeur de \$35. peut vous être remis au moment où vous vous y attendez le moins d'ici la mi-septembre.

**VALEUR
TOTALE
DES PRIX:
\$800**

Surveillez cette page
chaque semaine
pour connaître
les noms des gagnants.

VOUS AVEZ
**Vingt
chances**
de gagner
votre passeport
"EXPO '67"

C'est facile

- réclamez votre billet de participation chez l'un des marchands dont l'annonce apparaît sur cette page.
- inscrivez bien lisiblement votre nom, adresse et numéro de téléphone,
- donnez la réponse à la question que vous trouverez sur le coupon,
- déposez-le dans la boîte placée au magasin.

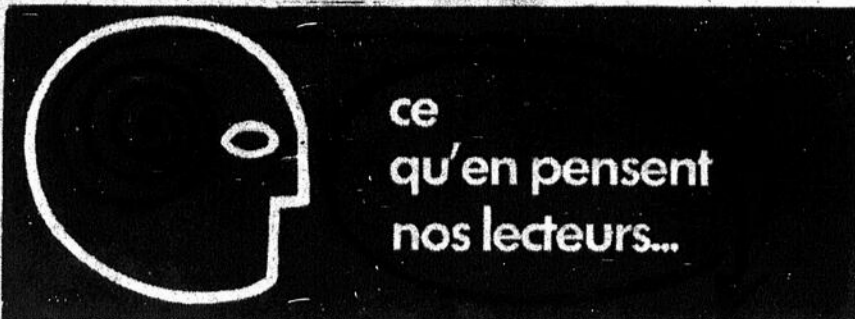
Chaque semaine deux gagnants d'un passeport recevront le prix qui leur revient.

Tous les coupons seront accumulés pendant la durée des 10 semaines et, à la fin, un prix de consolation d'une valeur de \$100. sera attribué à une personne chanceuse.

Cette promotion publicitaire
vous est offerte
par les marchands affiliés
en collaboration
avec
votre journal préféré
"LE CANADA FRANÇAIS"

**UN COUPON
PAR CHAQUE
\$1
D'ACHAT**





Le comité de planification

Mais qu'est-ce qu'un comité de planification et pourquoi le ministère de l'Education aura-t-il mis tant de soin à en mettre un en place au niveau de chacune des 55 régionales.



Jeaneau Prudent dit: "Ne vous amusez pas dans l'eau avec des jouets gonflés d'air ou des chambres à air. Gardez-les sur la plage où ils ont leur place."

ENCAN

D'ANTIQUITE :

CHEZ

MME PAULINE MESSIER

28 Talon, St-Luc, près de St-Jean
Samedi le 9 juillet 1966
à 12:30 p.m.

A noter que ces articles ne pourront être visités que la journée même.

SERA VENDU:

Armoires (queue de rat) et autres armoires toutes découpées, plusieurs berceaux, rouets petits et grands, plusieurs pupitres en pin et autres genres, genre bibliothèque en pin, bureaux dessus en marbre avec miroir, moules à sucre, moules à beurre, plusieurs coffres en pin, bureaux en pin de tous genres, barils, chaises empallées et autres, chaise d'entrée, set de salle à dîner avec table ronde, plusieurs tables rondes, étagères de style, table en bambou, devinot, chaise haute empallée, machine à laver, lits pour enfants, 3 lits en "Brass", 2 chaises sur roues, porte-baratte à beurre, lits de bois, tablier à panneaux en pin, table à poignée avec tiroir, bancs de piano, tourne-disques, lampe de passage extensible, bouilloire en fonte, plusieurs fers à repasser de toutes sortes, beaucoup de lampes à l'huile, poêle en fonte, lampes Aladin, pots de grés gros et petits, assortiment de bouteilles en grés, cruches en quantité (St-John) globes rouges de tous genres. Orgue en bonne condition, beaux cadres (vitrines bombées et autres) box-stove, horloge, beaucoup de cloches et grelots, haches, varloppes, raquettes, livres, fanaux, cruches en vitres, tables de fumoir, set de salon, valises, cruches de 5 gallons, table de téléphone, chaises bercantes, carrioles, ustensiles, broches à chapeaux, vases de nuit, plusieurs chandeliers, plats à rôtir, plateaux de couleur. Sets à l'eau, 20 routes de voiture, sleigh à 2 sièges, chaudrons de fonte (gros). Beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

Presque tous ces meubles sont décapés et reconditionnés.

Cause d'encan: Maison vendue Pour encan de ferme, ménage et antiquités, succession, s'adresser à

JEAN-GUY GELINEAU

Encanteur licencié

R. R. No 2 WEST SHEFFORD
Tél.: 372-4292

(37092)

Le comité de planification est un organisme constitué d'une vingtaine de personnes apparemment triées sur le volet et provenant de tous les milieux. Elles sont choisies par les organisateurs de la régionale.

C'est pour des raisons d'efficacité que le nombre des membres faisant partie du comité de planification a été fixé à vingt. On veut éviter à tout prix la confusion. Le comité de planification s'inspire alors des directives écrites et souvent verbales du ministère de l'Education pour entreprendre ses études.

Et alors quel est le rôle de ce comité de planification sinon d'enquêter sur l'existence d'un territoire donné, ses habitudes de vie, ses aspirations sociales et économiques. Certes, les normes suggérées, sinon fixées par le ministère de l'Education constituent le guide le plus sûr. Ce n'est pas par pure fantaisie qu'on estime qu'il faille une population de 50,000 âmes pour motiver l'existence d'une régionale. S'il faut édifier des régionales, il faut également songer que quelqu'un devra solder la note un jour ou l'autre et très certainement au service des corporations qui veulent se prévaloir de leurs précieux offices.

C'est ainsi que s'échafaude graduellement le travail du comité de planification qui aboutit généralement à la rédaction d'un mémoire contenant les conclusions du comité et des sous-comités, lorsqu'il y a lieu d'approfondir la recherche en certaines matières.

Les conclusions tiennent compte du territoire ou bassin d'alimentation de la régionale, du potentiel de la région objet de l'étude, de façon à ce que l'inventaire de la région soit le plus complet possible et les devis pédagogiques fondés sur des besoins réels et des aspirations véritablement locales. On tient même compte des loirirs.

La régionalisation ne se fait pas pour le compte d'une localité, d'un secteur déterminé au détriment d'un autre. On restructure un territoire donné pour le relancer. Ce devrait être l'occasion d'un renouveau pour une région et non pas son ensevelissement.

Les conclusions du rapport sont

enfin soumises aux commissaires de la régionale qui en prendront connaissance mais ne seront pas pour autant liés par le contenu du rapport. Bien entendu, le ministère de l'Education prendra lui aussi connaissance des conclusions des comités de planification dont il a préconisé la création.

Ce comité de planification demeure en fonction et à la façon de l'association parents-maîtres qui compte généralement un représentant au sein du comité, il veille ou se tient à la disposition de la régionale pour l'assister, lui

faire des suggestions et ce, sur les instances même des régionales sérieuses, à certains moments.

En cela on pourra dire que le comité de planification et ses sous-comités agissent d'une façon démocratique, positive, pour le bien des enfants et de la communauté. Il faudrait ajouter que c'est un impérieux devoir pour le comité de planification de demeurer à l'état de veille. Au besoin, le comité de planification s'adressera au ministère de l'Education pour obtenir des précisions, une assistance technique ou autre.

Les relations entre le comité de planification et la régionale doivent être guidées par un même esprit; connaître, délibérer, suggérer, orienter la régionale une telle.

Comment alors, à moins que... mettre en doute l'agir d'un organisme entièrement voué aux seuls intérêts de la régionale.

Ce 29 juin 1966.

Gilles DESROSIERS, président,
Clément BENOIT, vice-président
Le Comité de Planification
de la Régionale de Missisquoi.

HOTEL CHALET SAINT-LUC

SALLE A MANGER

confortable
avec air climatisé

CUISINE INCOMPARABLE

essentiellement canadienne

CAVE A VINS BIEN FOURNIE

Spécialité:

Boeuf de marque rouge seulement

SPECTACLES DE QUALITÉ

Ven-Sam-Dim 8-9 et 10 juillet

Acte de nouveauté: **STEPHANO**

La jolie et irrésistible **LADINE VALENTI** Danseuse exotique

En vedette depuis 6 semaines "au Chalet":

L'inimitable **LIETTE NEUVILLE**

Chanteuse et m.c.

POURQUOI NE PAS VENIR PRENDRE UN EXCELLENT SOUPER EN MEME TEMPS QUE D'APPRECIER NOTRE MAGNIFIQUE SPECTACLE?



GAGNANTE du GRAND PRIX SUPER BINGO

Mme R. Marquette,

du 226 rue Collins

à Saint-Jean, P.Q.

A gagné, récemment le GRAND PRIX de fin de saison de la toujours populaire émission de T.V., Super-Bingo au Canal 10. Ce fameux Grand Prix consistait en un magnifique bateau Crew SS150 équipé d'un puissant moteur hors-bord Johnson V60. IGA est toujours fier de faire des heureux.



Cette semaine CHEZ BERG'S Ltée

SPECIAUX POUR HOMMES

CHEMISES SPORT ET TOILETTE \$2.98
à partir de

PANTALONS SPORT \$5.98
à partir de

COMPLETS D'HOMMES \$39.95
à partir de

AUSSI CHOIX DE GILETS, COSTUME DE BAIN ETC., ETC.

SPECIAUX POUR DAMES

ROBES \$7.98 et \$12.98

BLOUSES ET BERMUDAS \$2.98
à partir de

COSTUMES DE BAIN \$7.98
2 pièces et 1 morceau à partir de

COSTUMES de tous genres à partir de \$10.98 à \$39.98

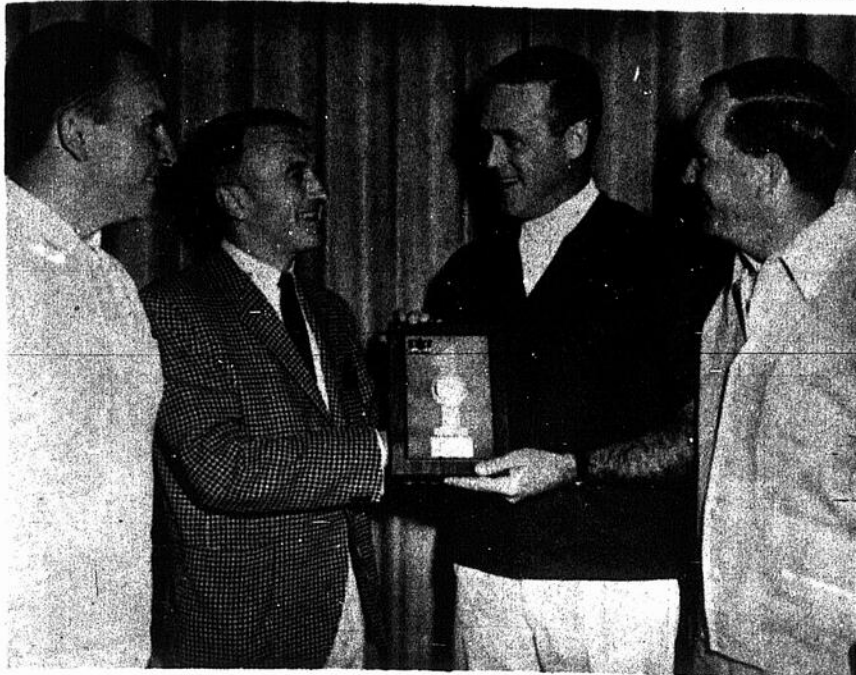


BERG'S LTD.

151A, RICHELIEU
SAINT-JEAN

Dans la ligue Maisonneuve

L'Aiglon remporte deux éclatantes victoires



Trou d'un coup!

Le 5 juin dernier, le dévoué capitaine Pierre Lomme réussissait le rêve de tout golfeur en obtenant un trou d'un coup, au trou no. 16, distance 190 verges avec un fer no. 3. Il est ici entouré de Claude Ouimet et René Ménard, ses 2 témoins, ainsi que de Marc Brais, lequel lui présente l'emblème souvenir Dow.

(Photo Ken Walllett)

Le club de tennis l'Aiglon a remporté deux éclatantes victoires dans la ligue Maisonneuve au cours de cette semaine.

La victoire la plus méritée fut sans contredit celle que les nôtres ont remporté au compte de 5 à 2 sur les cours de Duvenay.

En simple, Roger Alexandre donna le ton de la rencontre en écrasant Claude Gélinas 8 à 2. Serge Goyette a joué avec autant de brio battant Robert Brodeur au compte de 8 à 3.

C'est Normand Busque qui rapport a à victoire la plus surprenante, défaits Pierre Brunet au compte de 8 à 3.

On sait que Pierre Brunet est classé douzième chez les joueurs de la province.

Cependant André Goyette perdait aux mains de Louis Emond, par un pointage de 8 à 4.

Roger Alexandre et Normand Busque continuaient leur poussée victorieuse en double en ne faisant qu'une bouchée de l'équipe Claude Gélinas-Pierre Brunet par un compte de 8 à 1.

Les frères Goyette disposaient de leur adversaires par le pointage de 8 à 4. Yvon Ponton et Pierre Léger perdaient 8 à 7.

Dans la rencontre disputée à Saint-Jean, l'Aiglon a également remporté les honneurs au compte de 5 à 2 contre l'équipe de Verdun.

VALET ST-PAUL Enr.

Jean-L. Choquette, prop.

87, rue Saint-Paul Saint-Jean

Nettoyage et pressage
Réparations générales
Tissage invisible - Teinture

L'ATELIER SERA FERMÉ DU 18 AU 24 JUILLET
pour la période des vacances

BORDER Ecran géant
A la pointe des routes 9 et 9B
Drive-In theatre
CHAZY N.Y.
Les enfants de moins de 12 ans admis gratuitement

DU 7 AU 12 JUILLET INCLUSIVEMENT

DORIS DAY
ROD TAYLOR

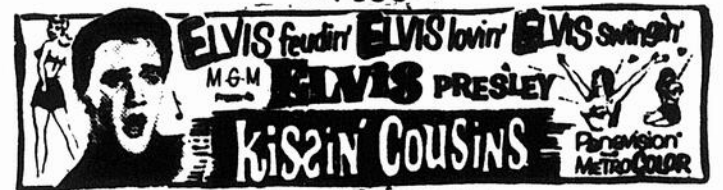
POUR UNE SEMAINE

The Glass Bottom Boat
METROCOLOR



ARTHUR GODFREY

-PLUS-



PLUS - CARTOON

DIM-LUN-MAR 17-18-19 JUILLET

It's one Heaven of a movie!

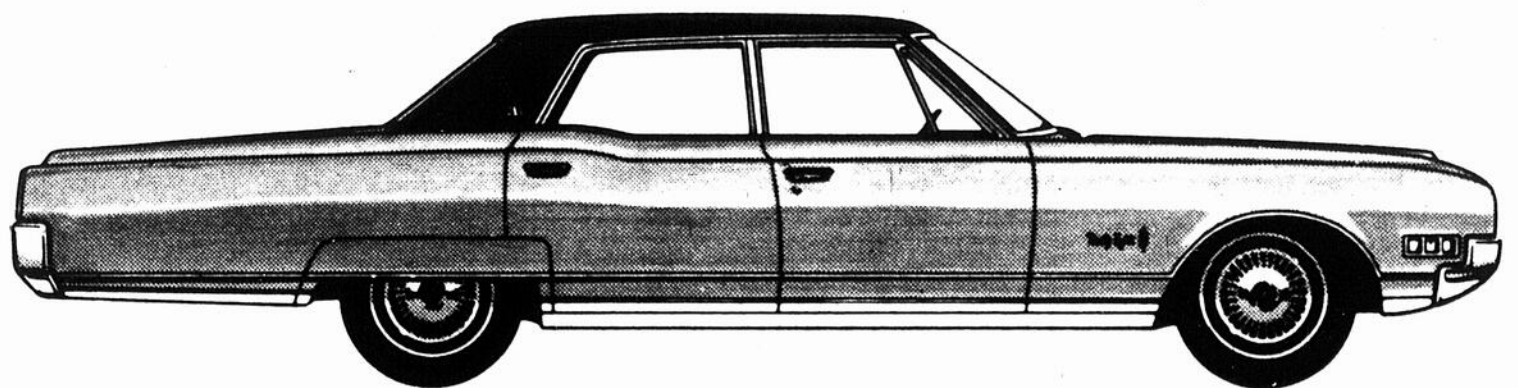
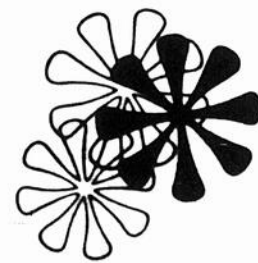


BUNNY LAKE IS MISSING
AN OTTO PREMINGER FILM

Starring LAURENCE OLIVIER · CAROL LYNLEY · KEIR DULLEA

VENTE D'ETE

Profitez-en pour vous procurer un nouveau modèle 1966



À PRIX COUPÉ POUR VOS VACANCES!

GRANDE RÉDUCTION

sur tous nos modèles 1966 tel que: Chevrolet, Chevelle, Chevy 11, Corvaire, Oldsmobile Dynamic 88, Oldsmobile Delta 88, Oldsmobile 98, Oldsmobile F 85



Rendez-vous chez votre concessionnaire
EPIC-CORVAIR-CHEVY 11-CHEVELLE-CHEVROLET-OLDSMOBILE

LASNIER & GALIPEAU LTEE

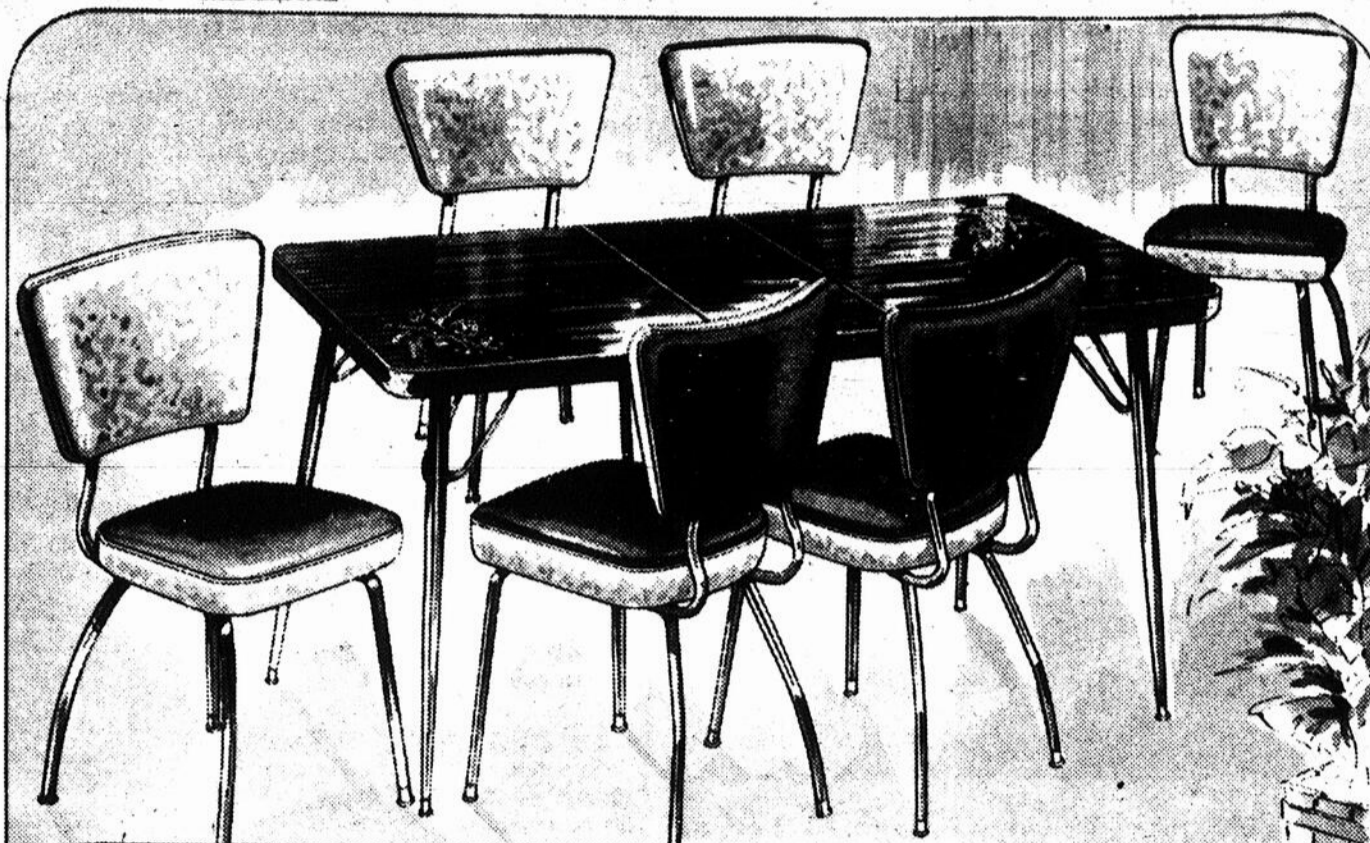
114, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.

Tél. 347-2385

Woodhouse

Les plus grands détaillants
d'ameublement au Canada!

**OFFRE
SENSATIONNELLE
DE
MOBILIERS
DE
CUISINE!**



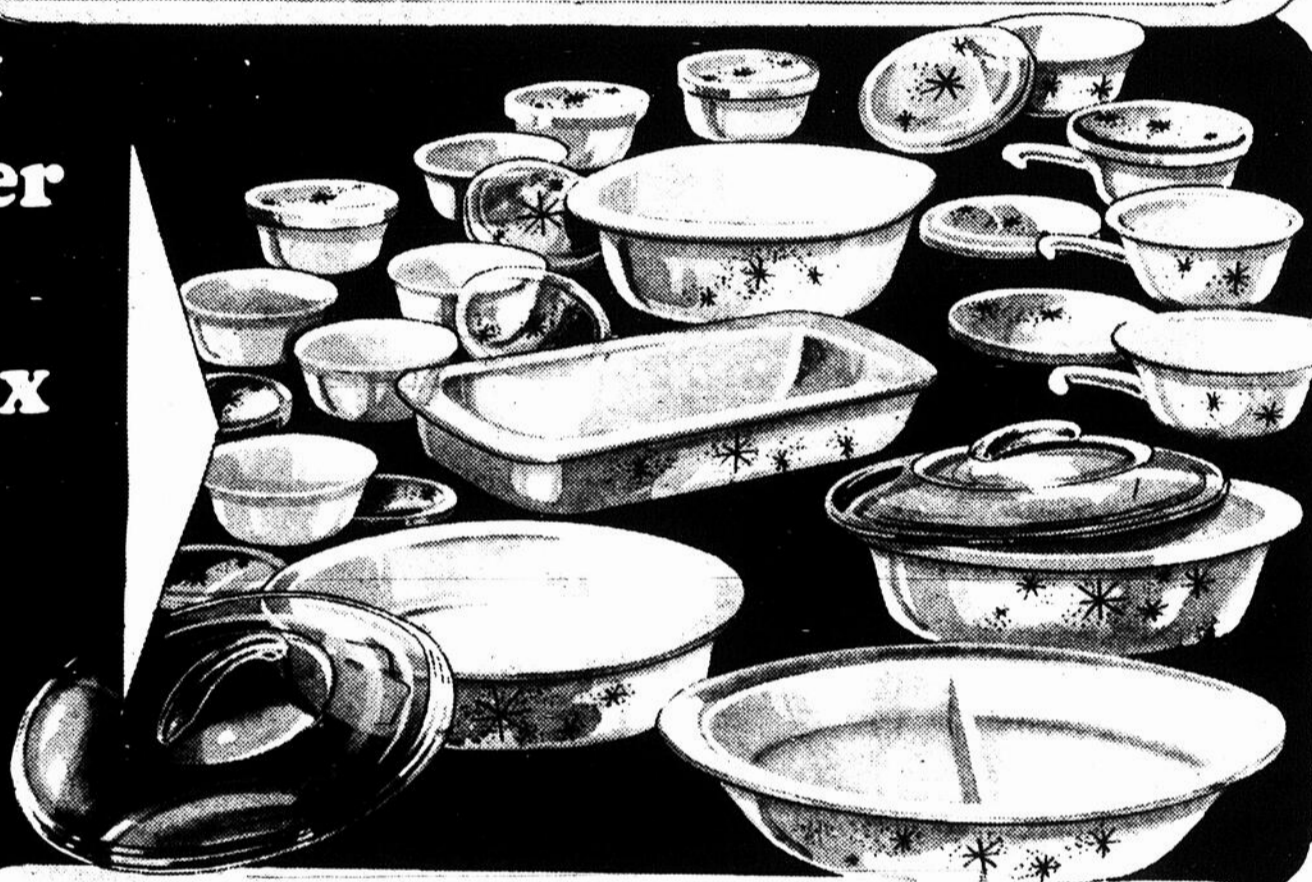
**MOBILIER
7 MORCEAUX**

Cadre fini chrome ou brun. Table à dessus arborite avec bordure à même de 1 3/4", 36" x 48", s'allongeant jusqu'à 60" avec un panneau séparé de 12". Six chaises à dossier et siège rembourrés de mousse et recouvertes d'un tiss. renforcé de jersey, dans le brun avec garnitures. Pattes effilées avec embout rotatif.

**voire choix
d'un mobilier
de cuisine
de 5 ou 7 mcx
119⁹⁵**

seulement
1.25 par semaine

**ens. DYNAWARE 31 mcx
inclus gratuitement**



**ENSEMBLE DE
31 MORCEAUX
COMPRENANT:**

- 8 casseroles
- Ensembles de 16 plats à dessert
- Plat oblong de 1 1/2 pintes
- Casseroles rondes: 1 1/2 ptes et 2 ptes
- Couverture transparente pour les 2 casseroles ci-dessus
- Poêle utile de 1 pte avec couvercle transparent
- Plat à légumes avec divisions.

Du réfrigérateur au four et à la table sans changer de plat. Ces articles ont été chauffés à plus de 1000 degrés F. afin de leur donner cette grande résistance à la chaleur et au froid excessifs.



**MOBILIER DE
5 MORCEAUX**

Table à dessus arborite brun avec incrustation marbrés, 36" x 48", extensible jusqu'à 60". Quatre chaises rembourrées de mousse, recouvertes de vinyle lavable, renforcé de jersey. Pattes effilées avec embout rotatif. Fini chrome luisant.

Woodhouse

230 rue Champlain Tél. 346-4136

OUVERT LE VENDREDI SOIR JUSQU'A 9H.30 P.M. SAMEDI JUSQU'A 6 HEURES



Les "4 Chevaliers O'Keefe"

Nous voyons ici les membres de la fameuse équipe de fastball 4 Chevaliers O'Keefe; à genoux, de gauche à droite, Richard Gaudreau et Pierre Brulé; en arrière, même ordre, Claude Germain, gérant, Paul Généreux, Claude Potvin et Georges Roy, marqueur officiel. Réputés pour leur jeu rapide à toutes les positions contre les équipes de 9 joueurs, les 4 Chevaliers O'Keefe rencontreront les As d'Iberville à la Palestre Sportive à 8h.30 vendredi soir le 8 juillet, lors d'une partie hors-concours qui fournira beaucoup d'action aux habitués locaux.



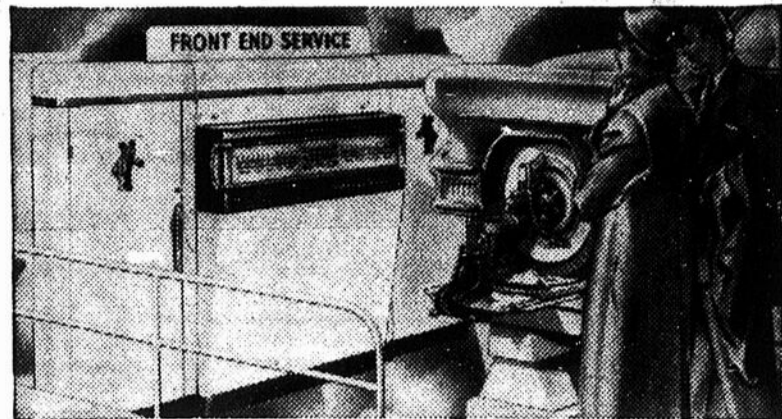
Laflame - Dextraze

M. et Mme Bernard Laflame. La mariée (Micheline Dextraze) est la fille de Mme Lucienne Dextraze. Le marié est le fils de M. et Mme Maurice Laflame. Tous d'Iberville. (Photo Benoit Brouillette)



Forget - Gélinas

M. et Mme Jean Forget. La mariée (Danielle Gélinas) est la fille de M. et Mme C.A. Gélinas. Le marié est le fils de M. et Mme Richard Forget de St-Jean. (Photo Studio Guillet)



LE CENTRE DU CAMION

Sommes heureux de vous présenter la nouvelle machine à enlèvement de roues

"BEAR" Electronique

Nous pouvons enligner du petit char European au plus gros camion

Deux experts diplômés sont à votre service, en tout temps

GARAGE GINGRAS INC.

789-2ème Rue, Iberville

347-7515

AVIS



La Corporation des Directeurs de Funérailles et Embaumeurs du Québec identifie ses membres par un blason représentant trois feuilles d'érable vertes, sur fond or. Chaque membre s'engage à observer un code d'éthique de haute probité. Dans la mortalité adressez-vous à eux avec confiance. S'il y avait infraction nous vous serions reconnaissants d'en avertir le Secrétaire Provincial, a / s. M. Lionel Demers, à St Chrysostome, Co., Châteauguay. P. Qué.

CAMEO VENTE ANNUELLE D'ÉTÉ

commence, ■■■■ jeudi le 7 juillet 1966

SOULIERS de TOILETTE

Valeur jusqu'à \$14.95

maintenant aussi bas que

\$8.88 \$6.88
\$4.88

SAC à MAIN

jusqu'à

50%

DE RÉDUCTION

SOULIERS SPORT et Stack (Talons gogo)

Valeur jusqu'à \$10.95

maintenant

\$6.88 \$4.88
\$2.88

SPECIAL JEUDI MATIN

50 paires

SOULIERS TOILETTE

(talons hauts et cubains)

\$1.88

Chaussures CAMEO

190, rue Richelieu, Saint-Jean Tél. 347-7213

les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.

Annonces "VEDETTES": \$1.50 le pouce par colonne.

Aucune annonce ne sera acceptée après midi le mardi précédant la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

A VENDRE

D'AGNEAULT ET LUSSIER réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tél. 347-3396 j.n.o.

PETITS CHIENS de race de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour l'accouplement s'ad. 29 St-Paul tél. 348-5232 j.n.o.

MACHINE à coudre à vendre ou à louer aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques s'ad. E. Goyette; 68 Grégoire coin St-Louis tél. 348-3712 j.n.o.

PAFF machine à coudre domestique et industrielle à vendre ou à louer. Vente, service, réparations articles de couture pièces murales fils assortis Marc Messier 69 2ième ave. Iberville tél. 346-9334 j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situé à 504 Baillargeon près école et du centre de la ville \$2,500 à \$3,000 comptant. S'ad. 180 Chaussé tél. 346-3905 j.n.o.

REPARATION laveuse et sècheuse, poêle réfrigérateur, réservoir etc. L. Daniel, 114 Rte 40a Iberville tél. 347-7424 vente autorisée des appareils Westinghouse jno

TERRAIN double de forme pentagone située coin des rues Bellerive et Bessette 150' de façade, 100' de profondeur, 68' de largeur au fond pour inf. tel. après 6 heures p.m. à 346-5538 jno

TERRAIN A VENDRE

situé sur la rue Roy
Paroisse St-Eugène 70' x 90'
avec services. Prix: \$1,500.
seulement au comptant.
S'adresser à:
347-4424 (ST-JEAN)
769-5988 (MONTREAL)

LES JARDINS DE L'ACADIE INC.

OFFRE SPECIALE POUR UN MOIS SEULEMENT
Terrains d'une valeur régulière de \$1,000 pour
\$500
S'adresser à:
347-4424 (St-Jean)
769-5988 (Montréal)

A VENDRE OU A ECHANGER



POUR PLUS GROS BATEAU!
Renseignements:
Tel. 347-1123

SPECIAL

Commerce florissant à vendre
Centre commercial.
Loyer abordable
Clientèle établie
Chiffre d'affaires très intéressant avec preuves.
S'adresser à
Le matin de préférence.
j.n.o.

347-1700

COMPRESSEUR pour congélateur 2 forces usage un an en parfaite condition s'ad. à 601 1ère rue Iberville j.n.o.

MACHINE à laver reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques de machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique s'ad. 9c Grégoire St-Jean tél. 348-4224 j.n.o.

MAISON seule de 5 ptes avec garage situé à 51 chemin St-Luc, prix \$5,800, pour renseignements s'ad. à 242 St-Jacques St-Jean tél. 347-4566 j.n.o.

PROPRIETE à vendre s'ad. tel. 245-3507 Napierville j.n.o.

MAISON de 2 logis de 5 pces en bois solage pour recevoir la brique grand terrain près des écoles et du Séminaire s'ad. à 283 St-Germain St-Jean j.n.o.

GRANDS TERRAINS 6,000 pds et plus rue 50 pds; droit à la rivière Richelieu dans le bois ou à l'extérieur du bois grande plage foyer très bonne eau \$400 à \$800 conditions faciles tél. 347-7267 et 6-3264 44-24

MAISON neuve style colonial avec carport 5 pces, occupation immédiate, comptant à discuter près de la nouvelle école St-Eugène tél. 346-6415 j.n.o.

FERRAINS St-Jean, 70 x 100, prêts à bâtir, rues terminées, près développement industriel, occasion, inf. 347-4424 ou 347-5331 j.n.o.

2 FRIGIDAIRES Airo-Flow, 12 bidons; 2 frigidaires, portes de côté, 12 bidons; 25 frigidaires, portes dessus, toutes grandeurs, 100 bidons à lait. S'ad. Maurice Bourgeois Inc., Napierville tél. 245-3322 j.n.o.

DUPLEX neuf de 5 pces avec garages, 300 15ième avenue Iberville; logis prêts immédiatement s'ad. 62 Coursol 346-5533 j.n.o.

BATEAUX avec moteurs et traller à vendre ou à échanger pour automobile. S'ad. 348-3838. j.n.o.

BUNGALOW de 5 gr pces, plus 4 pces au sous-sol; garage, patio couvert, belle terrasse, terrain 55 x 180, situé près du centre, prix modéré, paiements faciles Tél. 347-2289 j.n.o.

YACHT dont la coque est fabriqué en bois à déclin avec moteur 75HP commande électrique tout équipé coussin canapé en toile, etc.. en très bonne condition tél. 347-5555 j.n.o.

CHALET à vendre, situé 1/2 mille à Iberville, fini intérieur bois rond et intérieur clapboard. Bonnes conditions de paiement; s'ad. 346-6466 j.n.o.

TERRAIN de 70 x 120, situé dans la paroisse Notre-Dame de Lourdes. S'ad. tél. 6-6719 j.n.o.

AMPHICAR automobile pour l'eau et la terre s'ad. Théberge Automobile tel. 348-3838 j.n.o.

MAISON de 2 logis de 5 grandes pièces chacun fine briques et plâtre eau chaude s'ad. 145 Fortin St-Jean tél. 347-7328 6-3

TERRAIN pour roulotte 3. m. d'Iberville route 7 plage restaurant jeux table elect. eau égouts messe le dimanche à 11 heures tél. 346-4137 Eddy Phaneuf prop. j.n.o.

MEUBLES usagés à vendre très propres prix raisonnable s'ad. 964 Champlain tél. 348-2625 6-2

NOUVEAU DEVELOPPEMENT GAI à 5 ml. de St-Jean, route 9B vers les U.S.A. terrains de 6,000 à 10,500 pl. c. dans le bois ou en dehors du bois, droit à la plage et quai sur la Richelieu seulement \$25. comptant paiement mensuel de \$15. venez où l'air est sain termes faciles prix spéciaux pour vétérans tél. 347-5629 2-6

2 poêles électriques, 220v, s'ad. 347-2658 j.n.o.

MAGASIN général, bon site d'affaires, vendeur des peintures C.L.L. Prendra échange de propriété avec revenu. S'ad. A. Audette, Mt St-Grégoire, P.Qué. 6-3

BATEAU tout équipé, Pigeon 19 pl, avec moteur hors-bord, Mercury 75 forces, avec remorque à double roues tél. 347-2277. Prix \$1250. Denis Monette Dr. j.n.o.

POELE Gurney combiné électrique et à l'huile four électrique. Mobilier de chambre très propre comprenant 2 bureaux, lit sommier matelas s'ad. 346-6787 après 5 heures j.n.o.

TONDEUSES (2) à gazon, une ramasseuse pour le gazon en très bon état s'ad. à 675 rue Richelieu Iberville j.n.o.

YACHT en fibre de verre 16 pl. avec moteur 28 forces Johnson 64 commande électrique et toile en très bonne condition tél. 346-9888 6-2

TERRAIN à Talon 70 x 115 348-3716 6-3

TERRAIN à Iberville sur la 2e avenue 49 x 194 aussi piano à vendre tel. après 5 h. p.m. à 346-4240 j.n.o.

BEAU poele et frigidaire s'ad. 150 9e avenue Iberville 6-3

EQUIPEMENT de salon de coiffure air climatisé compris s'ad. après 5 h. 152 Cousins St-Jean tél. 346-6338 6-2

MOBILIER de chambre à coucher en très bon ordre aussi tente pour enfant tél. 347-7338 6-2

BUNGALOW à St-Jean, libre, possession immédiate s'ad. 19 Bouthillier 346-3718

CARROSSE en très bonne condition couleur gris s'ad. 348-4398 6-2

MAGNIFIQUE set de salle à diner presque neuf 9 mcx s'ad. Mme A. Deslauriers 198 St-Germain 346-5135 6-2

LIEUSE à grain International 7 pl. presque neuve en parfaite condition s'ad. Léo Martin L'Acadie tél. 347-7704 6-2

MAGNIFIQUES TERRAINS (7) dans la région immédiate de St-Jean, prix raisonnable et condition de paiement facile s'ad à la Banque Royale du Canada 173 Richelieu St-Jean j.n.o.

TERRAINS, dans le Grand Bernier, au bout de la rue Saint-Jacques, près du parc industriel de Saint-Jean, \$850, conditions faciles; \$35 comptant et \$10 par mois, sans intérêt. Inf. à 348-3975 j.n.o.

BEAUX CANICHES Toy, miniatures, blancs, abricots, 7 et 8 semaines, mâles pour accouplement. Aussi caniches Toys blancs, poméranien, petit bijou, couleur tan. Tél. 348-3606 j.n.o.

TERRAIN 70 x 100 paroisse N. D. de Lourdes \$775. Terrain à Iberville 62 x 100 s'ad. 347-2217 6-3

MAISON seule cottage 54 x 32, endroit idéal pour été et hiver, comprenant 5 1/2 pcs garage, système de chauffage, près bord du Richelieu, rue St-Philippe tel. après 5 heures 347-5230 4-5

GUITARE et amplificateur s'ad. le soir après 5 heures 346-6718 j.n.o.

PONEYS (3) avec selles voitures et attelages, bien dressés pour la selle et la voiture aussi petite pouliche poney d'un an s'ad. à 98 Bord de l'Eau Iberville tél. 347-5088 j.n.o.

MAISON avec système de chauffage et grand terrain, située sur le Bord du Richelieu à 145 Bord de l'Eau Iberville. S'ad. Aimé Oigny, tél. 346-4076 j.n.o.

MAISON en brique dans St-Gérard près école 5 pièces sous-sol fini, garage, système à chauffage zoné. tél. 348-2588 5-4

A VENDRE chalet à St-Blaise cinq mille de St-Jean sur le bord de l'eau grand terrain valeur De \$5,000. terme facile s'adresser à 407 rue Vaudreuil, St-Jean tél. 347-1854 5-3

TERRE de 230 arpents avec roulant situé à Farnham R.R. no. 3 Ulysse Dion 293-5813 5-6

FIANCILLES BRISEES Ameublement complet, neuf, aucun comptant, moitié prix, comprend: poele, frigidaire, set de chambre, etc. tel. LA 3-1147 frais virés 5-5

MAISON centre de la ville rue Foch s'ad. 20 Place du Marché j.n.o.

BATEAU Trojan 23 pl. type Daycruiser avec flying bridge à prix d'aubaine ou échangez contre plus petit s'ad. tel. 346-6415 5-4

YACHT 14 pl. fibre de verre blanc et bleu moteur 40 h.p. tout équipé en très bonne condition prix: \$975. s'ad. 347-5511 j.n.o.

COMPTOIR pour restaurant de 16 pl. avec bancs et caisse enregistreuse tél. 346-9891 j.n.o.

ACHETONS et vendons meubles usagés de toutes sortes tél. 348-2625 5-3

VENTE roulotte 15 x 1/2 pl. 110v. 4 personnes, poele gaz propane glacière attachement de \$118. inclus excellente condition \$900. 120 A Bord de l'Eau Iberville 5-3

DEUX chevaux de selle, pour information tél. 346-4481 le jour ou 347-1904 le soir 5-3

A VENDRE bungalow 4 appts. avec solarium situé à 382 rue Vaudreuil. Aubaine, tél. 347-2071 5-6

ETOLE de vison. S'ad. 59 St-Charles, après 6 hres, p.m. 6-2

MOBILIER de salon, neuf, valeur \$175. laissé pour \$90 tél. 346-5874 6-2

SCOOTER Lambretta 1956 s'ad. à 256 Jacques-Cartier tél. 6-6442. Valeur \$350 s'ad. à Réal Bonneau, St-Jean 6-2

GARAGE service-station, cause mortalté. S'ad. Mme Georges Lamothe, Pike-River. Ch. 8-2675 6-4

VOILE et diadème. Tél. 347-4319 6-2

DUPLEX situé rue St-Michel, St-Jean, 6 pces, sous-sol fini, système de chauffage, garage et tapis mur à mur, prix à discuter s'ad. 256-4494 ou 348-2378 6-3

Très belles fraises en petite et en grosse quantité. S'ad. Regis De Rome, St-Jacques le Mineur. Cté Laprairie. tél. 347-2936 6-4

BALANCOIRE neuve, aussi bancs de parterre en ciment; boîtes à bouquets. S'ad. 192 Napineau après 6 hres 6-2

DACTYLO, Remington, presque neuve, tél. après 5.30 hres p.m. 347-7813 6-2

REPRISE DE FAILLITE

"Arborite": 30¢ le pied
"Gyproc" 1/2": \$55. le mille pieds
Tuiles plastiques pour chambre de bain et cuisine: 25¢ le pied
"Prelinis": 4' x 8', couleur uni. forme: \$4.25 la feuille.
Briques de ciment imperméable de couleurs variées: \$45. le mille
Broche barbelée: \$6.25 et \$8.25 le rouleau.
Pierres de trottoirs à 50¢.
MOINS 5% si payé dans les 30 jours. 30% d'ESCOMPTE sur la peinture au comptant.
Informations:

MAURICE BOURGEOIS INC.
Napierville Tel. 245-3322

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											

HORIZONTALEMENT

- 1- Toute infraction grave de la loi civile.-- Entre le doré et le chatin clair.
- 2- Assujettit à demeure.-- Solidifier un liquide par le froid.
- 3- Conjonction.-- Parcourrai des yeux.-- Voyelles doubles.
- 4- Toute affection inflammatoire des doigts.-- Grain de chapelet.
- 5- Le même.-- Ils servent à déterminer la profondeur de l'eau.
- 6- Viscère pair, qui sécrète l'urine.-- Pronom personnel.
- 7- Fermées avec un lacet.-- Consonnes doubles.
- 8- Habitant.-- Vrille de charpentier.
- 9- Michèle Pesant.-- Boîte servant à conserver un objet (pl.).-- Conjonction.
- 10- Plante donnant une couleur bleue.-- Volcan d'Italie.
- 11- Anneaux en forme de S.-- Intentes une action en justice.

VERTICALEMENT

- 1- Galette légère de sarrasin.-- Tout appareil producteur de lumière.
- 2- Prénom féminin.-- Se trafas sur le ventre.
- 3- Quatre.-- Fille du frère.-- Consonnes doubles.
- 4- Altération dans la santé des êtres vivants.-- Saison.
- 5- Infinitif.-- Propres.
- 6- Mêlé de blanc et de noir.-- Premier roi des Hébreux.
- 7- Science des armoiries.-- D'un verbe gai.
- 8- Petit poème lyrique.-- Loues un navire.
- 9- Particule du dialecte provençal.-- Flatte bassement. -- Doublée.
- 10- Faites depuis peu.-- Prénom masculin.
- 11- Epais, serrés.-- Célébras.

Les Editions Serge

Solution du problème précédent;

HORIZONTALEMENT

- 1- THOMAS POSER
- 2- ROUET ARRETA
- 3- ET TREVE MAT
- 4- MES EPAVE LE
- 5- ILOT ELONGER
- 6- NOTE SORE
- 7- IDIE ETUI
- 8- SCELLES ASER
- 9- ET ELITE ERE
- 10- NEE URAT IL
- 11- ARMURE ETAGE
- 12- TESTE USAGES

VERTICALEMENT

- 1- TREMIE SENAT
- 2- HOTEL ICTERE
- 3- OU SONDE EMS
- 4- MET TOILE UT
- 5- ATRE TELLURE
- 6- EPEE EIRE
- 7- AVAL ESTA
- 8- PREVOST ETES
- 9- OR ENOUA ETA
- 10- SEM GRISE AG
- 11- ETALEE ERIGE
- 12- RATER FRELES

POELE à gaz propane, S'ad. tél. 347-2864, Rosaire Paulin, Mt St-Grégoire 5-2

POELE avec support "Coleman" 3 sacs de couchage, 1 chauffe-eau "Alita" s'adresser après 5 hres à 11 Marie-Elizabeth 5-2

PRESSE à foin M.C. no. 47 à corde PTO 1965, avec lance bale; Presse à foin New-Holland à broche à moteur, usagée; faucheuse 7 pieds à tracteur usagée. Presse à foin New-Holland 268 à corde neuve. S'ad. Gérard Brault et Frère 582 St-Jacques, St-Jean, tél. 346-3910 6-2

CHEVAL D'EQUITATION tres doux, tout équipé, bon marché tél. 347-2576 6-2

MAISON de 3 chambres à coucher, foyer, planchers de bois franc, 2 chambres de bain, sous-sol fini, 190-14e avenue, Irberville tél. 346-4279 6-3

FRIGIDAIRE 10 pl. cu. poele à gaz 4 feux tél. 346-3885 7-2

FRIGIDAIRE à coke; air climatisé frigidaire pour chalet prix d'abaïne s'ad. après 5 heures à 326 chemin Richelieu tél. 347-3196 7-3

SETS (3) de cuisine tél. 348-3369 7-3

CANOT Peterborough, 14 pieds comme neuf, avec avirons \$100 comptant s'ad. à 1 rue St-André Irberville tél. 346-5212 7-2

BATEAU Cruiser Criscraft 28 pl. tout équipé en très bonne condition tél. 347-3332

ROBE de mariée blanche longue avec traine gr. 16-17 ans tél. 347-2648

LIT double neuf à bas prix aussi litge d'enfant très propre jusqu'à 14 ans tél. 348-2590

VOITURE et sac de golf pour dame tél. 348-2640

CHALOUPE en cèdre de Colombie s'ad. à 347-7753

CHALET en bois rond avec terrain ombragé habitable hiver et été bonnes conditions appeler sur l'heure du dîner tél. 346-9788 Rang Richelieu belle plage 7-3

ARPEMENTS (76) de foin debout; 56 de mil 20 arpents en prairie neuve dont 50% en trèfle s'ad. Armand Lajoie Ile aux Noix comté de St-Jean 7-2

FRIGIDAIRE en bon ordre s'ad. 347-4127 j.n.o.

ROULOTTE General 1959 16 pl. électricité et gaz toute équipée en bonne condition \$950. s'ad. Luc Bisailon Napierville tél. 245-3400 j.n.o.

MAISON de 2 logis 12e avenue Irberville aussi autobus avec terrain à vendre au bord de l'eau; chalet à vendre fini hiver et été situé Bord de l'eau s'ad. 346-6472 203 12e avenue Irberville 7-2

PROPRIETE à vendre 650 rue Loyola coin boul. Séminaire avec garage 30 x 60 s'ad. Léonard Leclerc Roxton Falls tél. 30 r 2 7-3

COTTAGE 6 1/2 pcs. brique et pierre sous-sol fini garage double situé 189 Boveri s'ad. 207 Dollier tél. 346-3524 7-3

ARPEMENTS (35) de bon foin s'ad. 348-2908

STUDIO formant lit avec fauteuil et deux autres fauteuils, deux lits de fer pour chalet s'ad. à 167 Mayrand tél. 347-4089

ARPEMENTS (80) de foin s'ad. 61 Bord de l'Eau Irberville tél. 346-3321

BUREAUX, couchette, sommier matelas s'ad. Adélar Campbell Mt St-Grégoire tél. 347-7749 7-3

BANC de scie de marque Beaver avec moteur de 1/2 force deux lames de 9" dia. une de 8" dia en plus une tête à mouler avec 3 couteaux s'ad. 697 Dorchester.

MADRIERS (15) 2 x 6 de 12 pieds, 12 madriers de 2 x 6 de 15 pieds 1400 planches de pin 1 1/4 pce d'épais panneaux de plywood de 3/4 boîte avec chassiss porte extérieure et intérieure pleine plusieurs articles de fer forgé tél. 346-4258 48 rue Leclerc Irberville.

MANUFACTURE de portes et chassiss machineries avec moteur 550v outillage complet finition de maison portes de façade et contreporte chassiss de cave vitres etc. bâtisse 28 65 avec entrepôt à louer ou à vendre si désiré pour opérer sur place s'ad. 95 Frontenac St-Jean tél. 346-5132 j.n.o.

CARROSSE Lloyd tél. 348-8766

SET de salon tél. 346-5141

MEUBLES set de cuisine, set de salon set de chambre, poele électrique laveuse presque neuve s'ad. à 130 Duvernay Saint-Jean 7-2

YACHT 15 pl. Peterborough avec moteur Evinrude, 30 forces électrique, pare brise, volant etc. \$350, accepterais moteur 5 forces en échange tél. 347-7383 j.n.o.

POELE électrique combiné à l'huile pour chalet très propre \$15,00 chaise de bar bier \$5, aussi carrosse de bébé \$5. s'ad. 754 St-Jacques tél. 346-6059 7-3

BATEAU Princecraft 61 avec moteur Mercury 40 forces 61. remonté à neuf peinture neuve s'ad. à M. Senay 869 Bellerive Irberville tél. 346-6133

CHAISE berçante rembourrée, lit complet machine à laver, T.V. 17 pcs Frigidaire poele 220v. set cuisine chromé et en bois, set de chambre, set de salon, divant pouvant faire lit, sècheuse automatique matelas toutes largeurs desk d'affaire bureau de chambre s'ad. 89 Collin tél. 347-7433

MAISON 2 logis de 5 pièces, brique et plâtre logis du bas avec système, cave finie hangar s'ad. à 204 Dollier St-Jean entre 5 et 7 heures p.m. 7-3

PIANOS (6) en bonne condition s'ad. tél. 246-3435 (Iacolie) 7-3

DEVENEZ PROPRIETAIRE d'un terrain situé à Saint-Alexandre 75 x 100 \$425. à \$800. \$10. comptant s'ad. Gérard Goulet St-Alexandre tél. 347-2647 7-3

POELE à frites sur 220v. cash de restaurant etc. en bonne condition à bon marché s'ad. 161B Des Carrières tél. 346-9430

CARROSSE deux lits d'enfant tél. 347-7610 7-2

MAISON neuve pour occupation immédiate, brique, système chauffage central gr. 42 x 28 5 1/2 pcs très bien située développement neuf rue Masson St-Luc conditions d'achat: petit comptant inf. tel. le soir de 6 à 9 348-2961 ou 348-3980 7-2

A QUI LA CHANCE? magnifique tente de camping neuve de marque Cabanon (française) de modèle Rotonde de luxe peut loger 6 personnes gr. 14 x 18 2 chambres séparées Thermos avec plancher cuisinette et patio s'ad. 426 Héroux Irberville tél. 346-9735 7-2

RESTAURANT tout équipé à 279 Jacques-Cartier St-Jean cause maladie très bon marché 7-4

TENTE Deluxe Holiday de Woods 9 x 12, poele Coleman (2 feux) fanal, 2 sacs de couchage 2 lits de camp tél. 348-2031

MAISON de 4 logements briques et pierres 4 pièces chacun à 36 rue Boy tous très bien loués. Rapp. 13% Prix \$24,000 s'adresser à 76 Cousins tél. 7-4677 7-6

MAISON à Sabrevois, Rg St-Louis 3 pcs, avec garage, aussi accessoire au complet pour cordonnerie. S'ad. tél. 347-2996 4 chaises de jardin en métal 1 table carré, parapluie, le tout pour \$25,00. 1 tondeuse à gazon 18 pouces \$15,00. S'adresser entre 6 et 8 heures p.m. à 452 Champlain Saint-Jean.

POUR chalet, divan-studio chesterfield, très propre; 12 oreillers plume, 2 évier, 1 lavabo, bicycle 28", tél. 346-9758

MAISON neuve à vendre, cinq appartements et demies en briques, cave Kempf et Kang-double s'adresser à Marcel Boucher, St-Grégoire 7-2

BALANCOIRE pour enfants, au complet avec glissoire etc. \$10,00 S'ad. 348-2827

CAUSE maladie, ménage complet à vendre. S'ad. W.A. Levert, ou Albert Denicourt R.R. 1, Irberville.

TERRAIN aux Domaines Joyeux, St-Alexandre. S'ad. 264 St-Germain 348-9692 après 6 hres ou le midi.

150 arpents de foin, sur le champ. S'ad. Germaine Lalanne, Mt St-Grégoire, tél. 346-3238 j.n.o.

PIANO usagé, en très bonne condition s'ad. 61 Grand Bernier tél. 346-6477

TAURES vêtant fin août et septembre s'ad. à Joseph Gruslin, Saint-Luc 7-4

YACHT 5 pieds de large, 14 pl. de long, en acajou, ainsi que moteur Evinrude 3 forces en parfaite condition. S'ad. à 36 Foch Saint-Jean

CHALET neuf meublé au bord du Lac Champlain à Swanton tél. 347-2143 7-2

MAISON située sur la route 40A, Irberville, cause de départ tél. 347-3655 7-2

TERRE à vendre, 165 arpents, bonne terre cultivable, avec grande maison et bâtisses, située à un mille du village. S'adresser à Madame Fidella Lussier Ste-Brigide, Cté d'Irberville tél. 293-6207 7-4

SET DE SALON 3 morceaux bureau d'homme servant de garde-robos et de secrétaire. S'adresser à 210 Beauregard Irberville tél. 346-6521

PETITS chiens, 3 mois, Coolies et bergers, \$6,00 tél. 347-5140

ROBE de mariée, gr. 7 ans, robe étroite-longue, avec voile tél. 348-8876 entre 5 et 7 heures p.m. 7-2

A VENDRE Garage avec l'outillage grand Showroom grand logis au-dessus. Station de Service cause maladie tél. 348-2844 St-Jean, Qué. 7-4

TERRAIN pour roulotte 3 m. d'Irberville route 7 plage restaurant jeux table elect. Eau, égouts messe le dimanche à 11 heures tél. 346-4137 346-3444 Eddy Phaneuf prop. j.n.o.

A VENDRE Bateau avec moteur Johnson 10 H.P. \$225. Air conditionné \$125. aussi couchette enfant avec matelas comme neuve \$12,00 après 5 hres 192 5e Avenue Irberville; chaise haute chromé 7-3

VENDONS achetons linge usagé très propre pour hommes dames et enfants collants neufs pour dames et enfants aussi bas de nylon à .25 la paire et plus s'ad. 68 Bouthillier tél. 346-5480 7-2

3 lits superposés 30 x 72, presque neufs, tél. 347-3489 7-2

FRAISES de très belle qualité, gros et détail. S'ad. à Réal Derome, St-Jacques Le Mineur tél. 346-4833 7-3

BUNGALOW 5 pcs, grande cuisine, tuiles dans chambre de bain, garage, annexé \$15,500 incluant hypothèque de \$8,000 à 5 1/2 %. Autobus à la porte terrain 65 x 121 clôture, 650 Raymond, près Plaza Val Richelieu et école. Libre 1er juillet.

MAISON à 125 St-Paul Henryville, 7 pièces, système de chauffage, terrain de 75 x 160, grand jardin, à 12 milles de St-Jean, et à 3 milles de la Baie Missisquoi, service d'autobus. S'ad. à 252 St-Jacques tél. 6-5720 7-3

MAISON 1 logis, 238, St-Hubert, dans N.D.A., en bonne condition, construction 1ère classe. S'ad. 347-4663 6-3

MAGNIFIQUES poneys (3) Shetland 9 ans, 3 ans, et 1 an, avec attelage et voiture très doux pour enfants tél. 346-3461 Alfred Oligny St-Blaise

CHALET à louer ou à vendre, 3 pcs; aussi moulin à laver Beatty, carrosse chromé, tout blanc, en bonne condition, matelas pour lit d'enfant et lit d'enfant 30 x 54, presque neuf, bureau blanc très propre, lit avec matelas 39 x 72. S'ad. 126 Yvon, Irberville. Tél. 346-5368

POELE frigidaire set de cuisine cause de départ s'ad. 445 21ème rue Irberville tél. 347-3012

AUTOMOBILES

CAMION International 1 tonne 1956, en bonne condition tél. 347-1902 j.n.o.

BUICK hard top 58, 4 portes en bonne condition \$200. Inf. tél. 346-3812 j.n.o.

PLYMOUTH 1960 station V-8 automatique servo-freins, radio Meteor 1959, 6 cyl. station radio; s'ad. à Eugène Couillard 217 Chemin Richelieu, Saint-Jean j.n.o.

DODGE 56, en très bonne condition, propre. S'ad. 308-11e avenue, Irberville, après 5 hrs Tél. 347-1050 j.n.o.

RAMBLER Classic 770.1963, 4 portières, or et ivoire, transmission automatique, radio, siège avant indépendants, 32,000 milles, parfaite condition, raison changement d'emploi \$1,200.00 Luc Bisailon, Napierville, tél. 245-3400 j.n.o.

COMET 1965 4 portes transmission automatique radio essue glace 2 vitesses 1 an de garantie s'ad. à 11 St-Pierre apt. 4 tél. 347-2407 6-2

RAMBLER 61, 4 portes, 6 cyl. radio, 43,500 milles, très propre très bien chaussé, 2 pare-chocs neufs, 4 freins neufs, essieu d'en arrière reconditionnés \$700. s'ad. à 300 St-Laurent tél. après 6 heures à 348-2479 6-2

PONTIAC Parisienne 58, hardtop en très bon ordre s'ad. 347-2846 6-2

PONTIAC accidentée 1965 convertible tout équipée moteur 14,000 milles \$600, comptant s'ad. J. Phénix St-Sébastien tél. 75 jno

ACADIAN 1962, conv. à vendre, en très bon état. S'adresser à G. Bédard, 37 DE Salaberry tél. 347-9023 6-2

CHEVROLET 58, 2 portes, v.8, s'ad. 346-9752 5-3

FORD Galaxie 500, 64, équipement complet 31,000 milles; Oldsmobile 63 équipement complet 36,000 milles; Comet 61, 45,000 milles; Station Wagon Chevrolet 61, 38,000 milles; Chrysler New Yorker 63, équipement complet 38,000 milles; Pontiac 57 en très bonne condition; Chrysler Imperial 57, 55,000 milles; Plymouth 55, Pick-up G.M.C. 3/4 tonnes, prendra échange prix avantageux. S'adresser Laurent J. Séguin Mt St-Grégoire, tél. 347-2772

OLDSMOBILE convertible, 62, très propre. Pour inf. tél. 346-5331 après 6 hres

A VENDRE camion pick-up, 1/2 tonne G.M.C. 1960, en bonne condition, boîte fermée. Aubaine, Léon Guay, 672 rue Dorchester, Saint-Jean, tél. 348-2843 7-2

MORRIS Oxford en parfaite condition 1963 s'ad. à 113 Cousins St-Jean tél. 346-6686 7-3

FRONTENAC Falcon 1959 en bonne condition s'ad. à 50 bord de l'Eau Irberville

CRYSLER 66, New-Yorker, 4 portes, hard top équipement complet, très belle voiture CHEVROLET 65 Impala convertible SS, 300 h.p. équipement en grand complet en spécial prix réduit 4,000 milles voiture adéquate OLDSMOBILE 64 dynamic 88, 4 portes hard top, équipement au grand complet 20,000 milles couleur bleu diplomate BUICK 1964 Skylark, conv. V8 aut. automobile compact peinture neuve, bonne condition mécanique; FORD 61 4 portes sedan automatique, en bonne condition, voiture économique CHEVROLET 1961 4 portes h. top aut. radio voiture immaculée CHEVROLET 1962 V8 aut. 4 portes sedan propre aussi réfrigérateur automatique pour liqueurs douces de marque Idéal Venders prix réduit. Acheteurs de voitures neuves 1966 nous pouvons vous procurer à très bons prix toutes marques de voitures que vous désirez. Auto s neige 4 saisons sur roues pour la saison présente et ski pour l'hiver quelque chose de très nouveau. Appelez Pierre Lague ou René Lague Impala Auto Ltée 689 boul. St-Luc Rte 9B à 1 mille au nord de la ville de St-Luc Station Sunoco tél. 348-3333

RAMBLER Classic 770 1963 4 portières, or et ivoire transmission automatique, radio, siège avant indépendant, 32,000 milles, parfaite condition raison changement d'emploi \$1,100. Luc Bisailon Napierville tél. 245-3400 j.n.o.

COMET 64, automatique, 26,000 milles; en bonne condition tél. 347-1481

METEOR 1957 station wagon \$150 s'ad. 241 A rue Langlois tél. 347-3100

PONTIAC Laurentien 1965 Chevrolet Biscayne 59, Chevrolet Biscayne 1965 Pontiac Parisienne 1963 Ford 1963 en bonne condition s'ad. 347-2647 7-3

LOGES de 3 pièces à 320 71ème Avenue S'ad. à 315 7 1ème avenue Tél. 6-9358 j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain, 347-4101 j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél. 347-1932. j.n.o.

CHAMBRE avec eau courante pension si désirée à 172 9e avenue Irberville tél. 346-3641

LES IMMEUBLES

Richelieu ENRG.

Guy Normand, courtier

Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

FACE A LA RIVIERE: Propriété 7 pcs, garage double, terrain 100 x 210, piscine, site unique.

FACE A LA RIVIERE: Propriété 7 pcs, foyer central, garage, près église, école, départ.

ST-GERARD: Propriété 28 x 69 1/2, 8 1/2 pcs, garage annexe, foyer, terrain 80 x 106.

RUE BELLEFLEUR: 7 pcs, foyer, salle de jeux, garage, terrain 90 x 100 ombragé, libre.

RUE PHANEUF: 6 pcs, garage, salle de jeux, près église, école, terrain ombragé 100 x 100.

IRBVILLE: 6 pcs, central, intérieur fameux, tapis mur à mur, syst. eau chaude, terrain 73 x 115, sacrifice, cause de décès.

N.D.A.: 7 pcs, 4 chambres, garage, terrain ombragé 100 x 100, pavage payé, à voir.

ST-EDMOND: 7 pcs, 4 chambres, garage, carport intérieur chêne, terrain ombragé 105 x 120.

ST-EDMOND: 6 pcs, brique, foyer, terrain ombragé 76 x 156, près église, école, pavage payé, décès, faire offre.

ST-EUGENE: Bungalow 5 1/2 pcs, comme neuf, terrassement complet, demandez à voir.

ST-EUGENE: Propriété 8 pcs, garage annexe, piscine, faillite, faire offre, vraie occasion.

CARRE DIEPPE: 5 1/2 pcs, système, loyer \$110, taxes incl. prêt 6% prix \$15,500.

ST-GERARD: 7 pcs, 4 chambres, salle de jeux, magnifique patio, à sacrifier.

ST-GERARD: 6 pcs, salle à diner, salle de jeux, garage, près église, terrassement magnifique, prêt 5% départ.

9e AVENUE: 7 pcs, syst. eau chaude, terrain ombragé 104 x 145, comptant \$2,500.

14e AVENUE: 5 pcs, brique et pierre, salle de jeux, terrassement complet, libre.

ST-GERARD: 2 logis, 5 1/2 et 4 1/2 pcs, neuf, sur terrain 85 x 106, syst. eau chaude, départ.

CARRE DIEPPE: 2 logis, 2 et 5 pcs, brique, construction récente, comptant minimum \$2,000.

PLACEMENT: Maison de chambre, avec propriété, centre de la ville. Revenus annuels \$7,350. vrai placement.

PLACEMENT: St-Edmond, 4 logis, central, comptant à discuter, prix \$21,500.

TRES SPECIAL: St-Edmond, 5 pcs, salle de jeux, garage, terrain ombragé, \$14,900.

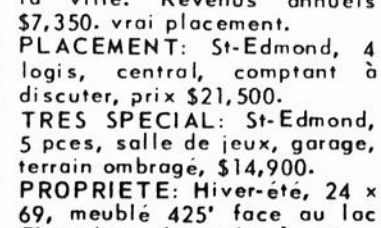
PROPRIETE: Hiver-été, 24 x 69, meublé 425' face au lac Champlain, demandez à voir.

TABOGIE-REST.-JOURNAUX central, affaire \$50,000. long bail, vraie occasion.

RESTAURANT: Central, occasion invraisemblable, comptant minimum \$1,500.

MOTEL: 6 unités plus propriété, Route No 1, 240' façade de terrain, voyez. 4 vendeurs à votre service.

**347-5511-2
6-5373-8-3210
95 rue Richelieu**



NOUVEAU DEVELOPPEMENT

ROGER DELAND INC.

900, pieds du Parc Industriel Saint-Jean

A VENDRE

260 terrains de 70' x 120' avec ou sans maison. Grands spéciaux pour vétérans. Maison comprise à partir de \$11,000. Construite à votre choix.

Venez visiter notre maison modèle sur les lieux.

150, rue Frontenac, St-Jean, Qué.

**JOUR: 346-4680
SOIR: 348-8202**

Roger Deland, Prop.

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.

LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.

ARSENE LEBLANC
Courtier en immeubles

Vente Achat Administration Evaluation

330, Laurier **Tél. FI. 8-5363** **Saint-Jean**

RUE PHANEUF: 5 pcs, site commercial, 60 x 114, garage, asphalte, sous-sol fini, faut voir.

RUE JEANNE MANCÉ: 5 pcs, brique, syst., carport, salle de jeu, libre immédiatement.

RUE PHANEUF: 5 pcs, 60 x 100, brique, garage, asphalte, salle de jeu, loyer \$75.00 taxe comprise.

AUSSI CHALETS: Ile Ste-Thérèse, Rang Richelieu et Baie Missisquoi.

APPARTEMENT de 1 pièce et demi, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robres dans le mur; frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Apts. Impérial, 244-248 Richelieu St-Jean tél. 346-9993. j.n.o.

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, meublé chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad. à Spt. Pierre 260 Jacques-Cartier Pour visiter de 4:30 à 5:30 p.m. et de 7:30 à 9:00 p.m. j.n.o.

BUREAU de 29 x 35, chauffé par bois libre le 1er mai André Lebeau 212 St-Jacques tél. 347-2359 j.n.o.

CHALET seul, comprenant 2 chambres à coucher, cuisinette, living room, chambre de bain, eau chaude et douche. Prix \$500.00 pour la saison Tél. 7-2974 j.n.o.

CHAMBRE avec eau chaude à l'année. S'ad. à 177 Larocque près du restaurant Boulevard tél. 347-5085 3-5

LOGEMENTS (2) 5 pces chauffé 1 de 3 pces chauffé rue St-Jacques aussi magasin à louer à 169 St-Jacques tél. 346-5605 j.n.o.

LOGES à L'Acadie 3 pièces un haut prix \$30. par mois avec garage tel. 347-2514 j.n.o.

SOUS-SOL chauffé (1200 pds) situé sur la Place du Marché, pouvant servir magasin, bureau, etc., S'ad. Roméo Pourté tél. 6-3000 j.n.o.

LOGES moderne de 5 pièces, prélatris tapis et fourniture inclus, voisin du Golf, 217 chemin Richelieu tél. 346-9988 j.n.o.

LOGES à 159 St-Charles libre le 7er juillet 5 pièces un haut s'ad. 348-4262 jno

APPARTEMENTS "BACHELOR" 1 1/2 ou 2 1/2 pces meublés remis à neuf, eau chaude électricité fournies, taxes payées, chauffés situés centre de la ville tél. 348-3180 j.n.o.

LOGES 3 pièces chauffé à 151 Richelieu tél. 347-2500 j.n.o.

LOGES 4 grandes pièces plus chambre de bain plancher de tulle compartiment dans la cave libre immédiatement situé 922, 2e rue Iberville tél. 348-2113 j.n.o.

LOGES demandé de 4 ou 5 pièces dans St-Jean St-Luc ou Iberville dans un haut si possible tel. le jour à 347-4665 le soir à 348-4012 5-3

LOGES meublé 4 pièces chauffé eau chaude fournie s'ad. à 245 Jacques-Cartier apt. 1 tel. 346-5469 j.n.o.

CHAMBRE pour 1 ou 2 personnes avec cuisine meublée poêle 220v, frigidaire s'ad. 18 Collin 346-6766 j.n.o.

LOGES dans un haut 5 pièces tulle prélatris chauffage central prêt maintenant \$85. par mois 302 Grand Bernier tel. 346-6972 5-3

LOCAL très bien situé centre des affaires rue Richelieu au-dessus de la Banque Royale pouvant servir de bureau ou autre; superficie totale 2,736 pl. car. s'ad. Banque Royale 5-4

LOGES de 5 1/2 pièces, libre le 1er octobre 34 boul. Maillou tél. 348-4442 j.n.o.

CHAMBRE et pension s'ad. 219 Jacques Cartier St-Jean j.n.o.

POUR CHAMBRE et appartement à louer s'ad. R. Lussier 347-1834 vous êtes chez vous chez nous. jno

LOGES chauffé de 5 pces construction neuve à 403 St-Michel s'ad. tél. 347-1264 j.n.o.

LOGES à 412 Mercier 3 pièces, chambre de bain libre le 1er août s'ad. Léonard Poissant tél. 346-5905

LOGES de 5 grandes pièces un bas chauffage central à 667 LaSalle tél. 346-3374 j.n.o.

MAGASIN à 156 Champlain prêt à être occupé pour inf. s'ad. à 154 Champlain tél. 347-1421 ou 346-4429 j.n.o.

CHALET à la semaine ou à la saison s'ad. à tél. 346-4249 7-2

LOGES dans un haut 5 apts situé à 207 Chaussé libre le 1er septembre \$80. par mois s'ad. à 205 Chaussé tél. 346-3882 7-3

CHAMBRE pour homme ou femme chambre avec eau chaude garde robes lavabo et toilette 223 A Cousins

LOGEMENT pour le mois d'août dans un haut s'ad. 343 Maisonneuve

LOGES moderne 5 grandes pièces bas dans duplex situé dans St-Lucien libre 15 juillet \$100. par mois s'ad. 699 Normandie 7-3

CHAMBRE pour jeune fille pres des usines Singer seulement \$5. par semaine s'ad. à 59 Grégoire tél. 348-4413

GRANDE CHAMBRE boudoir meublé plus une ou deux personnes poêle et frigidaire compris endroit tranquille avec balcon entrée privée aussi place pour stationner l'auto s'ad. à 384 Champlain tél. 348-5043

3 apts, 220v. un bas, à 732-4e rue, Iberville. Tél. 347-7620 ou 347-4355 6-2

APPARTEMENTS éclairés, chauffés près restaurant Boulevard; aussi chambre à louer. S'ad. 160 Larocque 6-3

2 logis, 1 de 3 pces, 1 de 2 pces, chauffés, éclairés, eau chaude près église St-Athanase, Iberville, S'ad. 165-8e avenue, Iberville. Tél. 346-4708

SOUS-SOL Fini à neuf, très moderne, 2000 pl. ou plus, pouvant être divisé pour bureaux, magasin etc. Idéal pour club, salle de réceptions. Tél. 347-1880 après 6 hrs p.m. j.n.o.

DANS ST-EUGENE logis tout neuf, 5 pièces très moderne système de chauffage tulle dans toutes les pièces, céramique, armoire et vanity en acajou s'ad. à 11 rue St-Pierre apt. 4 tel. 347-2407 6-2

ROULOTTE 37 pl. situé aux Domaines Joyeux s'ad. 81 Notre-Dame tél. 348-5305 6-3

LOGES 3 pces, 2e étage, situé 63 St-Jacques s'ad. 348-4213 j.n.o.

RESTAURANT tout équipé près écoles et manufactures, bon chiffre d'affaires cause maladie, échange considérée à personne sérieuse seulement s'ad. le soir entre 8 et 10 heures tel. 347-4396 j.n.o.

2 logis, 1 de 3, 1 de 5 pces, un haut. S'ad. 41 Marchand. 6-2

LOGES à 291 St-Louis. Tél. le jour 7-3597 le soir 7-3441 6-2

CHALET à la semaine ou à la saison, meublé chauffé, eau, toilette, fini sur pré-fini, verni, à St-Paul De Aux Noix après 6 hrs du soir 347-5885 6-2

CHAMBRE meublée à neuf, droit de cuisine, poêle, réfrigérateur eau chaude, téléphone, bon chez-soi, pour jeune fille ou dame s'ad. 31 Place du Marché 346-4512

LOGES ultra moderne dans site résidentiel, système de chauffage, antenne TV etc. etc. \$85 et \$90 par mois. S'ad. à 62 Coursol tél. 6-5533 ou 335 St-Germain, 7-1573

A LOUER ou à vendre Restaurant à Lacolle S'ad. par tél. 246-3987 6-3

APPARTEMENT Morin 2 1/2 pces, modernes, meublées, chambre de bain, air conditionné, TV inclus, confortables pour 2 ou 3 personnes à 6 Place du Marché, tél. 347-1880 après 6 hrs p.m. j.n.o.

CHALET meublé près de la plage s'ad. 306 Talon tél. 348-2050 6-2

APTS (3) meublés chauffés éclairés taxes payées dans St-Lucien tél. 346-6619

LOGES 9 pièces rue centrale à Iberville \$60 par mois visite sur rendez-vous tel. 348-4871

A LOUER OU A VENDRE Baie Missisquoi chalet 5 pces près de l'église s'ad. tél. 347-1076 ou 347-4931 6-2

LOGES 4 1/2 pièces un bas à 254 Trahan libre pour 1er sept. tél. 347-2448 6-2

LOGES à L'Acadie 5 pces un haut prix \$30 par mois avec garage tel. 347-2514 jno

GRANDE CHAMBRE à Iberville autobus locale à la porte meublée chauffée éclairée avec usage du réfrigérateur si désiré s'ad. 21 8e avenue tél. 346-4153 j.n.o.

GRAND APTS (2) chambre et cuisine meublées moderne frigidaire et poêle sur le 220v. eau chaude entrée privée un bas pour femme seulement \$12. par semaine s'ad. après 5 h 30 49 Bouthillier tél. 347-2426 7-3

LOGES 3 grands apts meublé au complet 220v chambre de bain un haut s'ad. à 141 Laurier tél. 346-5215 7-3

DEUX PIECES meublés à 222 2e avenue Iberville un chalet libre le 10 juillet à 154 bord de l'eau Iberville s'ad. 222 2e avenue Iberville tél. 346-4281

CHALET à la semaine ou à la saison s'ad. à tél. 346-4249 7-2

LOGES dans un haut 5 apts situé à 207 Chaussé libre le 1er septembre \$80. par mois s'ad. à 205 Chaussé tél. 346-3882 7-3

CHAMBRE pour homme ou femme chambre avec eau chaude garde robes lavabo et toilette 223 A Cousins

LOGEMENT pour le mois d'août dans un haut s'ad. 343 Maisonneuve

LOGES moderne 5 grandes pièces bas dans duplex situé dans St-Lucien libre 15 juillet \$100. par mois s'ad. 699 Normandie 7-3

CHAMBRE pour jeune fille pres des usines Singer seulement \$5. par semaine s'ad. à 59 Grégoire tél. 348-4413

GRANDE CHAMBRE boudoir meublé plus une ou deux personnes poêle et frigidaire compris endroit tranquille avec balcon entrée privée aussi place pour stationner l'auto s'ad. à 384 Champlain tél. 348-5043

LOGES de 3 1/2 pces très grand libre le 1er août 253 Fortin s'ad. à 346-3085 ou 347-2523 j.n.o.

LOGES très moderne de 5 1/2 pces dans un haut chauffé ménage fait à neuf \$90 par mois, dans le centre de la ville, cause de départ, libre immédiatement à 261a Jacques-Cartier s'ad. à 6 St-Pierre tél. 346-6317

LOGES 2 et 3 pièces chauffées meublées libres eau chaude 220v. 866 St-Jacques tél. 346-5068

LOGES 5 pces à 373 Carré Dieppe tél. 346-5604

A IBERVILLE très grande chambre meublée permis de cuisine frigidaire poêle électrique etc. 2 garde-robres entrée privée stationnement tel. 346-6438 7-2

LOGES moderne chauffé meublé à neuf 41/2 pièces situé dans le centre de la ville près du terminus d'autobus facilité de stationnement, garage si désiré s'ad. à 374 Frontenac Saint-Jean j.n.o.

LOGES 4 pièces au deuxième libre le 1er août s'ad. à 117 De Salaberry Saint-Jean tél. 348-5003 j.n.o.

LOGES moderne 5 pièces chauffé eau chaude fournie garage s'ad. à 695 Dorchester

CHALET situé à St-Blaise sur le chemin du Quai 5 apts. grand solarium 220v toilette à eau courante s'ad. à 229 St-Louis tél. 348-4253 7-3

LOGES dans St-Gérard 5 grandes pièces système de chauffage \$90 par mois 509 Lalemant libre le 1er août tel. 348-5201 ou 347-2400

LOGES 4 pces, installation laveuse-et-sécheuse s'ad. 284 Dollier Tél. 7-4400 7-2

LOGES 4 pces, \$45.00 S'ad. 229 St-Georges

LOGES 2 1/2 pces, meublé et chauffé, à 351A, Mercier, \$15.00 par semaine. S'ad. 447 Lévis, tél. 348-2123 ou à 341, Mercier, tél. 348-8915

2 grands logis modernes, 5 pces, un bas, et un haut. Système de chauffage, libre s'ad. 366-15e avenue. Tél. 348-3162 7-3

A LOUER 2 apts avec chambre de bain eau chaude entrée seul situé à 173A Collin tél. 347-7974

AU COIN 31ème rue et 51ème avenue logis de 3 pièces meublé, un bas, moderne tél. 8-3315 j.n.o.

LOGES moderne de 5 pièces, s'ad. après 7 heures p.m. R.R. no. 1, Chambly voisin du Pine Grove 7-3

MAISON à Sabrevois, 3 pces avec garage; aussi accessoires de cordonnerie complet, à sacrefice, tél. 347-2996

CHAMBRE et cuisine, meublée, chauffée, toute commodité pour couple ou 2 filles pouvant faire la cuisine. S'ad. 140 Labrèche, tél. 348-2280 7-2

LOGEMENT meublé 3 pièces, poêle, électrique, frigidaire, eau chaude etc... Taxe d'eau et minimum d'électricité payés par le propriétaire. Couple marié sans enfant ou personne seule. S'adresser après 6 heures à 305A Mercier St-Jean

A LOUER logis neuf de quatre grandes pièces. Tulle dans la cuisine et salle de bain, plancher de bois franc. Installation pour laveuse et sécheuse. S'adresser à 135 101ème avenue à Iberville

LOGES 5 grandes pièces haut tulle dans chambre de bain et cuisine. Libre le 1er août s'ad. à 248 Blvd St-Luc tél. 348-2008

LOGES de 5 pièces à 50 O'Caïn apt. 3, s'ad. à 50 O'Caïn apt. 1 7-3

MAISON seule 4 1/2 pièces système de chauffage. S'adresser Mme Raymond Boucher 2853 Bord de l'Eau, Richelieu tél. OL8-2775 7-2

CHAMBRE meublée, éclairée chauffée, eau chaude à l'année, pas de permis de cuisine. Située au centre de la ville. S'adresser au 214 Longueuil, tél. 347-4237

GRANDE CHAMBRE avec cuisine poêle frigidaire eau chaude place tranquille bon chez soi s'ad. à 249 Notre-Dame tél. 348-4449

LOGES 4 pièces à 280 Chaussé tél. 347-2956

LOGES 4 pièces avec toute commodité sur la rue Jacques-Cartier dans un haut avec garage s'ad. à 77 Mercier tél. 347-2089

APTS (2) meublés modernes chauffés éclairés s'ad. 359 Laurier tél. 348-4091

CHALET meublé à louer à 9 milles de Saint-Jean 2 chambres 1 cuisine galerie en moustiquaire droit aux chaloupes à la semaine ou au mois inf. 347-7433

LOGES de 5 pièces syst. de chauffage 121 St-Hubert tél. 348-3255 7-2

MAGASIN chauffé s'ad. à 20 Place du Marché j.n.o.

LOGES au village St-Luc au 382 boulevard, 5 pièces, bas, libre le 1er août s'ad. Jean-Noel Dépeiteau tél. 348-4408

LOCAL commercial s'ad. à 20 Place du Marché j.n.o.

LOGES (3) 2 de 5 pièces et 1 de 3 pces plus chambre de bain 1 situé à 372 chemin St-Raphael à St-Luc, 1 à 9 Dextrat deur St-Luc Talon l'autre à louer ou à vendre à 170A Dollard à Saint-Jean s'ad. 348-2086

LOGES 4 apts chauffé planchers tout neuve tle

LOGES 5 pièces neuf 310 De Salaberry 348-8550

ON DEMANDE

ON DEMANDE livreur dans St-Jean environ 5 heures de livraison dans l'avant midi camion fourni, s'ad. St-Ignace de Stanbridge, tél. 296-4444 j.n.o.

FEMME bilingue pour ouvrage général de magasin. S'ad. 71 St-Jacques St-Jean j.n.o.

CUISINIÈRE ou cuisinière d'expérience position permanente, s'ad. à l'Hotel Windsor 346-4419 Mme Bourdeau j.n.o.

PEDICURE, cors, durillons, ongles incarnés tous les mercredis, Hotel St-Jean, demandez Francilux Inc. Pour rendez-vous 346-6886 j.n.o.

DEBOISEURS D'automobile demandés pour inf. tél. 348-3838 j.n.o.

PASSAGER demandé de St-Jean à Montréal par le pont Champlain départ de St-Jean à 7 h. 30 le matin départ le soir à 5 heures de Montréal tél. 348-5406 6-2

GARDERAIS enfants de 4 à 6 ans. S'ad. 347-5989 6-2

ETUDIANTES et 3 femmes demandées pour travail à l'extérieur de la maison 15 heures par semaine territoire de St-Jean Ecrire à Roger Landry 44 Marie-Elizabeth ou tel. après 5 heures 348-5220 7-2

FEMME d'un certain âge demandée pour entretenir maison et garder 3 enfants aussi réfrigérateur à vendre tel. 347-4579

DIVERS

A. LUSIGNAN Nettoyage intérieur de luxe lavage murs et plafonds, vitres, planchers; commercial, domestique et industriel; machines modernes estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél. 346-3841. j.n.o.

MADAME Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau 96 Grégoire tél. 348-4224 ouvrage garanti installation moteur et vente d'accessoires j.n.o.

POUR gardienne d'enfants appelez à 346-6063 après 5 hrs. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 347-1123 Iso-lation Richelieu Enrg. j.n.o.

EXCURSION CAPE COD et Hampton Beach 8 jours, départ le 18 juillet. Les Autobus Boulais, H. Daignault 346-6306 ou 346-3614 j.n.o.

SERVICES D'HYPOTHEQUES: Prêts sur lère et 2e hypothèque. tél. 348-3368 j.n.o.

JEUNE FILLE travaillerait dans une maison privée durant les vacances avec références si désirées. tél. 347-5215

REPARATIONS alguesage de moulin à wazon a gazoline ou manuelle adressez-vous à Albert Marsan 299 Mercier St-Jean 4-4

ATTENTION futurs mariés pourquoi payer plus cher achetez vos meubles au prix du manufacturier aucun dépôt requis tel. 526-3776 et renversez la charge 5-4

VENDEUR d'automobile demandés pour inf. tél. 348-3838 j.n.o.

GARDERAIS enfant pour gens partant en vacances ou pour travail. Pour tout renseignement s'adresser à tél. 7-3395

PERDUE bague au Kingdom Bay Beach dimanche le 3 juillet, monture or, avec minuscules rubis. Si retrouvée prière de la rapporter tél. 346-3698 contre récompense à F. Brebon 84 Richelieu St-Jean 7-3

FERAIS cours d'asphalte, estimation gratuite. Appelez 347-2673 j.n.o.

GARDERAIS jeunes enfants aussi jeunes bébés à la journée ou à la semaine avec expérience tel. 347-2272

HOMMES DEMANDÉS

Hommes demandés dans districts ruraux possédant auto pour servir les magasins à pleins temps ou temps partiel. Ecrire en mentionnant âge et numéro de téléphone si possible à

Case 460
Le Canada Français, L.A.M.

VITRERIE ANGELO SARAN

26 ST-Paul, St-Jean
Tél: 348-5756

- *Fabrication de miroir avec dessins.
- *Vitrres de table repolies
- *Bar de cabinet à boissons
- *Devantures de magasins en aluminium
- *Vitraux liés en plomb

Service de première qualité

A LOUER

Terrain pour roulotte 3 m. d'Iberville route 7, plage, restaurant jeux table élect. eau, égouts, messe le dimanche à 11 heures

Tél. 346-4137 346-3444.
Eddy Phaneuf Prop.

TIRAGE D'UNE BICYCLETTE PAR SEMAINE



Garçons et filles demandés (10 à 15 ans) FAITES DE L'ARGENT — Les jeunes qui seraient intéressés à s'organiser une route et à faire la livraison à domicile du journal "DIMANCHE-MATIN" aux résidents des rues près de leur demeure.

- Assurance-groupe gratuite
- Bourse d'études \$1,000
- Cadeaux ● Bonis, etc.

Faites application en téléphonant à:
348-5522

PETITS VENDEURS DEMANDÉS

pour le journal MONTREAL MATIN
Excellents revenus

S'adresser à:
TÉL 348-5522

FILLES DEMANDÉES

Avec ou sans expérience sur machines à coudre. Faire parvenir applications à Napierville en téléphonant à

ST JOHN FORSYTH CO. LTD
CHAMPLAIN 5-3318

LA CITE DE SAINT-JEAN P.Q.

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné qu'il se tiendra une assemblée des électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables, vendredi soir, le 15 juillet 1966, à 8 heures p.m., en la salle des-Délibérations du Conseil Municipal, à l'Hôtel de Ville, 188 rue Jacques-Cartier.

A cette assemblée le règlement no 799 autorisant un emprunt de \$309,000.00, pour payer le coût de certains travaux sera lu et soumis aux électeurs présents et habiles à voter sur tel règlement.

Si, avant qu'il se soit écoulé deux heures depuis l'ouverture de l'assemblée quarante de ces électeurs demandent que ce règlement soit soumis pour approbation aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables le président de cette assemblée fixera alors le jour de la votation sur ce règlement susdit à une date appropriée dans les quarante jours suivants.

Donné à Saint-Jean, Qué., ce 5 juillet 1966.

C. MORAIS,
Greffier.

LA CITE DE SAINT-JEAN, QUÉ.

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné:

Que le Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., se réunira vendredi, le quinzième jour du mois de juillet 1966, au lieu ordinaire des réunions du dit Conseil Municipal à l'Hôtel de Ville, à huit heures de l'après-midi, pour entendre les plaintes qui auront été produites au plus tard le 15 juillet 1966, à 4 heures p.m., concernant les rôles d'évaluation de la dite Cité de Saint-Jean, Qué., pour l'année 1966 maintiendra ou altérera les dits rôles, jusqu'à l'entrée en vigueur d'autres rôles.

Donné à Saint-Jean, Qué., ce 5 juillet 1966.

C. MORAIS
Greffier.

Cité de St-Jean

A une séance régulière du Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., tenue à l'Hôtel de Ville, lundi, le 4 juillet 1966, sous la présidence de Son Honneur le Maire L.N. McMillan et à laquelle assistaient Messieurs les Conseillers Municipaux Fernand Roy, Guy Normand, Alphonse Lorrain, Bruno Choquette, Ronald Beauregard et Jean Payette formant le QUORUM.

ATTENDU qu'en vertu de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 82, article 5, le Conseil peut faire des règlements pour paver les rues à même les fonds généraux ou au moyen d'une taxe spéciale et prescrire la répartition de cette taxe;

ATTENDU qu'il est opportun de procéder à l'installation de conduites d'aqueduc et d'égouts;

ATTENDU que le coût de ces travaux ci-haut mentionnés est estimé par l'ingénieur de la Cité à \$293,500.00 (deux cent quatre-vingt-treize mille cinq cents dollars);

ATTENDU que la Cité de Saint-Jean ne dispose pas actuellement du montant requis pour payer le coût de ces travaux susdits;

ATTENDU qu'il est nécessaire de contracter, par obligations un emprunt au montant de \$309,000.00 pour payer le coût des dits travaux, l'impression des obligations et couvrir les frais d'escompte lors de la vente des dites obligations.

ATTENDU qu'avis a été régulièrement donné que ce règlement dont le texte suit serait soumis à la présente séance,

Il est proposé par Monsieur le Conseiller Fernand Roy, appuyé par Monsieur le Conseiller Bruno Choquette.

Que le règlement suivant soit édicté, savoir:

Règlement No 799

Autorisant un emprunt de \$309,000.00 pour payer le coût de certains travaux d'égout de pavages, d'aqueduc et autres déboursés s'y rapportant.

1- Le Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., est autorisé par le présent règlement à faire exécuter et à payer les travaux d'utilité publique ci-après décrits, énumérés et évalués suivant les chiffres, mesurage et calculs de l'ingénieur de la Cité, savoir:

a) Egout pluvial; Boul. du Séminaire entre l'égout collecteur du boulevard Normandie et la Montée St-Luc. 1416' tuyau B.A. Cl III 54"; 876' tuyau B.A. Cl III 42"; 1206' tuyau B.A. Cl III 30"; 880' tuyau B.A. Cl III 24" \$87,500.00.

b) Aqueduc; Boul. du Séminaire de la limite des lots Nos 81-82 du Cadastre de la Paroisse de Saint-Jean à la Montée de St-Luc. 4400' tuyau en fonte classe 150 lbs 12" \$52,000.00.

c) Aqueduc; Suivant le Collecteur du Boulevard Normandie de l'est à l'ouest entre le Boul. du Séminaire et le Boul. Normandie à la limite des lots Nos 81-82 du Cadastre de la Paroisse de Saint-Jean. 1380' tuyau en fonte classe 150 lbs 10" \$18,000.00.

A la limite des lots Nos 85 et 86 du Cadastre de la Paroisse de Saint-Jean entre le boul. du Séminaire et le Boul. Normandie. 1730' tuyau en fonte classe 150 lbs et 14" \$22,000.00.

c) Pavage; Boul. du Séminaire entre le lot No 82 du Cadastre de la paroisse de Saint-Jean et la Montée de St-Luc. 2 travées de 60'0" terre plein 20' 0" \$114,000.00.

Grand total du coût des travaux décrits: \$293,500.00.

2- Aux fins ci-dessus prévues ainsi que pour payer le coût d'impression des obligations du présent emprunt et couvrir les frais d'escompte lors de la vente des obli-

gations le Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., est par les présentes autorisé à emprunter une somme de \$309,000.00 (trois cent neuf mille dollars).

3- Afin d'obtenir cette somme le Maire et le Greffier de la dite Cité de Saint-Jean, Qué., sont autorisés par le présent règlement à émettre pour et au nom d'icelle, sous leur signature et sous le sceau de la Cité, des obligations de cinq cents dollars (\$500.00) ou multiples de cinq cents dollars (\$500.00) portant le certificat de légalité du Ministre des Affaires Municipales.

4- Ces obligations au montant de \$309,000.00 seront datées du premier septembre 1966 et seront remboursées en série, en vingt années (20 ans) au porteur ou au détenteur enregistré, selon le cas, à toutes les succursales de la Banque Canadienne Nationale dans la province de Québec ainsi qu'au bureau principal de la dite banque à Toronto, Ontario, aux dates et pour les montants indiqués ci-après, savoir:

ler septembre 1967 \$16,000.00; ler septembre 1968 \$17,000.00; ler septembre 1969 \$19,000.00; ler septembre 1970 \$19,000.00; ler septembre 1971 \$20,500.00; ler septembre 1972 \$10,000.00; ler septembre 1973 \$10,000.00; ler septembre 1974 \$10,000.00; ler septembre 1975 \$11,000.00; ler septembre 1976 \$12,000.00; ler septembre 1977 \$13,000.00; ler septembre 1978 \$13,000.00; ler septembre 1979 \$14,000.00; ler septembre 1980 \$15,000.00; ler septembre 1981 \$16,000.00; ler septembre 1982 \$17,000.00; ler septembre 1983 \$17,000.00; ler septembre 1984 \$19,000.00; ler septembre 1985 \$20,000.00; ler septembre 1986 \$20,500.00;

5- Un intérêt au taux n'excédant pas six pour cent (6%) l'an sera payé semi-annuellement sur les dites obligations le premier jour du mois de mars et le premier jour du mois de septembre de chaque année.

6- A chacune de ces obligations seront attachés des coupons portant la signature imprimée, gravée ou lithographiée du Maire et du Greffier de la Cité, représentant l'intérêt, semi-annuel, pendant la période de la date d'émission jusqu'à l'échéance. Ces coupons d'intérêts seront payables au porteur aux mêmes endroits que les obligations.

7- Les obligations émises en vertu du présent règlement pourront être enregistrées, quant au capital, au nom de leurs propriétaires ou représentants au bureau du Greffier de la Cité, sous la signature de cet officier.

8- Les dites obligations pourront, en vertu des dispositions du chapitre 212 des Statuts Refondus de Québec 1941, être rachetées par anticipation en tout ou en partie, au pair, à toute échéance d'intérêt; cependant, si tel rachat est partiel, il affectera les échéances les plus éloignées et les numéros les plus élevés.

9- Pour le remboursement à la Cité de la partie du coût des dits égouts, que les propriétaires intéressés sont tenus de payer en vertu de la Charte, il sera procédé comme suit: si le diamètre de l'égout n'excède pas deux pieds, le coût en sera pour un tiers à la charge de la Cité et pour les deux autres tiers à la charge des propriétaires dont les terrains ont front sur ou longent les rues ou boulevards où seront construits les égouts.

Si le diamètre de l'égout excède deux pieds, la différence du coût sera supportée par la Cité seule.

La cotisation ou répartition du

montant à être remboursé à la Cité par les contribuables intéressés conformément aux rôles à être homologués à cet effet, sera fixée suivant les dispositions de la charte municipale et des règlements municipaux.

Pour pourvoir au paiement en capital et intérêts des échéances annuelles du présent emprunt se rapportant aux travaux d'égout qui y sont décrétés, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé sur tous les biens-fonds situés sur le parcours des travaux, une taxe spéciale qui sera répartie sur l'étendue en front des dits biens-fonds ou longeant ceux-ci, mais pour la quote-part seulement du coût des travaux mis à leur charge; pour pourvoir au paiement en capital et intérêts des échéances annuelles mises à la charge de la Cité pour le coût des dits travaux d'égout, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuellement sur tous les biens-fonds imposables situés dans la Cité une taxe spéciale suivant l'évaluation municipale des dits biens-fonds, mais pour la quote-part seulement du coût des travaux mis à la charge de la Cité.

10- Le montant déterminé par le rôle de répartition spéciale prévu par l'article 9 en remboursement du coût des égouts par les propriétaires riverains constitue une taxe municipale au sens de l'article 490 de la charte de la Cité.

11- Il sera loisible à tout propriétaire de payer, suivant les termes de leurs requêtes et conformément à l'article 500 de la Charte, en une seule fois tout le montant représentant sa part du coût des égouts pour laquelle il aura été cotisé.

12- La partie de l'emprunt, en capital et intérêts, représentant le coût des pavages permanents mentionné à l'article 1 sera remboursée dans la proportion suivante: un tiers (1-3) par la Cité, un tiers (1-3) par les propriétaires riverains d'un côté de la rue où les pavages seront construits et l'autre tiers (1-3) par les propriétaires riverains du côté opposé de la rue correspondant à l'étendue de la ligne de leur propriété ayant front sur ou longeant la rue où les travaux de pavage seront exécutés.

Les propriétaires dont la ligne de propriété longe la rue sans y avoir front, ne paieront que pour l'excédent des cinquante (50) pieds à condition que la dite propriété ait déjà été cotisée sans bénéficier d'exemption ou commutation.

13- Pour pourvoir au paiement en capital et intérêt des échéances annuelles du présent emprunt se rapportant aux travaux de pavages qui y sont décrétés, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuellement sur tous les biens-fonds situés sur le parcours des travaux, une taxe spéciale suivant les dispositions de l'article 500 de la charte de cette Cité, qui sera répartie suivant l'étendue en front ou longeant les dits biens-fonds, mais pour la quote-part seulement du coût des travaux mis à leur charge; pour pourvoir au paiement en capital et intérêts des échéances annuelles mises à la charge de la Cité pour le coût des dits travaux, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuellement sur tous les biens-fonds imposables situés dans la Cité une taxe spéciale suivant l'évaluation municipale des dits biens-fonds mais pour la quote-part seulement du coût des travaux mis à la charge de la Cité. Ce rôle sera préparé immédiatement après la fin des travaux de pavage et indiquera le montant à être payé par chaque propriétaire riverain dans la proportion d'un (1-3) tel qu'indiqué à l'article 12; le paiement de ce montant sera réparti sur une période de vingt (20) années; le pre-

mier versement d'un vingtième (1-20e) devenant dû et exigible trente jours (30) après l'homologation du dit rôle de répartition et les autres versements seront dus et exigibles, avec intérêt, consécutivement, le 2 janvier de chaque année.

14- Le montant déterminé par le rôle de répartition spécial prévu par l'article 13 en remboursement du coût des pavages par les propriétaires riverains, constitue une taxe municipale au sens de l'article 490 de la charte de cette Cité.

15- Il sera loisible à tout propriétaire de payer, suivant les termes de leurs requêtes et conformément à l'article 500 de la charte, en une seule fois tout le montant représentant sa part du coût des pavages permanents pour laquelle il aura été cotisé.

16- Les dispositions du règlement No 558 devront toutefois s'appliquer intégralement aux impositions ci-haut mentionnées.

17- Le rachat des obligations en série à leurs échéances et l'intérêt sur le présent emprunt, seront payés pour partie par la taxe spéciale imposée par la taxe spéciale imposée par ce règlement et perçue des propriétaires riverains sus-désignés, leurs successeurs ou ayant droit.

18- Pour payer le solde du dit emprunt, il est par le présent règlement imposé, et il sera prélevé chaque année sur tous les biens-fonds imposables de la Cité une taxe spéciale, annuelle suffisante, suivant le rôle d'évaluation en vigueur chaque année, pour pourvoir au paiement en capital et intérêts, des montants devenant dus chaque année aux dates énumérées à l'article 4.

19- Au cas où le coût des travaux à faire dans une rue serait moindre que le montant prévu, l'excédent pourra être employé à payer le coût des travaux dans d'autres rues énumérées dans le présent règlement, où le montant de l'estimé sera inférieur au coût réel.

20- Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

Saint-Jean, Qué.,
ce 4 juillet 1966.

(Signé) L.N. MCMILLAN.

Maire.

(Signé) Charlotte MORAIS,
Greffier.

Jeaneau Prudent dit
"Durant le dégel du
printemps, ne permettez
pas aux enfants de jouer
près des fossés, excava-
tions, rivières, ruisseaux
et glaces flottantes.
Le danger qu'ils
représentent
peut être mortel."

SITUATION STABLE
AVANTAGEUSE

Realisez \$15. à \$20. par jour
dans la vente à domicile.
Medicaments, cosmétiques,
produits culinaires, brosses,
etc... Territoires protégés.

FAMILEX,
1600 Délorimier,
Montréal, Qué.

ON DEMANDE

Vendeuse d'expérience pour
le magasin chez Béatrice
191 Richelieu. j.n.o.

ÉCOULEMENT

de toute marchandise
D'ÉTÉ

chez **Madeleine BENOIT**

28 - 32, rue St-Charles, Saint-Jean

Cette vente commencera vendredi le 8 juillet 1966



ROBES en COTON

pour dame, plusieurs modèles au choix grandeur 8 à 20 ans

VENTE **\$4.95**

ROBES en COTON IMPRIMÉ

aussi couleurs unies grandeur 8 à 20 ans aussi 18½ à 24½

VENTE **\$6.95**

ROBES de TOILETTE

pour dame tricot de soie et ensemble deux pièces grandeur 7 à 19 ans

VENTE **\$12.95**

ROBES de TOILETTE

dentelle, tricot de soie, toile choix de modèles, couleurs assorties grandeur 16½ à 26½ ans

REDUIT **40%**



BERMUDAS

pour dame, en coton grandeur 10 à 20 ans

VENTE **98¢**

40 ROBES D'ÉTÉ

pour dame - 1 robe par cliente

\$1

25 MANTEAUX

de printemps pour dame

\$5

COSTUMES

en lainage tricot double beau choix de couleurs

VENTE **\$16.95 19.95**

JUPES en COTON

pour dame grandeur 7 à 18 ans

VENTE
\$2.95 \$3.95

COSTUMES

pour dame de la plus belle qualité en lainage plusieurs modèles au choix rég. \$45.00

VENTE
\$24.95

Beau choix de CHAPEAUX de PAILLE

pour dame
REDUIT DE
50%

GILETS

pull over en bouclé de soie aussi orlon avec ou sans manche rég. \$6.95

VENTE
\$4.95

ROBES de CHAMBRE

en coton, pour dames

VENTE
\$2.95

Superbe choix de COSTUMES de BAIN

pour dame, deux pièces aussi une pièce. Grandeur 8 à 20 ans aussi 18 à 46

REDUIT DE **20%**

GILETS

boutonnés manches courtes ou manches longues de belle qualité en lainage

VENTE
\$4.95

Nous avons en magasin un choix complet de robes de mariée, longues, diadèmes et un très bel assortiment de voiles à prix très raisonnable.

Nous avons toujours en magasin un très vaste assortiment de gaines et brassières de marques telles que Exquisite Form, Whirlpool, Caress de Grenier (ajustement compris).

